

HOŁAS DUŠY

**PADRUCNIK
ŻYĆCIAPRAKTYKI
RELIHIJNAJ**

dla
BIEŁARUSAŮ

Ułazyŭ
Ks. K. Stepovič

Vydańnie IV
papraŭcnaŭe i dapoŭnienaŭe



RYM – 1949

« HOLAŠ DUŠY »

(Vox animae)

Nihil obstat quominus

reimprimatur

† PETRUS FRANCISCUS BUČYS

Ep. tit. Olympen.

REIMPRIMATUR

Vicariatu Urbis. die 27 nov. 1948

† ALOYSIUS TRAGLIA

Archiep. us, Caesarien. Vicesgerens

*Mučaniku za relihiijnaje abja-
dnannie Uschodu z Zachadam, šv.
Jozafatu, Archibiskupu Polackamu,
hetu pracu pašviačaju.*

PRADMOVA da I-ha vydańnia

Mily Bracie Bielarusie! Kali Boh
pazvoliŭ nam dawać čeść Jamu ŭ rodnaj
movie našaj, ličyŭ ja patrebnym zlažyć
voś hetu knižycu, kab pryšlužycca pa-
trebam dušy tvajej. Niachaj nie zastra-
šyć Ciabie 'jaje forma prostaja, ani jaje
pachiby, kali časam jakija zakralisia,
ale niachaj serca tvajo znojdzie ŭ 'joj
myśli dobryja, katorymi ŭźniasiešsia Ty
šчыraj dušoj da Najvyššaha. Mo słowa
jakoje budzie vydavacca mienš pad-
chodnym, nia sumuj! Daść Boh, što jak
staniem rodnaj movaj Jaho chvalici,
buduć i sloŭcy da taho hładziejšyja, a
ciapler davalimsia tym, što majem. Pi-
šučy hetu knižku, mieŭ ja na mecie dać
stravu lohkuju strudžanaj dušy twajoj
i pamahčy joj wyskazwacca prad Bo-
ham słowam prostym, a poŭnym taj-
ničnaj blybini. Tvaryŭ ja tut mała: daŭ
toje, što i sam znajšoŭ u plėmienstvie
vialikich pieśniaroŭ myśli relihiijnaj.
Pazvol, o Boža, ŭzraści zierniatkam he-
tym na nívie Tvajoj!

Ks. K. S.

PRADMOVA

da II-ha vydańnia

Pryhataŭlajučy da druku II vydańnie „Hołas Dušy“, mieŭ ja na ŭvazie pradusim našu bielaruskuju moładź, jakaja choča malicca ŭ svajoj rodnej movie i žadaje svajej knižki da na- baženstva. Dziela hetaha ŭwieś matarjał u hetym II vydańni datasavany da žyćcia moładzi i pry hetym vybrany najpatrabniejšy. Vypuściŭ ja z I vydańnia raždziel ab tarcyjarstvie, razmyśleńni na važniejšyja šviata hodu, a ŭvioŭ miž inšym malitvy Imšalnyja, abapiortyja na Liturhii, niešpary (da Maci Božaj), karotki rachunak sumleńnia i sabraŭ usie pieśni, jakija ad I vydańnia (ad 1926 h.) žjaŭlalisia ŭ časopisiach i adbitkach. Nie pamiaściŭ ja „Darohi Kryža“, „Ražanca“, „Piešniaŭ žalu“, kab lišnie nie pašyrać raźmieru knižki, jakaja i raźmieram sva- im pavinna być prydatnaj dla moładzi. Pakul vyjdzie abšyrnaja knižka da na- baženstva dla narodu, abyjmajučaja ŭsiu Słužbu Božuju, hetaj knižycaj mo- huć karystacca i starejšyja.

Niachaj-ža heta knižyca budzie pu- cławodnaj zorkaj u relihijnym adra- dźńni Bielaruskaha narodu.

Ks. V. Hadleŭski.

PRADMOVA da IV wydańnia

HOLAS DUŠY vieručaj bielaruskaj u formie malitaŭnika netkajža nazovy z raźvićciom ahulnaha našaha adradžeńnia štoraz šyreje i mahutnieje. Pašla dvuch čarodna dapaŭnianych vilenskich wydaŭniaŭ jaho dy wydańnia trejciaha, mienskaha, pierarvanaha mučaniectvam wydaŭca Ks. Dr. Stanisława Hlakoŭskaha, našpieła voś piakučaja patreba wydańnia čačviortaha, zamiežnaha. Nidzie bo i nikoli mo' duša taja nie adčuwała tak smahi łaski dy patoli ad Boha ŭ sałodkaj rodnaj movie, jak tut, na čužynie, u siaŭniašnim badziackim biazdzołli.

Mahčymaś hetaha wydańnia my zaŭdziačva ajem Ajcoŭskaj dabradziejnaści JAHO ŠVIATAŠCI PAPIEŻA PIUSA XII.

Jano šče bolš papraŭlenaje i dapoŭnienaje. Papraŭki mieli na mecie hałoŭna ačyščeńnie movy ad čužych sloŭ dy darychtavańnie jaje da melodyi j miłahučnaj recytacyi. Dadana tut toje, čaho nie źmiaścili wydaŭni papiařednija: Pieśni Żalby, Daroha Kryža, Ružaniec, Litanija da św. Antoniaha, Ministrantura dy źmieńka malitvaŭ i novych pieśniaŭ; naahul – usio, što z dahetu-lešniaha našaha darobku ŭ dzialancy pabožnaści dałosia tut, u čužaśviecie pry našym biasknihoŭji, znajści, prydbać i źmiaścić, kab nie zahinula ŭ nietry siaŭniašniaha lichaleccia, a było pieradana lepšaj budučyni.

Ks. P. Tatarynovič.

KALANDARYK ŠVIAT RUCHOMYCH

HOD	Miasajed.	Papialec.	Vialik- dzień.
1949	13.II	2.III	17.IV
1950	5.II	22.II	9.IV
1951	21.I	7.II	25.III
1952	10.II	27.II	13.IV
1953	1.II	18.II	5.IV
1954	14.II	3.III	18.III
1955	6.II	23.II	10.IV
1956	29.I	15.II	1.IV
1957	17.II	6.III	21.IV
1958	2.II	19.II	6.IV
1959	25.I	11.II	29.III
1960	14.II	2.III	17.IV
1961	29.I	15.II	2.IV
1962	18.II	7.III	22.IV
1963	10.II	27.II	14.IV
1964	26.I	12.II	29.III
1965	14.II	3.III	18.IV
1966	6.II	23.II	10.IV
1967	22.I	8.II	26.III
1968	11.II	28.II	14.IV
1969	2.II	19.II	6.IV
1970	25.I	11.II	29.III
1971	7.II	24.II	11.IV
1972	30.I	16.II	2.IV
1973	18.II	7.III	22.IV
1974	10.II	27.II	14.IV
1975	26.I	12.II	30.III

KALANDARYK ŚVIAT RUCHOMYCH

Ůnieba- Ůšešcie.	Siomucha.	Dzia. vlatnik.	Advent.
26.v	5.vi	16.vi	27.xi
18.v	28.v	8.vi	3.xii
3.v	13.v	24.v	2.xii
22.v	1.vi	12.vi	30.xi
14.v	24.v	4.vi	29.xi
27.v	6.vi	17.vi	28.xi
19.v	29.v	9.vi	27.xi
10.v	20.v	31.v	2.xii
30.v	9.vi	20.vi	1.xii
16.v	25.v	5.vi	30.xi
7.v	17.v	28.v	29.xi
26.v	5.vi	16.vi	27.xi
11.v	21.v	1.vi	3.xii
31.v	10.vi	21.vi	2.xii
23.v	2.vi	13.vi	1 1.xi
7.v	17.v	28.v	29.xi
27.v	6.vi	17.vi	28.xi
19.v	29.v	9.vi	27.xi
4.v	14.v	25.v	3.xii
23.v	2.vi	13.vi	1.xii
15.v	25.v	5.vi	30.xi
7.v	17.v	28.v	29.xi
20.v	30.v	10.vi	28.xi
11.v	21.v	1.vi	3.xii
31.v	10.vi	21.vi	2.xii
23.v	2.vi	13.vi	1.xii
8.v	18.v	29.v	30.xi





ČASĆ I

PACIERY I KATECHIZMY

PACIERY

Kožny dzień, rana i wieczoram
starajsia adhavaryć paciery i he-
tym spoŭniš svoj abaviazak pie-
rad Boham. Kali-b nia mieŭ času,
zmoŭ prynamsi « Ojča naš ». Pry
vitana budź i « Chwała Ajcu ».

Znak kryża światoha

† Ŭ imia Ajca i Syna i Ducha
Światoha. Amen.

Malitva Hospadava

Ojča naš, katory jôść u niebie.
Śviacisia imia Tvajo. Pryjdzi
waładarstva Tvajo. Budź Tvaja
vola, jak u niebie, tak i na ziamli.
Chleba našaha štodziennaha daj
nam siańnia. I adpuści nam hra-
chi našy, jak i my adpuščajem
vinavatym našym. I nia űvodź
nas u pakusu, ale zbaŭ nas ad
złoha. Amen.

Anielskaje pryvitańnie

Pryvitana budź, Maryja, poŭnaja
łaski, Hospad z Taboju, ba-
hasłaŭlona Ty miž žančynaŭ i ba-
hasłaŭlony płod ułońnia Tvajho,
Jezus. Šviataja Maryja, Maci Boža,
malisia za nas hrešnych, ciapier
i ŭ časinu śmierci našaj. Amen.

Skład Apastolski

Vieru ŭ Boha Ajca Ŭsiomahu-
tnaha, Stvaryciela nieba j
ziamli. 2. I ŭ Jezusa Chrysta,
Syna Jaho adzinaha, Ŭsiospadara
našaha. 3. Jaki pačaŭsia z Ducha
Šwiatoha, naradziŭsia z Maryi
Dzievy. 4. Zamučany pry Pon-
ckim Pilacie, ukryžavany, pamior
i pachavany. 5. Zyjšoŭ da piekła,
treciaha dnia paŭstaŭ z umioršych.
6. Ŭzyjšoŭ d nieba, siadzić pra-
varuč Boha Ajca Ŭsiomahutnaha.
7. A dtul pryjdzie sudzić żyvych
i pamioršych. 8. Vieru ŭ Šwiatoha
Ducha. 9. Šviaty Kaścioł Kata-
licki, *) sułučnaść šviatych. 10. Ad-
puščeńnie hrachoŭ. 11. Zhrobu-
stannie ciela. 12. Žyćcio wiečnaje.
Amen.

*) Subóžniu.

Dziesiac Bózych prykazańniaŭ



Ja tvoj Hospad Boh, jaki vyvieŭ ciabie z ziamli Ehipskej, z domu niavoli.

1. Nia miej inšych bahoŭ a-proč Mianie.

2. Nia ŭžyvaj Imieńnia Božaha nadaremna.

3. Pomni dzień

śviaty śviatkavać.

4. Pavažaj baćku tvajho i matku tvaju.

5. Nie zabivaj.

6. Nie čužalož.

7. Nie kradzi.

8. Nia śviedč falšyva na bližniaha svajho.

9. Nie pažadaj žonki čužoje.

10. Ničoha nie prahni, što nie tvajo.

Lubi Boha ūsim sercam, usioj dušoj i ūsiej siłaj svajoj, a bližniaha svajho, jak samoha siabie.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu
Światomu, jak było spradwieku,
ciapier i zašsiody i na wieki wieč-
nyja. Amen.

Boža, budź miłaściu mnie hre-
šnamu. †

K A T E C H I Z M Y

Pjać kaścielnych prykazańniau

1. Ustanoŭlenyja šwiata šwiat-
kawač.

2. U niadzielu j šwiata Imšy
šwiatoj słuhać.

3. Zahadanyja pasty paścić.

4. Najmienš raz u hod prystupać
da Sakramentu Pakuty i kala Via-
likadnia da šwiatoj Eucharystyi.

5. Časam zabaronienym viasiel-
laŭ i hulniau nie spraŭlać.

Važniejšyja praŭdy viery

1. *Piersaja* – Jošč Boh.

2. *Druhaja* – Boh jošč spravia-
dlivy.

3. *Treciaja* – Boh jošč adzin u
troch asobach.

4. *Čačviortaja* – Syn Boży, staŭ-
sia čaławiekam i pamior za nas
na kryży.

5. *Pjataja* – Łaska Bożaja da zbaŭleńnia kaniečnie patrebnaja.

6. *Šostaja* – Duša čalavieka nia ŭmiraje.

Siem św. Sakramentaŭ

1. Chrost. 2. Kryžmawańnie. 3. Eucharystyja. 4. Pakuta. 5. Apošniaje namaščeńnie. 6. Šviaťarstva.*) 7. Suženstva.

Pjać varunkaŭ Sakramentu Pakuty

1. Rachunak sumleńnia. 2. Žal za hrachi. 3. Pastanova paprawy żyćcia. 4. Ščyraja spoviedź. 5. Naprava kryŭdy Bohu i bližniamu.

Dary Ducha Šwiatoha

1. Mudraść. 2. Rozum. 3. Rada. 4. Mužnaść. 5. Umiełaść. 6. Pa-božnaść. 7. Bahabojnaść.

Try cnoty Božyja (teolohičnyja)

1. Viera. 2. Nadzieja. 3. Luboŭ.

Catyry asnaŭnyja cnoty

1. Razvažnaść. 2. Spraviadli-vaść. 3. Strymlivaść. 4. Mužnaść.

*) Kapłanstva.

Rady evanelinčyja

1. Dabravolnaja ŭbohaść. 2. Daśmiertnaja čystaść. 3. Poŭnaja paśluchmianaść.

Vaźniejšyja chryścijanskija praktyki

1. Malitva. 2. Post. 3. Dareńnie ŭbohich.

Dabradziejnaść dla dušy bliźniaha

1. Hrešnaha napaminać. 2. Ciomnaha navučać. 3. Pytajučym raić dobra. 4. Sumnaha paciešyć. 5. Prykraść ciarpliva znosić. 6. Kryŭdu sercam daravać. 7. Za žyvych i pamioršych malicca.

Dabradziejnaść dla ciela bliźniaha

1. Hałodnaha nakarmić. 2. Zasmahšaha napaić. 3. Nahoha pryadzieć. 4. Padarožnaha ŭ dom pryňać. 5. Chvoraha adviedać. 6. Viaźnia ŭspamahčy. 7. Niabožčyka pachavać.

Siem hrachoŭ hałoŭnych

1. Pycha. 2. Prahavitaść. 3. Niačystaść. 4. Hnieŭ. 5. Abžorstva i

pjanstva. 6. Zavidnašč. 7. Lanišstva.

Hrachi kličučyja pomsty Božaj

1. Samavolnaje zaboystva.
2. Hrech sadomski.
3. Kryūda ūdavy i siraty.
4. Zadziaržańnie naležnaje zapłaty.

Hrachi proci Ducha Śv.

1. Nadmiernaja nadzieja na miłaserdzie Božaje biaz dobrych čynaŭ.
2. Bieznadziejnašč zbaŭleńnia, abo rospač.
3. Supraciŭleńnie paznanaj praŭdzie viery.
4. Zavidnašč łaski Božaj bližniamu.
5. Zakamianiełašč u hrachoch.
6. Adkładańnie pakuty aŭ da śmierci.

Hrachi čużyja z našaj vinoj

1. Zahadyvač hrašyč.
2. Da hrachu namaŭlač.
3. Hrech naraič.
4. Da hrachu pamahač.
5. Na hrech pazvolič.
6. Hrech pachvalič.
7. Hrech baranič.
8. Hrachu nie karač.
9. Na hrech zamaŭčač.

**Apošnija rečy, jakija
zaŭsiody treba pomnič**

Śmierč – Sud – Nieba – Piekła.

Malitvy pierad i pašla jady

Pabahasłavi nas, Boža, i hetyja dary śviatyja, što z dabraty Tvaje spażyvacimiem. Amen.

Dziakujem Tabie, Boža, za hetyja dary śviatyja, što z dabraty Tvaje ščodraje spażyli. Amen.

Chryścijanski pryvjet

Pachvalony Jezus Chrystus!
Na viefki viefčnyja. Amen!



Ad zła baranisia



CAŠĆ II

NABAŽENSTVY

MALITVY RANIEŠNIJA

Jak dzień začnieš, tak jaho i skončyš. Cani žyćcio svajo, cani kožnuju chvilinku. Kožnaja chvilina z łaski nam dana Boham. Boh daŭ nam čas da naprawy złoŭha, što ũ nas i z nas. Marnavaŭnie času, heta – hrech. Začni dzień malitvaj, choć i karotkaj, ale z serca idučaj. Zmovidyš paciery naranicy, kali maješ čas i achvotu, možaš adčytać jašče i hetyja malitvy.

† Ŭ imia Ajca i Syna i Ducha Šviatcha Amen.

Malitva

O Boža, nie adkažy mnie Tvaich daraŭ niabiesnych. O Boža, daruj mnie toje, što, sahrašyŭ ja dumkaj, słovam, abo ŭčynkam. Barani mianie ad maładušnaści i zakamianiełaści serca. Vybaŭ mianie ad usialakaj hrachovaj pakusy. O Boža, ašviaci majo serca, drennym pačućciom zahidžanaje. O Boža, ja hrešny čalaviek, a Ty

Boh miłascivy: Ty znaješ maju
słabaść — zżalsia nada mnoju. O
Boża, pašli mnie na pomać Tvaju
łasku — prastaŭlaci świateje Imia
Tvajo!

O Chryste Jezu, Zbaŭca moj!
Upiśy mianie, słuhu Tvajho, ũ
knihu żywicia i daj mnie śmierć
śčasliwuju. Boża moj, choć dahe-
tul nie zrabiŭ ja ničoha dobraha
prad Taboju, Ty ũspamaży mia-
nie łaskaj svajoj zrabici pačatak
dobraha. O Boża, pakrapi majo
serca rasoju łaski Tvaje. O Va-
ładaru nieba j ziamli, spomni mia-
nie hrešnaha słuhu svajho ũ va-
ładarstvie Tvaim!

O Boża, pryjmi mianie, raska-
jenaha. Nie adstupajsia ad mia-
nie. Nia daj mnie ũ propaść złoha
zvalicca. O Boża, daj mnie ślozy
pakuty i pamiać na śmierć. Daj
mnie cnoty pakory, čystaty, po-
słuchu. Daj mnie ciarplivaść, via-
likaduśnaść, łabodnaść. O Boża,
załaży ũ-va mnie fundamant do-
braha i strach prad Taboj u sercy
maim. Niachaj budu ja zdatnym
Ciabie lubici z celaha serca i čynici
zaŭsiody volu Tvaju. Barani mia-
nie ad ludziej sapsutych, ad du-
chaŭ niačystych, ad złoha paža-
dańnia. Boża moj, Ty ũsio ro-
biś vodle Svaje voli pradwiečnaj:

chaj-ža vola Tvaja spoŭnica
nada mnoju hrešnym. O, budź
bahaslaŭlony navieki. Amen.*)

Akty viery, nadziei i lubovi

Boža moj, vieru najmacniej va
šio toje, što Ty abjaviŭ i
praz Kaścioł światy padaŭ nam
da viery. U viery hetaj chaču żyć
i pamierci i ūsim sercam dzia-
kuju Tabie, što abdaryŭ mianie
hetaj cnotaj. — O Boža, pavalich-
vaj u-va mnie vieru!

Maju nadzieju ū Tabie, Boža,
na niaźmiernu dabratu Tvaju, što
dasi mnie ūsie łaski, jakija pa-
trebny da żywicia i da zbaŭleńnia
dušy maje. Maju nadzieju, bo Ty
sam, o Boža, abiacaŭ heta i vierna
vypaŭniaješ Svaje abiacańni. —
Boža, ućviardžaj mianie ū hetaj
nadziei!

Boža najlepšy! Miłuju Ciabie
ūsioj majoj istotaj i nadusiočy-
sta, a z lubovi da Ciabie miłuju
i bliźniaha majho, jak samoha
siabie. Ščyra kajusia, što hrešačy
pastupiŭ niaraz prociŭ Tvaje lu-
bovi. — O Boža, zapalvaj u-va
mnie štoraz haračejšy ahoń lu-
bovi Tvaje.

*) Z tvoraŭ św. Jana Chryzostama.

Achviaravańnie

Bohu siabie i ũsiaho svajho

Achviaruju Tabie, Boža, siabie samoha i ũsio, što maju — abo lepš — usio, što ad Ciabie maju, bo ũsio jošć Tvajo, što maju i što mieć mahu. Achviaruju Tabie ũsio, što siahonńia, zaŭtra i praz usio žyćcio majo budu dumać, havaryć, rabić i ciarpieć. Achviaruju cieła i dušu maju z usimi ich uładami i ũčynkami na čas i na wiečnašć.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu Światomu:

Jak było spradvieku, ciapier i zaŭsiody i na wieki wiečnyja. Amen. †

Malitva św. Bernarda da Najśv. Dzievy Maryi

Pomni, o Najmiłaściviejšaja, Dzieva Maryja, što ad vieku niačuvana, kab toj, chto da Tvaje abarony ũciakaje i 'Tvaje pomaćy prosić, byŭ Taboju apušćany. Idućy za hetaj nadziejaj, o Dzieva nad Dzievy, Maci Božaja, kliću Ciabie ũ majoj niadoli i jak hrešnik šukaju Tvajho źlitavańnia. O, Maci Pradviečnaha Słova, nia ũzhardź maleńniem maim, ale pryjmi jaho laskava! Amen.



O Aniele, Druža moj!
Ty zaŭsiody pry mnie stoj
Praz dzień cely i ŭnačy
Budź łaskaŭ mnie pamahčy:
Vierna służyć Bohu,
Zmahać dncha złoha,
Lubić mamu-tatu,
Kraj i rodnu chatu.

MALITVY VIAČERNIJA

Kančajučy dzień, zhavary paclery, tak jak i naranicy, a pošle možaš adčytać takija malitvy:

Božaspadaru ũsiomocny, vieru ũ prysutnašć Tvaju tut i na kožnym miescy. Kłaniajusia Tabie i chaču Ciabie miłavač nad usio na šviecie.

Dziakuju Tabie za ũsie łaski, jakija Ty mnie siońnia daŭ, nia hledziačy na maju niahodnašć. Dziakuju za zdaroužje, siłu da pracy, dziakuju za jađu i pičcio i za ũsie razam Tvaje łaski, jakich moža nia znaju abo nie rozumieju dziakuju za ũsio heta praz Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.

Boža ũsioviedajučy, Ty švietlašć dušy i majho rozumu, ašviaci jaho j pamažy majoj pamiaci, kab ja dobra paznaŭ i prypomniŭ, čym Ciabie, Ojča najlepšy, zahniaviŭ siahońnia; daj sercu majmu praŭdzivy žal za hrachi maje, daj silnuju volu, kab, pastanaviŭšy paprawicca, vytryvaŭ ja ũ dobrym aź da apošniaj chviliny žyćcia majho.

Tut zrabí karotki rachunak sumleńnia: ci nie zmarnawaŭ dnia, ci nia skryŭdziŭ kaho, ci nie zhrašyŭ prociŭ Boha jakim słovam hidkim, abo myślaŭ niahodnaj, abo ŭčynkam škodnym. Kali tak było, kajsia ščyra i pastanavi, što zaŭtra budzieš lepšym. Kali Boh pazvoliŭ tabie zrabić što dobraje, padziakuj Jamu i nie chvalisia nikomu. Potym adčytaj:

Psalm 50

Zžalsia nada mnoju, Boža, vodle
vialikaha Tvajho miłaserdzia.

A pa mnaħacie Tvaich žmīla-
vańniau satry maju niepravotu.

Bolš abmyj mianie z mājho bla-
hoćcia z hrachu majho ačyšć mia-
nie.

Bo niepravatu maju ja znaju,
a hrech moj proci mianie zaŭ-
siody.

Tobie Adzinamu zhrašyŭ ja i
zło učyniŭ, prad Taboju, kab aka-
zaŭsia Ty spraviadlivym u sła-
vach Svaich i pieramoh, kali Cia-
bie asudžajuć.

Bo voš ja ũ niepravotach začaty i ũ hrachu začala mianie maja maci.

Bo j palubiūža Ty praūdu, nianzanaje i tajnaje mudrašci Tvaje abjaviū mnje.

Akrapí mianie hizopam i ačyš-
čan budu; abmyj mianie i nad
śnieh bialejšym stanu.

Słuchu majmu daj radaść i via-
sielle i Źzradujucca panižanyja
kości.

Adviarni tvar Tvoj ad hrachoŹ
maich i satry Źsie maje niepravoty.

Serca čystaje stvary Ź-va mnie,
Boža, a ducha prostaha adnavi
Ź nutroch maich.

Nie adkidaj mianie ad Svajho
abličča i Ducha Tvajho šviateho
nie adbiraj ad mianie.

Viarni mnie radaść Tvajho zbaŹ-
leńnia i Źčviardzi mianie ducham
vaładarnym.

Budu niaviernych navučač da-
roh Tvaich i biazbožnyja da Cia-
bie naviernucca.

Vybavi mianie ad kryvavych
dzieł, Boža, Boža majho zbaŹ-
leńnia: i budzie jazyk moj słauić
Tvaju spraviadlivaść.

Adčyni, UsieŹładaru mnie huby
i vusny maje chvalu Tvaju, via-
šćać buduć.

Bo kali-b Ty chacieŹ achviary,
ja peŹna daŹ-by; ale z achvia-
raŹ rad Ty nia budzieś.

Achviara Bohu — duch pakutny; sercam źbalełym i pakornym, Boża, nia Źzhardziš.

PaščašliŹ, Boża, z dobrej voli Tvaje Syjonu, kab byli zbudavany ścieny Jeruzalimu.

Tady prymieš achviary spraviadliwaści, dary i źertvy; tady cialat na aŹtar Tvoj pałožač.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu Światomu, jak było spradvieku cialpier i zaŹsiody i na vieki viečnyja. Amen.

Malitva da Najśv. Dzievy Maryi

O' Dzieva Pračystaja, Maci Jezusa, maja Zastupnica łaskavaja! Paručajusia Tvajoj apiecy i celaj istotaj majoj Tabie addajusia. Barani mianie, dobraja Matuchna, ad pakusaŹ šatana j cialesnaj napaści dy vyprasi łasku Ź Najmilejšaha Syna ahładaci j ślavici Boha na vieki viečnyja.

* * *

Śviataja Maci Zbaviciela Boha,
Jak budu spaci, ścieraży ad złoħa,
I moj Patronie, Drużaniele,
Budźcie Ź abaronie pry duży i cieľe.

Molačysia, ťspomni j ab tych, jakija aďyjšli ťžo z hetaha ťvietu, a jakija byli na hetym ťvietcie dla ciabie darahija. Moža malitva tvaja dla ich patrebnja.

Malitva za pamioršych

Miej ťlitavańnie, o Boža, nad dušami bačkoť maich, bratoť, siostrať, svajakoť i nad dušami tych, ťto zyjšli z hetaha ťvietu ť nadziei na ťžycio viečnaje. Viečny supakoj daj im, Boža, a ťwiatło biazustannaje niachaj im ťviecič; chaj supačyvajuč navieki. Amen.

* * *

Anieł Boży ťviaściť Dzievie Maryi i začala z Ducha ťviateho.

Pryvitana budź, Maryja, poďnaja la-ski, Hospad z Taboju, bahsłaťlona Ty miž žančynať i bahsłaťlony plod ułoń-nia Tvajho, Jezus. ťviateja Maryja, Ma-ci Boža, malisia za nas hrešnych ciapler i ť časinu ťmierci našaj. Amen.

Voš-ža ja słuha Boža niachaj staniecca mnie vodla Tvajho slova.

Pryvitana budź i h. d.

A Slova stałasja cielam i pra-byvała pamiž nami.

Pryvitana budź i b. d.

Viečny adpačyvjak daj im, Boža, a ťvietłašć biazustannaja chaj im ťviecič. Amen. (Trojčy).



RAZMYŠLEŇNI NA KOŽNY DZIEŇ TYDNIA

Dobra zrobiš. moj mily Bracie, kali myśl svaju na't kožna-ha dnia zraŇnia — abo i źviečara — skupaješ u čystaj krynicy praŭdy Božaje. Pry razmyšleŇni, kab jano było duży tvajoj karysnym, zbudzi spakojnym, ale mocnym aktam voli, ūsiu svaju tvorčaść, kab addać Bohu čeść vysokaj dumkaju, čystym pačućciom, žy-vym słovam. Tuju myśl, što raz-budzić silniej duch tvoj, zapamiataj na cely dzień. kab uściaž być čujnym i pracavitym.

Niadziela

RAZMYŠLEŇNIE
AB TRYVAŁAŚCI DUŻY

Zasnova

Prypomni sabie, što Boh — Istota Viečnaja, Ūsiomocnaja — vidzić usie tajnicy duży tvaje. Budź pakornym prad Jaho mahutnaściaj. Kajsia, kali byŭ nia-vierny voli Jahonaj. Svaju kvo-łuju malitvu achviaruj dla Jaho chvały, — prosiačy, kab dała karyść duży tvajoj.

Žmiest

1. Boh, Tvorca Pradviečny, aktam voli svaje pryzvaŭ mianie da bytavańnia, nadzialajučy pada-bienstvam da Siabie:

daječ mnie volu — żyć;
rozum — zdabyvaci praŭdu;
serca — lubići dabro i chara-
stvo.

Niezaležnaj volaj svajoj ja ma-ju adbič na sabie vobraz Božy, utryvalič jaho: upadobnicca żyćciom svaim Bohu. Pamoža mnie ũ hetym Syn Božy, Chrystus, jaki źjaŭlajecca daskanalnym naŭzo-ram čaławieka, što jadtaje ũ sa-bie boskuju i ludzkuju naturu ũ vadnoj asobie Boha-Čaławieka.

2. Boh, udzieržvajučy mianie pry bycie, daječ wiečnuju tryva-łašć dušy majoj: niešmiarotnašć. Ad mianie zaležyč — byč wiečna ščašlivym na ũłoŭni Božym, abo wiečna razlučanym z metaju ce-łaha žyćcia majho. Sam ja żyćciom svaim zapišu siabie ũ lik aniolaŭ, abo šatanaŭ. Tak dyk-tujuč nam usie abjavy Božyja i pračućcio cełaha rodu ludzkoha.

3. Što kaža ũ hetaj spravie rozum ludzki i Duch Boży? Čalaviek žyvie na šviecie, kab dajsci žyćcia Božaha. Patoje Boh stvaryŭ i aniołaŭ, daŭšy im čas proby. Tolki im u adviečnaj Prazornašci svajoj nia daŭ pa ŭpadku adkuplenńia. Bo čym vyšejšy ŭźlot, tym niżejšy ŭpad. Jakža ščašlivy čalaviek, što pačuŭ słowa Praŭdy adviečnaj: « Chto vieryč u mianie, choč-by j pamior, žyč budzie... Ja — zhrobuŭstannie j žyćcio ».

Refleksija

Jaki moj pahlad na žyćcio viečnaje i čamu ja tak ab hetym dumać bajusia: dzie pryčyna? Boža, pryjdzì mnie na pomač!

Vysnaŭ

« Niespakojnaje serca majo, Boža,
« Až pokul nia supaćynie ŭ Ta-
bie ».

Paniadzietałak

**AB PRAVIE STAROHA
I NOVAHA ZAKONU**

« Saprady kažu vam: kali spraviadli-
vašć vaša nia budzie bolšaju, čym vu-
čonych i faryzejaŭ, nia ŭvojdziecie ŭ
valadarstva niabicsnaje » (Mat. 5).

Prava asoby: zyćcio

Vy čuli, što skazana ũ Starym Zakonie: « Nie zabivaj; a chto-b zabiŭ, taho čakaje sud ». A Ja vam kažu, što koždy, chto hnievajecca na brata svajho, taho čakaje sud; a chto-b skazaŭ bratu svajmu: « niahodnik », taho čakaje Najvyšejšy Trybunał; a chto-b skazaŭ: « biazbož- nik », taho čakaje piekła ahniovaje. Kali voš pryniasieš achviaru na aŭtar, a tam prypomniš sabie, što brat tvoj maje niešta proci ciabie, pakiń tam prad aŭtarom achviaru svaju, a jdzi pahadzisia pierš z bratam svaim, a tady, viarnuŭšysia, pałaży achviaru svaju.

Prava hatunku: rozmnažennie

2. Vy čuli, što skazana ũ Starym Zakonie: « Nie čužalož ». A Ja vam kažu, što koždy, chto prahavita hladzič na žančynu, užo sčužaložyŭ u sercy svaim... Skazana takža: « Chto choča addalič žonku svaju, niachaj dašć joj list razvodny ». A Ja vam kažu: z vyniatkam raspusty, koždy, chto-b addaliŭ žonku svaju, stajecca pry-

čynaj jaje čužaložnašci; a chto-b z addalenaj ažanišsia — čužaložnik.

Prava adnosna praŭdy

3. Vy čuli tak-ža, što skazana ŭ Starym Zakonie: « Nie prysiahaj falšyva ». A Ja vam kažu: susim nie prysiahajcie: — ani na nieba, bo jano — tron Boha, ani na ziemlu, bo jana — padnožža noh Jahonych; ani na Jeruzalim, bo jošć miestam vialikaha Vaładàra; ani na hołaŭ svaju nie prysiahaj, bo nia možaš vałaska adnaho biełym učynici, abo čornym. Ale mova vaša niachaj budzie « tak, tak » — « nie, nie ».

Prava adnosna hramady

4. Vy čuli, što skazana: « Voka za voka, a zub za zub ». A Ja vam kažu: Nie supraciŭlajciesia złomu; ale, kali chto ŭderyć ciabie ŭ pravuju ščaku, nastaŭ i levuju; a chto-b dziela saročki chacieŭ vadzić ciabie pa sudoeh, adstupi jamu i vopratku; a chto-b prymušaŭ ciabie na tysiaču siahnieŭ, idzi ź im i dalej. Vy čuli, što skazana: « Lubi bližniaha svajho, a miej u nienavišci voraha svajho ».

A Ja vam kažu: Lubiecie vorahaŭ vašych, rabiecie dabro tym, chto vas nienavidzić, i maleciesia za tych, što vas prašledujuć i źnievažajuć.

Nia sudziecie, kab samym nia być sudžanymi. — Nia kidajcie taho, što šviatoje, sabakam, a perlaŭ vašych švińniam, kab nie pataptali nahami svaimi. — Rabiecie druhim toje, što choćacie, kab vam rabili.

U hetym uvieś Zakoni Praroctvy.

Aŭtorak

AB ČYSTAJ MYŚLI I DOBRAJ VOLI
(Tamaš a Kempis)

Na dvuch kryllach uznosicca ča-laviek nad hetym švietam: pravatoj dy čystatoj. Pravata maje być u chacieńni, čystata ŭ pačuvańni. Pravata imkniecca da Boha, čystata znachodzić Jaho i radujecca. Nijakaja sprava nia budzie tabie ciažkaja, pakul budzieš svabodnym ad hrešnych nachilaŭ. Kali da ničoha inšaha, jak tolki, kab byŭ ty miły Bohu dy karyсны bližniamu, nia budzieš imknucca dy šukaci — tady nutranoju svabo aju budzieš kary-

stacca. Kali-b serca tvajo było pro-
staje, tady ũsieńkija tvory byli-b
lustram żyćcia i knihaju šviatoje
navuki. Niama tvorů takoha ma-
leńkaha dy blahieńkaha, jaki nia
vykazvaŭ-by dabraty Boha.

2. Kali-b ty ũ samym sabie byŭ
dobry i čysty, tady lohka ũsio
bačyŭ-by dy rozumieŭ. Čystaje
serca nieba i piekła pranikaje.
Kožny sudzič ab rečach jaŭnych
tak, jaki sam jošč u serecy. Kali
jošč sapraŭdy radašč na ziamli.
dyk jaje maje čalaviek čystaha
serca. I kali dzie jošč turbota i
złybiada, najlepš viedaje heta bla-
hoje sumleńnie. Jak žaleza ũ ahni
hublaje iržu, a pačynaje zihacieč
i robicca čystym — tak i čala-
viek, kali ũsim sercam da Boha
žvierniecca — kidaje svaje zahany
i susim pieramianiajecca.

3. Kali čalaviek pačynaje sty-
nuč, tady pałochajecca na't ma-
leńkaje raboty i achvotna pryj-
maje zmannyja radaści. Kali-ž pa-
čynaje sucelna siabie pieramaŭač
i mužna jsci šlacham Božym, tady
mała zvažaje na toje, što raniej
maniłasia jamu byč nadta ciazkim.

Sierada

JAK MOŽNA ŮTRYMACCA Ů DOBRYM NAMIERY

(Rodrycius)

Žyćcia duchovaha nastaŭniki voš
jakim pryraŭnańniem pakaz-
vajuć, jak svaje spravy štoraz
daskanalniej spaŭniać patrapim.
Fizyk paznaje raźmier i vyhlad
rečaŭ, nie źviartajučy ŭvahi na
ich istotu, bo choć-by istota była
najvartašniejšaj, nia źmienić ich
dziejańnia. Našym abaviazkam:
škać usiudy voli Božaj; nie zva-
žajma na objekt učynkaŭ našych,
bo ŭsioroŭna, ci nam hetki, ci
inšy zahad daný; važna, kab volu
Božuju adhadać i spoŭnić jaje
ŭsiudy j zaŭsiody. Šviaty Bazyl
iz sloŭ šv. Paŭła vyvodzić takuju
navuku: «Žyćcio i ŭsie spravy
chryścijanina adnu metu majuć
— chvału Boha». — Ci jaćcio, ci
pjacio, ci što inšaje robicie — usio
dziela chvały Božaje.

2. Strudžany Zbaŭca Jezus pry-
sieŭ la studni Jakuba, a vućni
pajšli pa jeminu ŭ miesta. Jak
viarnulisia, znajšli Jaho ŭ hutaroy

z samarytankaj. Skazali Jamu: « Rabbi, jež! ». A Jon adkazaŭ: « Maju Ja jeminu na spažyvańnie, ab jakoj vy nia viedajecie ». Havaryli tady, vučni pamiž saboju: « Niaŭžo Jamu chto prynios je-ści? » Nie, ale pasłuchajcie: « Jada Maja — kaža Chrystus — spaŭniaci volu Taho, Chto pasłaŭ Mianie ». Chaj-ža i dla ciabie takuju pažyvaj budzie vola Božaja. Ci vučyšsia, ci druhich vučyš: nia šukaj pryjemnaści ŭ samym zdabyvańni navuki, abo ŭ navučańni, ale niachaj spažyvaj tvajoj słužyc taja radaść, što ŭ-va ŭsimčysta spaŭniaješ volu Boha. Taksama i ŭ turbotach chatnich: ci šyješ, ci dahladaješ chvorych, ci kala haspadarki pracuješ — maješ takuju samuju zasłuhu, jak i tyja, što vučać, abo ŭradujuć, bo ŭsie roŭna volu Božuju spaŭniajuć. I ŭ sercy i na vusnach mieć treba zaŭsiody takija słovy: « O Boža, rablu heta dla Ciabie, dzieła Tvaje chvały, dzieła spadabańnia Tvajho ». Budźma viernymi takomu prakanańniu, a ŭkancy ŭsio spoŭnić patrapim. « Z dobrej volaj słu-

žačy Bohu, a nia ludziam », budziem radavacca, bo volu Boha luba spaŋniaci.

Caćvier.

AB APOŠNIAJ VIAČERY

(Pavodle Evanelii)

Pierad dniom šviatoj Paschi, viedajučy Jezus, što nadyjšla hadzina Jaho, kab pierajści z hetaha švietu da Ajca: umiľavaušy svaich, što byli na šviecie da kančatku ich umiľavaŋ. Kali-ž pryjšla hadzina, zaniaŋ miesca za stalom i dvanaccać apostalaŋ ž Im. I skazaŋ im: « Pažadaniem velikim žadaŋ Ja hetu Paschu spažyvaći z vami, pierš, čym ciarpieć budu ». Pašla nalivaje vady ŋ sudzinu i začynaje myć nohi vučniam. Zasioŋ znoŋ za stalom, pramoviŋ da ich: « Viedajecie, što ŋčyniŋ Ja vam? Vy mianie nazyvajecie Vučycielem i Spadaram, i dobra kažacie, bo tak joć. Kaliž Ja, ŋsiespadar i Vučyciel, abmyŋ nohi vašy, to i vy pavinny adzin druhomu nohi abmyvaci. Prykladam pasłužyŋ vam, kab padobna,

jak Ja účyniŭ vam, tak i vy čynili ».

2. Pad kaniec viačery ŭziaŭ Jezus chleb dziakavaŭ, bahasłaviŭ, łamaŭ i davaŭ vučniam svaim, kažučy: « Biarecie i ježcie, bo heta jość cieła majo ». Potym uziaŭ kielich z vinom, učyniŭ padziaku, bahasłaviŭ jaho i daŭ im, kažučy: « Biarecie i piecie z hetaha ũsie, bo heta jość kroŭ maja Novaha Zakonu, jakaja budzie pralita za vas i za mnohich na adpuščeńnie hrachoŭ. Heta čyniecie na maju pamiatku ».

3. Jezus na viačery ŭzrušany dueham vyjaviŭ apostalam: « Saprady kažu vam: adzin z vas mianie vydaść ». Hlanuli ũsie adzin na druhoha ŭ sumnovie, ab kim havoryć! I stryvožanyja wielmi pačali pytacca: « Niaŭžo ja, Spadaru? » A Jon adkazaŭ św. Janu: « Toj, kamu ja, pamaknuŭšy, dam chleb. Syn Čaławiečy jdzie, praŭda, pavodle taho, što ab Im napisana; ale hora tamu čaławieku, praz katoraha Syn Čaławiečy budzie vydany, lepiej było-b jamu, kab jon na świet nie radziŭsia! »...

Pjatnica

AB ACHVIARY IMŠY ŠVIATOJE

(Z piśmaŕ šv. Jana Vianneja)

Ad uschodu sonca až da zacho-
du vialikaje Imia majo miž
narodaŭ: a na koŕnym miescy pa-
šviačajecca Imieńniu majmu Ach-
viara čystaja, bo vialikaje Imia
majo, miž narodaŭ — Hospad ka-
ŕa ». Slovy hety praroka Mala-
chija najvyražliviej adnosiacca da
času chryścijanstva. I sapraŭdy,
ad času Vybaŭleńnia ziamla ŭsia
jošč šviatyniaj, u katoraj adby-
vajecca zaŭsiody Achviara Kal-
varyi, uznoŭlenaja praz tysiačy
achviarnikaŭ na češč Najvyšej-
šaha. Heta achviara tak niavy-
sloŭna čystaja, daskanalnaja, što
maje svaju vartašč navat tady,
kali spraŭlajuć jaje ruki niahod-
nyja. Jezus stanovicca na miesca
ludziej hrešnych, kab addač Bohu
češč naleŕnuju Jaho Majestatu i
vymalić Jaho miłaścivašč. Ach-
viara šviataja na aŭtary jošč toju
samaju Achviaraj, katoraja adby-
łasia raz u Vialikuju Pjatnicu na
Kalvaryi. Cełaja roŕnica jošč u
tym, što na Kalvaryi Jezus Chry-

stus achviaravaŭsia sposabam vidomym — heta značyč, što hetu Achviaru bačyli vačyma cieła i što kroŭ tam była pralita U Imšy św. Jezus Chrystus achviarvajecca rukami duchoŭnika, sposabam nia-vidomym i niakryvavym.

2. Čaławiek, tvor Boży, pavinien mieč vialikuju padziačnaść za byt svoj i za ŭsio, čym vaładaje; a jžnoŭ kožny hrešnik abaviazany da achviary pakutnaj. I zatoje ŭ Starym Zakonie kožnaha dnia skła-dałasja mnoha achviaraŭ Bohu. Ale henyja achviary z żyvioły nie mahli mieč naležnaha značeńnia: Bohu ad čaławieka patrebna była Achviara mnoha čyściejšaja i samoj siabie šviedamaja. Hetaj Achviaraj, što moža zdavolič Božaje damahańnie, jošč sam Jezus, Chrystus, Boh roŭny Ajcu, — Čaławiek padobny da nas. Jon heta štodzień achviarujécca na aŭtaroch našych tak, jak kaliści achviaravaŭsia na Kalvaryi. Praz heta achviaravań-nie samoha siabie Jezus Chrystus, naš, Zbavieiel addaje Bohu češč, jakaja naležycca Stvorcy ad stvo-raŭ i vypláčvaje Jamu za hrachi

ludzkijsa. Jezus Chrystus, staŭšysia pasiarednikam miž Boham i ludźmi, praz Achviaru svaju vyprošvaje nam usie patrebnyja laški, a jak achviara padziačnaja addaje Bohu padziaku, katora Jamu ad nas naležycca.

3. Chočaš paniaćcie mieć ab Imšy św.? Adkažu tabie słavami św. Jana Chryzostama: « Imša raduje cely dvor niabiesny, prynosić patolle ŭsim dušam čyscovym, ssylaje na ziamlu ŭsie bahaslaŭleńni, daje Bohu bolejš pašany, čym usie ciarpieńni mučanikaŭ, čym pakuta ŭsich pustynnikaŭ, čym ślozy žalu, vylityja ad pačatku śvietu aź da kanca jaho ». Kali dachadzić budzieš pryčyny hetkaj vysokaj vartaści, to znojdzieš adkaz prosty: Imša św. jość Achviaraj Boha Samoha. Vidziš z hetaha, što Imša św. maje vartaść biazmiernuju.

Sybota

AB DZIEVIE MARYI I MACI BOŽAJ
(Ad adnaho nabožnaha piśmieńnika)

Kali davaŭ Boh niekali zahad być čalavieku spraviadlivym jak sam spraviadlivym, jość, moh ča-

ľaviek žalicca: Staarycielu, jak-ža mahu ja nasledavač Ciabie ů spraviadliwašci, kali nia vidžu Ciabie, a žýćia Tvajho nia znaju? Byccam adkazvajučy na hety zakid, Boh Syna Svajho prysłaů na ziemlu, kab Jon, pryniaůšy naturu ludzkuju, žyů miž ludziej i staůsia im uzoram žýćcia. Ale j pašla hetaha čalaviek moh narakač: Ach, Božaňka, dziakuju Tabie za ůzor žýćcia, katory daů mnie ů asobie Chrysta Syna Tvajho, ale-ž ci ja zdoleju nasledavač Jaho, kali Jon Usiomocny i Šviaty, a ja šcipty i hrešny? I hetaj skarzie čalavieka Boh spahadaů, bo daů jamu ůzor inšy, u katorym cnoty Chrystusa značny vyrazna: biez dadatku bo-skašci Chrystovaj z adnaho boku, a sapsutašci našaj — z druhoha. Hetakim uzoram daskanalstva jošč Maryja, Dzieva Najšviaciejšaja. Jana jošč, kazaů-by, najviarniejšym adbićciom Jezusa Chrysta. U Joj cnoty Chrystovy niezraůnanym šviatłom švieciač. U Šviatym Pisaňni pišacca, što napačatku stvaryů Boh dva šviatly i ůstaniaviů ich na firmamencie nieba.

« kab šviacili nad ziamloju j dzialili švietlašč ad ciemry »; šviatlo bolšaje nazvana soncam, a mienšaje miesiacam. I ũ šviecie duchovym, u kašciele ducha, vidzim šviatly dva podobnyja: sonca, heta — Jezus Chrystus, miesiac — Dzieva Maryja. Sonca maje šviatlo svajo ũlasnaje, miesiac biare jaho ad sonca; Chrystus Sam z Siabie švietlašč; a Maryja šviatlo svajo — łasku šviatašč, chvału — biare z Chrystusa. Sonca niatolki šviecič, ale j hreječ; miesiac tolki šviecič; podobna Chrystus — i zbaŭlaje i sudzič; Maryja zbaŭlaci tolki pamahaje. Charošy soncavy kasuli, ale zašmat silny na słabyja vočy; naadvarot — šviatlo miesiaca, choč nia tak jasnaje, ale dla voka milejšaje. Pryhožy cnoty Chrystusa, ale dla słabaści našaj nia tak dastupny, bo heta cnoty Boha-Čalavieka; nie raŭnujucca da ich svajoj jasnaściu cnoty Maryi, ale zatoje bolejš padchodziač słabaści našaj. Urešcie, jak miesiac šviatłom svaim najbolš blizki da sonca i hetak maje pieršaje miesca miž ũsimi zorami, tak Maryja

śvietłaścijaj svajoju da Chrystusa najpadabniejšaja i ũsich światych pieravyššaje; što ũ światych było daskanalnaje, toje ũ Maryi było mnoha daskanalniejšym. U Joj jašnieje ciarplivašć Hioba, moc Majzieja, viera Abrahama, čystata Jazepa, pakora Davida, rozum Salamona, nabožnašć Haljaša, dzia-vočašć niavinnych, mužnašć niespraviadliwa mučanych, haračašć apostalskaja, mudrašć ajcoŭ światych, achviarnašć pakutnikaŭ Bo-žych. Jana jošć najdaskanalniejšym tvoram Boha. I tak być pavinna, bo Jana vybrana była Matkaj Syna Božaha. Jakoje-ž, pytaju, moža być charastvo, jakaja cnota, jakoje daskanalstva, jakaja łaska, jakaja chvała, katoraja nie naležycca Božaj Matuchnie-Maryi? Jak možaš, tak slaŭ Jaje. Adnak jašće vyšejšaj słavy hodna heta Pračystaja Dzieva nad Dzievy!



IMŠA ŠVIATAJA

Šviata služyc adpačynkam dušy i ciela. U adpačynku nabirajem šviežych sil. Silaj ducha – malitva. Silaj ciela – dobraja strava. pavietra, sonca. Šviata starajsia tak praviasci, kab duch tvoj nabraŭ šviežaj achvoty da služby Božaj, a ciela da pracy budniaj. Treba šviatam malicisia lepiej i bolš, kab uprasić laski ŭ Boha na tydzień ceły. Treba i zabaviecca razumna, kab ražviesialicca i zabyć štodzienny trud. Kali ty zdaroi – pomni, što maješ abaviazak słuchać Imšy św., a kali nia možaš pajsci ŭ šwiatyniu. pamalisia ŭ chacie padčas nabaženstva. Možaš naprykład admović ražanjec, abo litaniju jakuju, abo razmyšleńnie adpravić, abo pabožna i razvažna adčytać malitvy Imšalnyja, jakija tut padajbm i daŭžejšyja, abapiortyja na Liturhii (h. zn. na tychsamych malitvach, jakija adhavarvaje ksiondz va Imšy św.) i karaciejšyja, abapiortyja na razmyśleńni tajnicaŭ Imšy św.

Budučy ŭ kaściele na Imšy św., uvažaj, što dziejecca pry aŭtary, jakaja častka Imšy św. adpraŭlajecca. Imša

śv. dziełica na 3 części: 1) przyhatawań-
nie da Imšy, 2) samaja Imša i 3) zakań-
čeńnie. Pryhatawańnie da Imšy (dań-
niej Imša katechumenaŭ) składajecca
z čytańnia psalmaŭ, śv. Piśańnia j ma-
litvaŭ i tryvaje ad pačatku Imšy aź da
achviarawańnia; samaja Imša – heta jość
užo achviara Syna Božaha i maje try
haloŭnyja častki: achviarawańnie, kan-
sekracyju (padniasieńnie) i kamuniju.
Pašla kamunii da kanca – heta jość za-
kańčeńnie Imšy. Pašla Imšy adbyva-
jucca časam tak zv. dađatkovyja na-
baženstvy, jak «Światy Boża», bahas-
ławienstva Najświałejšym Sakramen-
tam dy inšyja.

Padčas Imšy śv. uvažaj na znaki,
jakija dajucca ad aŭtara zvanočkam,
kab moh spaścierahčy haloŭnyja častki
samaj Imšy śv.: achviarawańnie konse-
kracyju i kamuniju.

Intencyja pierad Imšoj śv.

Usiomahutny wiečny Boża! Ach-
viaruju Tabie hetu Imšu śv.
kab addač Tabie naleźnuju čeśč, i
chvału; kab prasič u Ciabie łask
patrebnych dla ŭsiaho Kaścioła *)
Światoha, dla našaha narodu i dla
nas samych; kab padziakawač Ta-
bie za ŭsie dary, jakimi Ty abđaryŭ
nas i ŭsio čławiectwa a tak-ža
kab pieraprasieč Ciabie za ŭsie swaje
hrachi j praviny.

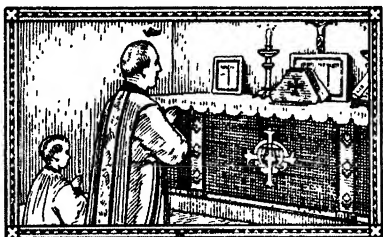
*) Suboźni.

Pradviečny Ojča, Boža moj! Chaču vysluchač hetuju Imšu św. z najbolšaj uvahaj i nabožnaścij, bo viedaju, što heta jość biaskroŭnaja achviara Syna Tvajho. Niekali, visiačy na kryžy, Jon praliŭ kroŭ svaju, achviarujučysia za nas hrešnych, taksama j ciapier, na hetym aŭtary, sposabam biaskroŭnym achviarujecca za nas. Pryjmi-ž, Ojča Pradviečny, hetuju achviaru Syna Tvajho za nas i za dušy čyscovyja (*tut uspomni, za kaho i na jakuju intencyju ty achviaruješ hetuju Imšu św., za żyvych ci za pamioršych*). Daj mnie, Boža, patrebnuju łasku, kab ja moh naležna vysluchač hetaj. Imšy św., ścieraży mianie ad usiaho niepatrebnaha i hrešnaha i budź u maich dumkach u časie hetaha nabaženstva.

Viedaju, Boža moj, što ja hrešny i niavarty, kab prybližycca da aŭtara Tvajho, ale viedaju tak-ža, što Ty možaš mianie ačyścič, kali ja ščyra pakajusia za hrachi maje i naviarnusia da Ciabie.

Boža, budź miłaściŭ mnie hrešnamu!

I. – PRYHATAVAŇNIE DA IMŠY ŠV.



Malitvy pierad stupieňniami aŭtara

† Ŭ imia Ajea i Syna i Ducha
Šviatoha. Amen.

Uvajdu da aŭtara Božaha, da
Boha, što ražviesialaje mała-
došč maju.

Sudzi mianie, Boža, i ražbiary
spravu maju z niešviatym naro-
dam, ad čaŭavieka niahodnaha i
zdradlivaha vyrvi mianie. Bo Ty
jošč Boh, moc maja, čamu-ž Ty
mianie adkinuŭ, i čamu chadžu
sumny, kali vorah nada mnoju
ždziekujecca? Spašli šviatło Tvajo
i praŭdu Tvaju: jany mianie pa-

viaduč i zaviaduč na haru Tvaju
šviatuju i ũ sialiby Tvaje.

Uvajdu da aŭtara Božaha, da
Boha, što raŭviesialaje maładość
maju.

Budu słavič Ciabie na cytry,
Boža, Božańka moj: čamu sum-
naja duša maja i čamu tryvożyš
mianie? Miej nadzieju ũ Boha,
bo jšče Jamu vyznavacimu Jon
zbaŭleńnie majo i Boh moj!
Chwała Ajcu i Synu i Duchu Švia-
tomu, jak było spradvieku, ciapier
i zaŭsiody i navieki wiečnyja.
Amen.

Uvajdu da aŭtara Božaha, da
Boha, što raŭviesialaje maładość
maju.

Pomač našaja ũ imieńni Ho-
spada, što stvaryŭ nieba i ziemlu.

Spaviadajusia Bohu Ŭsiomahut-
namu, bahasłaŭlonaj Maryi, zaŭ-
siody Dzievie, bahasłaŭlonamu
Michału Archañielu, bahasłaŭlo-
namu Janu Chryścicielu, šviatym
apostałam Piatru i Paŭłu, usim
Šviatym i Tabie, Ojča, što zhrašyŭ
vielmi dumkaj, słovam i čynam:
maja vina, maja vina, maja nadta
vialika vina! Dziela hetaha prašu

bahaslaŭlonaj Maryi, zaŭsiody
Dzievy, bahaslaŭlonaha Michała
Archaniela, bahaslaŭlonaha Jana
Chryściciela, ťviatych apostalaŭ
Piatra i Paŭla, usich Šviatych i
Ciabie, Ojča, kab malilisia za mia-
nie da Bohaspadara našaha.

Niachaj ťlitujecca nad nami
Ŭsiomahutny Boh i, adpušciŭšy
hrachi našy, chaj daviadzie nas da
žyčcia viečnaha.

Daravańnie, razhrašeńnie i ad-
puščeńnie hrachoŭ našych niachaj
nam dašć Usiomahutny i Miła-
serny Hospad. Amen.

Boža, Ty, źviarnuŭšysia ażyviš
nas, i narod Tvoj uzradujecca ů
Tabie. Pakažy nam, Boža Miła-
serdzie Tvajo, i daj nam zbaŭleń-
nie Tvajo. Boža, vysłuchaj malitvy
našy, i hołas naš chaj da Ciabie
dojdzie.

Prosim Ciabie, Boža, adyjmi ad
nas niahodnaści našy, kab my da
miesca Šviatoha Šviatych z čy-
stym sercam uvajsci zasłużyli.
Praz Chrysta Zbaviciela našaha.
Amen.

Prosim Ciabie, Boža, praz za-
sluhi ťviatych Tvaich, jakich re-

likvii tut znajchodziacca, i praz
zasłuhi ũsich Šviatech, kab dara-
vač mieŭ łasku ũsie hrachi našy.
Amen.

Introit i Kyrie elejson

Budź bahasłaŭlonaj, Šviataja i
Nieraździelnaja Trojca; słavim
Jaje, bo Jana ũčyniła z nami mi-
łaserdzie svajo. Hospad Boža naš,
jakža dziŭnaje imia Tvajo pa ũsiej
zlamli! Chvała Ajcu i Synu i Du-
chu Šviatomu, jak było sprad-
vieku, ciapier i zaŭsiody i navieki
wiečnyja Amen.

Zžalsia Boža nad nami;

Kyrie eleison (try razy)

Chryste, zžalsia nad nami,

Christe eleison (try razy)

Zžalsia nad nami, Boža.

Kyrie eleison (try razy)

Gloria in excelsis Deo

(U dni žaloby i pakuty prapuskajecca)

Chvała na vyšyni Bohu, a na
ziarni spakoj ludziam dobraje
voli. Chvalim Ciabie, bahasłavim
Ciabie, kłaniajemśia Tabie, słavim
Ciabie, dziakujem Tabie, dziela
vialikaj chwały Tvaje. Boža, Va-
ladaru niabiesny, Boža Ojča ũsio-

mahutny. Synie adzinarodny, Jezu Chryste, Hospad Boža, Baranak Božy, Synie Ajca, što zhladžaješ hrachi švietu, žzalsia nad nami Što ščyščaješ hrachi švietu, pryjmi prošby našy. Sto siadziš pravaruč Ajca zžalsia nad nami. Bo Ty Sam Šviaty, Ty sam Hospad, Ty sam Najvyšejšy, Jezu Chryste, z Ducham Šviatym u chvale Boha Ajca. Amen.

Malitva źbiranaja (kolekta)

Malemsia! Ŭsiomahutny viečny Boža, što słuham svaim daŭ praz praŭdzivuju vieru paznać chvału Trojcy Šviatoje i slavić Jaje, daj nam, prosim Ciabie, siłaj viery hetaj pieramahčy űsie pieraškody i dajsci da Ciabie ű vaładarstvie niabiesnym.

Boža, što űmacniaješ tych, jakija na Ciabie spadziajucca, űzhlań łaskava na malitvy, našy a jak biez Ciabie ničoha nia moža našaja słabaść, dyk padaj nam pomoć łaski Tvaje, kab my ű spaŭniaŭni Tvaich prykazaniŭniaŭ mahli Tabie spadabacca j achvotaj i pracaj našaj.

Pryjmi łaskawa, prosim Ciabie, Boža, malitvy Kaściola Tvajho, kab, pieramohšy ũsie praciŭnašci j zabłudžeńni, moh służyć Tabie ũ biašpiečnaj volnašci. Praz Chrystusa Zbaviciela našaha. Amen.

Lekeyja

(Z I Piśma Jana św. 4, 8-21)

Darahija! U hetym prajavilasja luboŭ Božaja da nas, što Boh Syna Svajho pasłaŭ na šviet, kab my żyli praz Jaho. U hetym jošć luboŭ: nie tamu, što my ũzlubili Boha, ale što Jon pieršy nas uzlubiu i pasłaŭ Syna Svajho na ũmiłašciŭleńnie za hrachi našy. Dara-hija! Kali Boh tak uzlubiu nas, to i my pavinny lubić adzin dru-hoha...

Kali-b chto skazaŭ, što «ja lublu Boha», a nienavidzieŭ-by brata svajho, toj niepraŭdziviec. Bo chto nia lubić brata svajho, jakoha bačyć, jak-ža moža lubić Boha, jakoha nia bačyć? I hetaje majem prykazańnie ad Boha, kab toj, chto lubić Boha, lubiu i brata svajho.

Hraduať. Ja skazaŭ: Boža, zžalsia nada mnoju, azdaravi dušu maju, bo zhrašyŭ pierad Taboju. — Bahaslaŭlony, chto spahadaje biednamu j patrabujučamu, bo ŭ ŭ dzień zły paratuje Hospad jaho. — Pačuj, Boža, słovy maje, zvaž na hołas moj!

Malitva pierad Evanelijaj

Ačyści serca majo i vusny maje, Ŭsiomahutny Boža, i jak ačyściŭ vusny Izaijaša praroka vahnistym kamiancom, tak ačyść i mianie dzieła łaskavaha miłaserdzia Tvajho, kab ja hodna moh abviaščač Tvajŭ sviatujŭ Evaneliju. Praz Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.

Evanelija

(z św. Łukaša 6, 36–42)

Uheny čas skazaŭ Jezus, vučniam svaim: Budźcie miłaserny, jak i Ajciec vaš miłaserny jość. Nia sudziecie j vas nia buduć sudzić, adpuščajcie j vam adpušciač. Bo jakoju mieraj vy admierycie, takuju j vam admierač... Što ty vidziš ściplinku ŭ voku brata tvajho, a palena ŭ voku tvaim nia

vidziš? Abo jak možaš skazać bratu tvajmu: Daj, bracie, ja vyjmu stremku z voka tvajho, a sam nia vidziš palena ũ voku tvaim. Kryvadušnik, vykiń pierš palena z voka svajho, a tahdy pabačyš, jak vyniać stremačku z voka brata tvajho!

Credo in unum Deum

(Sklad viery, pryniaty na saborach u Nicei i Konstantynopali)

Vieru ũ adnaho Boha, Ajca Ŭsio-
mahutnaha, Stvorcu nieba i
ziarni, usich rečaŭ vidomych i nia-
vidomych. I ũ adnaho Hospada
Jezusa Chrysta, Syna Božaha adzi-
narodnaha i z Ajca zrodžanaha
prad usimi viakami, Boha z Boha,
Šwiatło sa Šwiatła, Boha praŭdzi-
vaha z Boha praŭdzivaha, zro-
džanaha nia stvoranaha, suistot-
naha Ajcu, praz katoraha ũsio
stvorana. Katory dziela nas lu-
dziej i dziela našaha zbaŭleńnia
zyjšoŭ Ź nieba i ũziaŭ ciela praz
Ducha Šviatoha z Maŕyi Dzievy
i staŭsia čalaviekam.

Ukryžavany tak-ža za nas pry
Poncyju Pilacie, замуčany i pa-

chavany. I zhrobuŭstaŭ treciaha dnia pavodle Pisańniaŭ.

I ŭzyjšoŭ u nieba, siadzić pravaruć Ajca. I znoŭ maje pryjšci z chvalaju sudzić żyvych i pamioršych: Jaho vaładarstvu nia budzie kanca. I ŭ Ducha Šviatoha, Ŭladara j Ažyviciela, katory ad Ajca i Syna pachodzić, katory z Ajcom i Synam razam pavažajecca i slavicca, katory havaryŭ praz prarokaŭ. I ŭ adzin, Kaścioł *) šviaty, katalicki j apastolski. Vyznaju adzin chrost na adpuščeńnie hrachoŭ. I čakaju zhrobuŭstańnia pamioršych i žyćcia budučaha veku. Amen.

*) Subòzníu.



II. – SAMAJA IMŠA ŠV (ACHVIARA)



Achviaravańnie chleba i vina

(Pieršy raz zvonjać)

Pryjmi, šviaty Ojča. Usioma-
hutny wiečny Boža, hetu pra-
čystuju achviaru, jakuju ja, nia-
hodny słuha Tvoj, achviaruju Ta-
bie, Bohu majmu żyvomu i praū-
dzivamu, za niažličonyja hrachi j
prastupki. dy niadbajlaści maje, a
takža za ũsich tut prysutnych i za
ũsich viernych chryścijan, żyvych
i pamioršych, kab mnie j im pa-
mahła jana da zbaŭleńnia na żyć-
cio wiečnaje. Amen.

Boža, što hodnašć natury ludz-
koje dziŭna stvaryŭ, a jašće dziŭ-
niej napraviŭ. daj nam praz taj-

nieu hetaj vady i vina, kab mahli
my być udziejnikami ũ Bostvie
Taho, Jaki mieŭ łasku stacca
ŭdziejnikom našaj ludzkoj natury,
Jezus Chrystus, Syn Tvoj Hospad
naš, što z Taboju żyvie j vaładara
ŭ jednaści Ducha Światoha, Boh
navieki wiečnyja. Amen.

Achviarujem Tabie, Boža, kie-
lich zbaŭleńnia, uprašajučy Tva-
ju łaskawaść, kab za našaje i ũsiaho
śvietu zbaŭleńnie ŭżyjšoŭ jon z
pryjemnym pacham prad voblik
majestatu Tvajho. Amen.

U duchu pakory dy sukrušanym
sercam chaj budziem Taboju pry-
niaty, Boža, i tak niachaj siańnia
spoŭnica achviara našaja prad
voblikam Tvaim, kab spadabala-
sia Tabie, Božaspadaru.

Pryjdzi, Pašviaciciel, Usioma-
hutny wiečny Boža, i bahasłavi
hetuju achviaru, pryhatavanuju
Tvajmu Śviatomu Imieńniu.

Lavabo (abmyćcio ruk)

Psalm 25

Abmyju miży niavinnyimi ruki
maje i abyjdu aŭtar Tvoj,
Boža. Kab pačuć mnie hołas

chwały dy kab raskazač usie dziwy
Tvaje. Palubiŭ ja Ŭsioŭladaru,
azdobnašć domu Tvajho i miesca
prabywańnia chwały Tvaje.

Nia hubi, Boža, z biazbožnymi
dušy maje i z ludźmi krywaŭnymi
žyćcia majho. U rukach katorych
jošć niepravoty, pravica ich poŭ-
naja padarkaŭ. A ja chadziŭ u nia-
vinnašci majoj: adkupi mianie i
zžalsia nada mnoju. Naha maja
stajała na darozie prostaj, u švia-
tyniach budu chvalić Ciabie, Boža.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu Švia-
tomu, jak było spradvieku, cia-
pier i zaŭsiody i navieki wiečnyja.
Amen.

Pašla abmyćcia ruk:

Pryjmi, Šviataja Trojca hetuju
achviaru, jakuju Tabie prynosim
na pamiatku muki, ŭskrašeńnia i
ŭšešcia Jezusa Chrysta, Zbaŭcy
našaha, i na češć bahasłaŭlonaj
Maryi, zaŭsiody, Dzievy, j baha-
słaŭlonaha Jana Chryściciela, j
šwiatych apastołaŭ Piatra i Paŭła,
i hetych (*katorych relikvii jošć u
aŭtary*), i ŭsich šwiatych, kab im
pryniasła češć, a nam zbaŭleń-
nie, i kab tyja mieli łasku zastu-

pieća za nas u niebie, katorych
pamiatku abchodzim na ziamli.
Praz taho-ž Chrysta Zbaviciela
našaha. Amen.

Orate fratres

(Malecisia braty)

Chaj pryjmie Bah z ruk tvaich he-
tuju achviaru na češć i chvalu
Imieńnia Svajho, na karyšć takža
našuju i ũsiaho Kašcioła Svajho
Śviateha.

Prosim Ciabie, Ojća Boža naš, na
zaklik Tvajho śviateha Imieńnia,
pašviaci hetyja dary achviarnyja,
a praz ich i nas samych učyni dla
siabie wiečnym daram. Praz Zbaŭ-
cu našaha Jezusa Chrysta, Syna
Tvajho, što z Taboju żyvie j va-
ładara ũ jednašci Ducha Śviateha,
praz usie viaki wiečnyja. Amen.

Prefacyja

Ŭźniatyja sercy ũharu miejma
da Hospada i addavajma pa-
dziaku Ŭsiospadaru Bohu našamu,
bo hodnaj i spraviadlivaj jošć re-
čaj hetak čynići.

Sapraŭdy [hodnaj i spraviadli-
vaj, słušnaj i zbaŭlennaj jošć re-
čaj, kab my Tabie zaŭsiody i

ŭsiudy padziaku čynili, Šviaty
Ojča, Vaładaru.

Usiomocny wiečny Boža, katory
z adzinarodnym Synam Tvajm i
Ducham Šviatym jošč adzin Boh,
jošč adzin Hospad, nie ŭ addziel-
naści adnej asoby, ale ŭ istocie
adnej Trojcy.

Bo što my ab Tvajoj chvale, z
abjaŭleńnia Tvajho vierym, he-
taje-ž ab Synie Tvaim, hetaje-ž
ab Duchu Šviatym biaz nijakaj
rožnicy razumiejem, kab u vyzna-
vańni praŭdzivaha i wiečnaha
Bostva pavažać svomašč ŭ aso-
bach, u sutnaści jednašč i ŭ ma-
jestacie roŭnašč; jakuju slaviać
aniely i archaniely, cherubiny
tak-ža i serafiny, jakija nie piera-
stajuć štodnia słavić, u adzin ho-
łas kažućy: Šviaty, Šviaty, Šviaty
Hospad Boh siłaŭ niabiesnych,
poŭnyja nieba i ziamla chwały
Tvaje. Hosanna ŭ vyšýni! Baha-
słaŭlony, što jdzie ŭ imia Hospa-
dava, Hosanna ŭ vyšýni!

*(Tut druhi raz zvoniac, «na San-
ctus», i pačynajecca Kanon, abo
najvažniejšaja i niaémiennaja časć
Imšy św).*

KANON IMŠY ŠV.

Malitvy prad Kansekracyjaj

Ociabie, najlaskaviejšy Ojča, praz Jezusa Chrysta, Syna Tvajho, pakorna prosimo j molim, kab pryniaŭ i pabahasłaviŭ hetyja dary, hetyja padarki, hetyja šviatyja čystyja achviary, jakija Tabie składjem pradusim za Kaścioł Tvoj Šwiaty Katalicki, kab jaho abdaryć supakojem, ścierahčy, zadzinić i kiravać mieŭ łasku pa ŭsim ziamnym kruzie, razam z słahoju Tvaim Papiežam našym N. i biskupam našym N., a tak-ža z usimi pravaviernymi pakłonnikami katalickaj i apastolskaj viery.

Pomni, Boža, ab słuhach i služkach Tvaich N. N. (*tut uspomni tych z žyvyh, za katorych chočaš malicca*) i ab usich tut prysutnych, čyja viera Tabie znanaja i pabožnašć viedamaja, za kaho Tabie achviarujem, abo katoryja Tabie achviarujuć hetuju achviaru chvały, za siabie i za ŭsich svaich, za adkupleńnie duš svaich, za nadzieju zbaŭleńnia i scaleńnia

svajho, i addajuč Tabie, Bohu
wiečnamu, žyvomu i praŭdzivamu
šlubavaŋni svaje.

Biaručy ŭdzieł i pavažajučy pa-
miač pradusim praslauŋenaj, zaŭ-
siody Dzievy Maryi, Rodzički Boha
j Zbaŭcy našaha Jezusa Chrysta,
a tak-ža apastołaŭ i mučanikaŭ
Tvaich, dy ŭsich šviatych Tvaich,
praz jakich zasłuhi j malitvy daj
nam, kab my ŭ-va ŭsich patrebach
Tvajoj pomačaj byli ŭzmocnieny.
Praz taho-ž Chrystusa, Zbaviciela
našaha. Amen.

Voš-ža prosim Ciabie, Boža, ł-
skava prymi achviaru słužeŋnia
našaha, ale j celaj siamji Tvaje,
i dni našyja ŭładź u Tvaim su-
pakoi, a vyrvi nas ad wiečnaj
zahuby dy da stady vybranych
Tvaich zaličy. Praz Chrystusa
Zbaŭcu našaha. Amen.





Kansekracyja i Padniasieŭnie

Ciapier pačynajecca najvažnajejša časťka Imšy św. – Kansekracyja, abo pieramiena chleba i vina ŭ Cieła i Kroŭ Chrystovu, jakuju vykonyvaje šviatar słavami Chrystusa:

«Biarecie i ješcie z hetaha ũsie, heta bo jošć Cieła majo»;

«Biarecie i plecie ž jaho ũsie, bo hety jošć Kielich Křyvi majo, Novaha i Viečnaha Zakonu, Tajnica viery, jaki za vas i za mnohich prality budzie na adpuščeńnie hrachoŭ».

«Heta skolki разоŭ ździajsniaci-miacie, ździajsniajcie na maju pamietku».

Skazaŭšy hetyja slovy nad chlebam i vinom, šviatar padymaje ich i heta jošć Padniasieŭnie. Tady treci raz zvoniac. U časie Padniasieŭnia ũzhlaŭ na Hostyju, a potym i na kielich i każy:



« Budź wiečna pachvalony Haj-
świaciejšy Sakrament, praŭdzivaje
Cieła i Kroŭ Zhaŭcy našaha Je-
zusa Chrystusa ».

Malitvy pakonsekracyjnja

Na hetyja dary miej łasku, Boża,
miłym i łaskavym voblikam
uzhlanuč i pryniać ich, jak mieŭ
łasku pryniać dary spraviadlivaha
słuihi Tvajho Abiela, j achviaru
patryjarcha našana Abrahama, dy
tuju, što Tabie achviaravaŭ najvy-
šejšy Tvoj śviatar Melchizedech,
światuju achviaru, niavinnuju, Ho-
styju.

Pakorna prosim Ciabie, Usioma-
hutny Boża, zahadaj hetaje za-
nieści praz ruki śviatoha anieła
Tvajho na vysoki aŭtar Tvoj, prad
voblik boskaha Tvajho Majestatu,

ka b tyja z nas, jakija, prybližaju-
čysia da aŭtara hetaha, pryjmajuč
Najśviaciejšaje Ciela i Kroŭ Syna
Tvajho, byli napoŭnieny ŭsiakim
niabiesnym bahasławienstwam i
łaskaj. Praz taho-ž Chrystusa
Zbaŭcu našaha. Amen.

Pomni tak-ža, Ojča Niabiesny,
ab słuha ch i słužnicach Tvaich, što
papiaredzili nas iz znakam viery j
śpiač snom supakoju. (*Tut uspomni
dušy pamioršych, za katorych cho-
čaš malicca*). Hetym dušam, Ojča,
i ŭsim supačyvajučym u Chryście,
prosim, daj miesca patoli, światła
j supakoju. Praz taho-ž Chrystusa
Zbaviciela našaha. Amen.

Nam tak-ža hrešnym słuham
Tvaim (*tut udersia ŭ hrudzi*), ma-
jučym nadzieju ŭ vialikaści žmi-
ławańnia Tvajho, daj jakuju ča-
stku j supolnašć z Tvaimi śvia-
tymi apastołami j mučanikami dy
ŭsimi światymi Tvaimi, da jakich
supolnaści, prosim, dapaści nas
nia tak dziela zasłuhaŭ našych,
jak dziela ščodraści miłaserdzia
Tvajho. Praz Chrystusa, Zbaŭcu
našaha. Praz Jaho, ž Jim i ŭ Jim
chaj budzie Tabie, Boža, ŭsioma-

hutny Ojča, u jednašci Ducha Švia-
toha, češć i chvala na vieki vieč-
nyja. Amen.

(*Tut čačviorty raz zvoniac — na
« Pater noster »*).

Pater noster (Ojča naš)

Zahadani zbaŭlennymi napom-
nienyja i boskim nastaŭleń-
niem pavučanyja, advažvajemsia
havaryč: Ojča naš, katory jošč u
niebie i h. d. (*zhavary da kanca*).

Vybavi nas, prosim Ciabie, Boža,
ad usialakich niaščašciaŭ, minu-
tych, ciapierašnich i budučych i
praz zastupnictva bahaslaŭlonaj
i prasaŭlonaj zaŭsiody Dzievy
Maryi, Matki Božaj, z bahaslaŭ-
lonymi apastolami Tvaimi Pia-
trom i Paŭlam, tak-ža Andrejem
i z usimi šviatymi, daj miłasciva
supakoj u dni našyja, kab poma-
čaj miłaserdzia Tvajho ŭzmocnie-
nyja, i ad hrachu byli zaŭsiody
volnyja, i ad usiakaj tryvohi bia-
špiečnyja. Praz-taho-ž Zbaŭcu na-
šaha, Jezusa Chrysta, Syna Tvajho,
što z Taboju żyvie j vaładara
ŭ jednašci Ducha Šviateha Boh,
praz usie viaki viečnyja. Amen.

Agnus Dei (Baranak Boży)

Baranak Boży, što zmyvaješ hrachi świetu, zžalsia nad nami.

Baranak Boży, što zmyvaješ hrachi świetu, zžalsia nad nami.

Baranak Boży, što zmyvaješ hrachi świetu, abdary nas supakojem.

Jezu Chryste, Waładaru, što ska-
zaŭ svaim apastolam: Supakoj
astaŭlaju vam, supakoj moj daju
vam, nie hladzi na hrachi maje,
ale na vieru Kaścioła Tvajho i pa-
vodle voli Tvaje miej łasku ab-
daryć jaho supakojem i źjadnać.
Katory żywieš i waładaryš Boh na
wieki wiečnyja. Amen.

Chryste Jezu Waładaru, Synie
Boha żyvoha, jaki z voli Ajca,
spravaju Ducha Światoha, praz
śmierć svaju ażyviŭ świet, vybaŭ
mianie praz hetaje Najśviaciej-
šaje Ciela i Kroŭ Tvaju ad usich
niepravotaŭ maich i ad usiaho bla-
hoha dy spryčyni, kab ja zaŭsiody
spaŭniaŭ Tvaje prykazaŭni j nie
dapuskaj, kab ja kali adłučyŭsia
ad Ciabie. Katory z tym-ža Bo-
ham Ajcom i Ducham Światym
żywieš i waładaryš Boh na wieki
wiečnyja. Amen.



Kamunija

Ja nia hodny, Zbavicielu, kab Ty ŭvajšoŭ pad dach moj, ale skaży tolki słovam i azdaravieje duša maja. (*Try razy. Tut zvoniac pjaty raz i apošni*).

Kali nia prystupaješ da Kamunii św., to pryjmi prynamsi Kamuniju duchovuju, heta znača, dušoju žadaŭ i praśi, kab Jezus zyjšoŭ da serca tvajho. Pry hetym hetak malisia:

O najmilejšyi Jezu moj! Kali ja siańnia nie mahu pryniać Ciabie sakramentalna i vidoma da serca majho, dyk dazvol prynamś, kab ja rozumam, volaj i pačućciom maim praz vieru, nadzieju j luboŭ złučyŭsia z Taboju. Vieru ŭ Ciabie, Boža i Zbaŭca moj, u Tabie nadzieju maju, i lublu Ciabie nad

usio. Pryjdzí, najmilejšy moj Zbavicielu, da dušy maje i ũšviaci jaje, vaźmi serca majo j ačyść ad usialakaha brudu, ścieraźy mianie ad hrachu j nie dazvol mnie adlučycca ad Ciabie.

III. – ZAKANČEŇNIE IMŠY ŚV.

Apošnija malitvy

Boža moj! Prašu Ciabie dziela hetaj Achviary, jakaja adbyłasia za nas hrešnych, daj nam praŭdzivy źal za hrachi j achvotu ščyraraj paprawy, daj nam haračuju luboŭ da Ciabie, kab my Ciabie milavać nikoli nie pierastavali.

Abdary nas pilnaścíaj u vykonvańni našych abaviazkaŭ, daj pomoč u našych štodziennych turbotach i pracach, daj nam čystaść żyćcia, strymlivaść ad bláhich paźadańniaŭ. Ureście, abdziali nas, Boža, usimi łaskami patrebnymi da chryśjanskaha żyćcia.

Prosim Ciabie, Ojca naš, barani ad usich niebiaśpiekaŭ tych, katorym Ty dazvoliŭ być udziejnikami Tvaich śviatych Tajnicaŭ Praz Chrystusa Zbaŭcu našaha. Amen.



Bahasławienstva

† Chaj nas bahasławić Usioma-
hutny Boh Ajciec i Syn i Duch
Światy. Amen.

Evanelija pa Imšy św.

(śv. Jan 1, 1-14)

Na pačatku było Słowa, i Słowa
było ũ Boha, i Boham było
Słowa. Jano było na pačatku ũ
Boha. Usio praz jaho stałasias, i
biaz jaho ničoha nie stałasias z
taho, što stałasias. Ŭ im było żyć-
cio, a żywio było światłom ludziej,
a światło ũ ciemry świecić, i ciemra
jaho nie aharnuła.

Byŭ pasłany Boham čławiek,
jakomu było imia Jan. Jon pryj-
šoŭ na paświedčańnie, kab dać pa-
świedčańnie ab światle, kab usie

vieryli praz jaho. Nia byŭ jon šwiatłom, ale kab pašviedčaŭnie daŭ ab šviate.

Było praŭdzivaje šviate, što ašviačaje kožnaha čalavieka, na hety šviet prychoďziačaha. Na šviecie byŭ i šviet praz Jaho staŭsia, adyž šviet nie paznaŭ Jaho. Pryjšoŭ da svaich, a svaje nie pryniali Jaho. A katoryja pryniali Jaho, daŭ im mahatu stacca synami Božymi, tym, što vierać u imia Jaho, što nia z kryvi, ani z voli cieła, ani z voli muža, ale z Boha naradzilisia. *I Slova stałasia Ciełam i prabywała pamiž nami* — i my vidzieli słavu Jaho, słavu jak adzinarodnaha ad Ajca — poŭnaje łaski i praŭdy.





MALITVY PADČAS IMŠY ŠV.

(uziatyja z razmyšleńniaŭ)

« Z kažnaj Imšy šv. možam
mieci tuju samuju karyść, jaku-
ju Chrystus vysłużyŭ nam u Via-
likuju Pjatnicu praz śmierć sva-
ju kryžovuju ».

(šv. Tamaš z Akvinu)

Intencyja

O Boža Miłaścivy! Pryjmi ach-
viaru Syna Svajho, ŭ jakoj pra-
liŭ Jon za nas da apošniaj kapli
Kroŭ Svaju darahuju. U zlučeńni
z Taboju, o Chryste, składaju ach-
viaru hetu rukami šviatara z toju
dumkaju, jakuju mieŭ Ty Sam,
Jezu Miły, kali kanaŭ za hrachi
śvietu j maje. Zlučajučy dumki
maje z Tvaimi, o Chryste Jezu,
budu razvažać apošnija chviliny
žycia Tvajho, budu vučycca ciar-
pieć uśled za Taboju.

I. PRYHATAVAŇNIE

(Ad pačatku da AchviaravaŇnia možna malicca stojačy)

Je z u s a b m y v a j e n o h i
A p a s t o ł a m . O, Zbaŭca
Najmilejšy! Abmyj dušu maju z
usieŋkaj plamy hrachu, ačyś pa-
čuécio majo, pašviaci jaho, kab
moh ja zlučyceca z hetaj achvia-
raj šviatoju, jakuju Sam achviara-
vaci maješ na aŭtary praz duchoŭ-
naha achviarnika, sluhu Tvajho.
Maryja, Maci Božaja i maja Za-
stupnica, šviaty Janie, šviataja
Mahdalena, uprasiecie ad Boha
dla mianie tyja pačuvaŇni, jakija
vas aždyŭlali pry kryvavaj achviary
na Kalvaryi.

* * *

C h r y s t u s u S a d z i e
A l i ŭ n y m . Uvažaj, duša maja,
na Boha žurbami prybitaha, po-
tam ablitaha i kryvioj, tvaram na
ziamlu pachilenaha. Jon plača za
tvaje hrachi... i ty plač ž Im ra-
zam, molačy, kab daŭ Jon spa-
znač tabie haŇbu hrachu i niahod-
našče čaŭavieka.

* * *

Z d r a d a J u d a š a . O moj Jezu, kolki-ž разоў ja praz hrech vyraksia Ciabie, pryjaciela najmilejšaha i ajca łaskavaha: naviet i ũ tym časio, kali prad ludźmi vydavalasia, što ja vierny Tabie. Daruj mnie tak, jak i niaviernamu apastołu svajmu, kali toj vyrakaŭsia imieńnia Tvajho. Lepš užo mnie ũmierci, čym zapradaci praz hrech Ciabie, Boha majho.

* * *

C h r y s t u s p r a d K a j f a š a m . Ty viedaŭ dobra, o Jezu, što pryznaŭšy Šiabie Boham prad Kajfašam, nia minieš hniewu jaho j prysudu śmierci. Vučyš mianie praz heta, što nia treba nikoli bajacca vyznavać praŭdu. Ja budu śmieła pryznavacca, što vieru Tabie i prava Tvajo pryznaju. O Zbaŭca moj! Ja byč chacieŭ-by adnym z tych, jakich prad Ajcom svaim u niebie za svaich pryznaješ, a jakija nia vyraklisia Ciabie prad ludźmi. Pamažy-ž mnie, o Chryste, byč Tvaim vučniem, ciapier i na wiečnaść.

A d K a j f a š a d a P i l a t a .
 Pilat pytajecca: « Što takoje praŭ-
 da? » i zaraz adchodzič, kab nie
 pačuč Boskaha słowa. A kolki-ž
 ludcoŭ nie dajšło da paznańnia Cia-
 bie, bo praŭdy bajacca Tvaje i ab-
 minajuč čymchutčej hołas Božy! I
 ja sam, ci zaŭsiody staraŭsia ser-
 cam adhadač Ciabie, pavieryč, pa-
 lubić? Ci-ž lublu razmyšlaci ab cu-
 doŭnym žyćci Tvaim? Ci-ž stara-
 jusia čućcio majo, słowa i čyn
 moj budavač na pravoch Tvaich?
 Ci-ž stojka šukaju spraviadliwaści
 Tvaje? Ci stojka staju za praŭdu?
 Zžalsia nada mnoju, Chryste, j pa-
 mažy mnie žyć spraviadliwa!

II. ACHVIARA

(Ad Achviaravańnia da Kamunli)

C h r y s t u s p r a d H e r a -
 d a m . Jezus, Syn Božy, za-
 maŭčau prad Heradam — raspuš-
 nikam. Nie chacieŭ pramovič, kab
 pakarač hrešnuju jaho cikaŭnašć
 i pryhanič ahidu žyćcia jaho ra-
 spsnaha. Jezu, pramaŭlaj da mia-
 nie zaŭsiody dumkami šwiatymi,
 nie zvažajučy na hrešnašć maju!

* * *

Chrystus bičavany. Što za styd i bol dla tak čystaj asoby Jezusa! Žniavažyli Jaho prad nataŭpam rasšalełych Iudziej, raździaavajučy i bjučy biaz litašci. Chrystus cierpieć za maju biasstydnasć — sam niavinny, biez najmienšaj hrachu plamki. O Boža, ũsie svaje ciarpieńni j ja achviaruju za ũsich, što raspustaju siabie hańbiać.

* * *

Piłat abmyvaje ruk i. Jak palachlivy Piłat, tak i ja mo, lhaŭ niaraz sam prad saboju, kab apraŭdać siabie? A Boh-ža čytaje ũ serecy ludzkim. Ačyšć, o Boža, mianie ad hańby, kab čysty j biaźvinny ũznasiŭ ja da nieba vočy maje!

* * *

E c c e h o m o ! (Vo čaławiek!) . Niekali stanu ja prad Boham na sud. « Vo čaławiek, vo jaho žyćcio! » — skaža moj Sudździa Najvyšejšy. O Jezu, chto-ž z hrešnych vydziaržyć na sabie Tvoj hniewu zrok za zmarnavańnie daraŭ Tvaich?

Budźža, o Jezu, dobrym dla mia-
nie ů tuju strašnuju časinu!

* * *

N a r u h a n a t a ů p u . « Kry-
žuj Jaho, kryžuj! » — voš strašny
kryk narodu, katory niadaŭna
spatykaŭ Chrystusa jak Mesyjaša.
Žmiennašć serca ludzkoha, sa-
praŭdy, nia maje hranic. Siahon-
nia: « Hozanna! » — a zaŭtra:
« Kryžuj! » Voš zapłata niasutrym-
naj nienavišci za haračuju miłašć.
O šviataja Achviara za ludztvo
hrešnaje! Jak-ža serca Tvajo mu-
siała ścisnucca na heny dziki hołas
šalonych, ačmučanych ludziej. I
jaki-ž ja šalony, kali paznaŭšy
praŭdu Tvaju, jašče maju da hra-
chu pryvyčnašć!

KANON IMŠY ŠV.

(Treba klenčyc)

J e z u s p a d k r y Ź a m . O
Boža, chto apiša tuju strašnuju
chvilinu, kali vydany byŭ prysud
śmierci na Syna Tvajho najmilej-
šaha! Pad ciažaram kryža Chry-
stus idzie na Holhotu, chistajučy-
sia ad źniamohi pašla biazłitos-

naha bičavaŋnia dy roznych źnia-
vah. Jak-ža strašnym koštam zba-
viŋ nas Jezus, koštam žyćcia
svajho maładoha: kryvioj i śmier-
ciaj. O Jezu, Chryste-Boža, pazvol
i mnie, biedna-mu dziciaci j pryja-
cielu Tvajmu, iści śledam kryva-
vym Tvaim!

* * *

Jezusa da kryža pry-
bivajuć. Ach moj Boža, ma-
litva maja, heta — hołas kryvi
j śloz Tvajho Syna: nie adkinieš
jaje. Tuju kroŋ ran Jahonych, tyja
ślozy Jaho vačej: usio achviaruju
Tabie za suspolnašć katalickuju,
za Ajca Śviateho, za biskupaŋ i
śviataroŋ, za parachviju našu, za
siamju maju j za ceły narod Bie-
łaruski; za maich pryjacielaŋ i za
vorahaŋ; tak-ža za tych, chto pra-
siŋ maje malitvy. Boža, budź mi-
łaścivy śvietu celamu!

* * *

Jezus na kryży. Ach-
viara kryvavaja z kryža! Śviataja
Hostyja Aŋtarà! Češć Tabie, Chry-
ste, z usich sił dušy maje! Serca
majo da Ciabie należyć. « Kali

· budu užniaty, paciahnu ũsich da siabie», — voš slovy Tvaje. O Jezu, byt moj i žyćcio majo addaju Tabie. Paciahni mianie da Siabie. Paciahni za saboju šviet cely sva-joju strašnaju Achviaraj. Pryjdzí vaładaretva Tvajo!

* * *

Jezus molicca z kryža. O Jezu, rašpiaty na drevie kry-žovym! Ty nie zabyŭsia i ũ apoš-niaj chvilinie malicca za nas, ka-žućy: « Ojća, daruj im, bo nia vie-dajuć, što robiać ». Miej litaść nad tymi, što ũ pryviazanaŭci da hra-chu adyjšli na šviet toj dy cier-piać balućaje aćyšćeńnie. Žmienš bol ich i vyzval tych, što cierpiać moža z maje pryčypy.

* * *

Siem sloŭ z kryža. « Ojća, daruj im »... Nie pamiataj, Boža, našaj pravy ny j ajcoŭ našych dy nie rabi pomsty za hrachi našy.

« Siańnia budzieš sa mnoj u rai »... Ja wielmi słaby, Boža moj, ale zaŭsiody ũ Tabie nadzieja maja. Pazvol mnie dajŭci da Ciabie.

« Žančyna, voš Syn tvoj »...

Vaźmi j mianie, Matuchna, za syna svajho.

«Eli — Eli, Boža moj, Boža moj, čamu-ž Ty akinuŭ mianie»? U ciažkaju minutu žyćcia ŭspa- maży, Boža, słaby duch moj!

«Smahnu »... Chryste, zapali ŭ žyłach maich pał da praŭdy, cnoty, charastva, — ho ŭsio heta ž nieba jość.

«Dakanalasja »... Ŭsio kanča- jecca: i muki j šlozy. Daj Boža, kab mety žyćcia majho nikoli nia zhubiŭ ja.

«U ruki Tvaje addaju ducha majho »... Jezu, budź pry majoj śmierci!

* * *

J e z u s u m i r a j e . Hledziačy, Jezu, na cudoŭnuju śmierć Tvaju, bilisia ludcy ŭ hrudzi svaje ad žalu, a sotnik pryznaŭ, što Ty sa- praŭdy Syn Boży. Z pakoraj ude- rusia j ja ŭ hrudzi, bo ŭmiraješ i za maje hrachi. Ale śmierć Tvaja napaŭniaje, serca majo nadziejaj, bo achviara Tvaja, zmyvaje hra- chi śvietu». Baranak Boży, dziela majho zbaŭleńnia zabity, zžalsia nada mnoju!

III. ZAKANČENŇNIE

(Ad Kamunii da kanca. Možna malicca
stojačy)

Chrystus u hrobie. Chry-
ste, Vybaŭca moj! Kolki разоŭ
pryjmaju Ciabie samoha ŭ Eŭcha-
rystyi, prašu sercam celym: kab
istota blahaja maja nia była hro-
bam zimnym dla Ciabie! Daj, o
Jezu, kab zlučajučysia z Taboj u
Kamunii, pieramianiŭsia ja ŭ Cia-
bie Samoha, nabirajučy siły Bo-
žaje Tvaje. žyvi Boža, zaŭsiody ŭ
celaŭ istocie majoj, pranikajučy
jaje ciapłom Tvaje łaski, ahniom
Tvaje miłaści. Pryznajusia, što ja
hetaha niahodny, Boža moj, ale-ž
Ty dziela dabra dušy maje zyj-
šoŭ aŭ da hrobu: nie dapuści-ž
zmarnavacisia zasluham kryvi,
Tvaje ŭ dušy majoj. Ačyść mia-
nie!

* * *

Z u m i o r š y c h p a ŭ s t a ņ -
n i e . Ustaŭ Ty z hrobu, Chry-
ste, admienienym na ciele, paki-
dajučy tolki śled piaci Ran. Daj,
o Jezu, j mnie łasku adziecca
cielam admienienym naŭzoram

Tvaim, kali ũstanu na sud Tvoj strašny Tryvohaj prajmajuć mianie słovy Apastoła Tvajho: « Usie z hrobu ũstaniem, ale nia ũsie pieramienieny budziem ». Dyk malu Ciabie, o Jezu, kab cieła Tvajo šviatoje i kroŭ darahaja, što ũ Kamunii pryjmaju, ũścierahli mianie na žyćcio wiećnaje.

* * *

Ŭniebaŭšėscie. O Chryste Jezu, zasylaju jašće šćyruju prošbu maju dziela zbaŭleńnia majho i chwały Tvaje. Abiacaju ũ celym žyćci maim šukać voli Tvaje, a ścierahčysia hrachoŭ z usie siły maje. Zmacuj, o Jezu, hetu achvotu maju: daj mnie zrozumieńnie prava Tvajho kab nia błudziŭ ja, nie paznajučy dabra i zła. Malu Ciabie praz tajnicy Tvajho Zhrobuŭstannia dy Ŭniebaŭšėscia: budź pry mnie ũ spa-kušeńniach žyćciowych dy ũ apoš-niuju chvilinu majho, ziamnoha bytavańnia. Amen.



MALITVY

Pašla cichaj Imšy św.

Try razy: Pryvitana budź i h. d.

Pazdaroŭlena budź Kniahinia,
Maci Miłaserdzia j Nadzieja
naša — budź pazdaroŭlena! Ciabie
kličam my vyhnanyja dzieci Jevy,
da Ciabie ŋzdychajemo sa stoh-
nam i plačam na hetaj śloz dali-
nie. A Ty, o Zastupnica naša,
svaje miłasernyja vočy źviarni na
nas! A Jezusa, bahasłaŭlony płod
ulońnia Tvajho, nam pa vyhnańni
hetym akaży. O spahadna, o li-
tosna, o miłaja Dzieva Maryja!

— Malisia za nas, śviataja Maci
Boža.

— Kab stalisia my hodny abia-
cańniaŭ Chrystovych.

Malitva

Boža, prypynišča našaje j siła,
ŋzhlań łaskava na narod, što Cia-
bie molić, i praz zastupnictva Ba-

haslaŭlonaj i Bieźvinnaj Dzievy
Maci Bożaj Maryi, z šviatym Jo-
zefam, jaje Ulublencam, šviatymi
apastolami, Tvaimi Piatrom i Paŭ-
lam dy z usimi šviatymi, pasłu-
chaj litosna j łaskava prošby, ja-
kuju za navarot hrešnych, za sva-
bodu i ŭzvyšeńnie šviatoje Maci
Kaścioła da Ciabie zanosim. Praz
Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.

Šviaty Michale Archaniele, ba-
rani nas u zmahańni; proci złości
j chitraści šatana budź nam aba-
ronaj! Chaj Boh jaho ŭstrymaje,
pakorna taho prosim; a Ty, o
Kniazii vojska niabiesnaha, ša-
tana j inšych złych duchaŭ, što na
zhubu duš ludzkich pa šviecie łu-
najuć, pry pomačy Bożaj skiń u
piekła. Amen.

* * *

Boża, budź bahaslaŭlony.

Bahaslaŭlona Jaho Imia švia-
toje.

Bahaslaŭlony Jezus Chrystus
praŭdzivy Boh i Čalaviek praŭ-
ziбы.

Bahaslaŭlona Imia Jezusava.

Bahaslaŭlona Jaho Najšviaciej-
šaje Serca.

Bahaslaŭlony Jezus u Najšviaciejšym Sakramencie.

Bahaslaŭlona Vialikaja Boža Maci Maryja Najšviaciejša.

Bahaslaŭlona Jejnage šviatoje i Biažvinnaje Začaćcie.

Bahaslaŭlona Imia Maryi, Dzievy i Matki.

Bahaslaŭlony šviaty Jozef, Jaje Pračysty Ulublenieć.

Bahaslaŭlony Boh u svaich Aniołach i ũ Šviatych svaich.

Najšviaciejšaje Serca Jezusa — zžalsia nad nami (*Try razy*).





NIEŠPAR

Niešpar – heta nabaženstva vlačerniaje: składajecca z 5 psalmaŭ, hinnu, Magnificat (pieśnia N. Dziewy Maryi) i malitwaŭ. Niešpar tym roźnicca ad Imšy, što ů im niama achviary, jakaja stanović sutnaść Imšy św.

Ojća naš... Pryvitana budź...

Ų. † Boža, prybudź mnie na pomač,

R. Bożazbaŭca moj, paśpiašy mnie na ratunak.

Chwała Ajcu...

Psalms 109

Skazaŭ Hospad (Boh) majmu Ųsiospadaru (Mesyjašu): siadź pravaruč mianie.

Pakul nic pałažu vorahaŭ tvaich, padnoźžam noh tvaich.

Berła mocy tvaje spuścić Hospad iz Syjonu: panuj pasiarod niepryjacielaŭ tvaich.

Pry Tabie pavadyrstva ů dzień mocy Tvaje razam z jasnaściu

światych, z ułożnia pierad światam
Ja radziŭ ciabie.

Prysiahnuŭ Boh i kajacca nia
budzie: Ty jość Światar navieki
vodle abrađu Melchizedechavaha.

Hospad pravaruč ciabie, paka-
naŭ karaloŭ u dzień svajho hniewu.

Budzie sudzić narody i dakanaje
ruiny, pachilič mnohim na ziamli
hałovy.

Ŭ darozie z ručaju pič budzie, *)
hałavu dzielahetaha padnimie.

Chwała Ajcu...

Psalm 112

Chvalecie, dzieci, Boha, chvale-
cie imia Bożaje.

Chaj budzie imia Hospadava,
bahasłaŭlona adciapier i aż na-
vieki.

Ad uschodu sonca aż da za-
chodu słaŭnaje imia Bohava.

Vysoki bo Hospad nad usie na-
rody i nad niebam słava Jahona.

Chtoż jak Hospad Boh naš, jaki
prabyvaje na wyżyni, adyż vidzić
nizkich na ziamli j na niebi.

Z ziamli padymaje słaboha, a z
śmiaćcia vyvyššaje ubohaha.

*) Daroha aznačaje tut żywćcio Me-
syjaša, a ručaj – usie ciarpleńni jahony.

Kab dač Jamu miesca razam z pavadyrami, z vierchavodami/dla svajho rodu.

Jon čynič, što biazdzietnaja matka, ŭ domie ciešycca synami.

Chwała Ajcu...

Psalm 121

Uzradavaŭsia ja tym, što mnie było skazana: pojdziam u dom Boży.

Stali nohi našyja, ŭ sieniach tvaich, Jeruzalimie.

Jeruzalimie, što buduješsia jak horad, ty zlučaješ usich u sabie.

Bo tudy chadzili ŭsie pakaleŭni Božyja, kab pavodle zakonu Izraelavaha slavič imia, Bohava.

Tam pastaŭleny sudździoŭskija trony, trony ŭ domie Davida.

Prasiecie supakoju dla Jeruzalimu, j dastatku dla miłujučych jaho.

Niachaj budzie supakoj u ścieinach tvaich i dastatak u budynkach tvaich.

Dziela bratoŭ i bliźnich maich, prašu dla ciabie supakoju.

Dziela domu Bohaspadara našaha, dabra dla ciabie žadaju.

Chwała Ajcu...

Psalm 126

Kali Boh nia zbuduje domu, daremna trudziacca tyja, što jaho budujuć.

Kali Boh nie ũścieraže miesta, daremna nia špić toj, što ścieraže jaho.

Daremna vam ustawać dodnia, ustavajcie adpačyŭšy, chto pracaj strudžany.

Jon son daje svaim miłym: voś syny, zaplata płodu ũłońnia, buduć Božaj spadčynaj.

Jakimi streły ũ ruce silnaha, takimi buduć syny pakryŭdžanych.

Bahasłaŭlony čalaviek, jaki, he-tak spoŭniŭ žadańnie svajo, nie zaŭstydajecha, kali havaryć budzie ũ sudzie ź niepryjacieli svaimi.

Chwała Ajcu...

Psalm 147

Chvali Hospada Jeruzalimie, chvali, Syjonie, tvajho Boha.

Bo ũzmacavaŭ zasovy bramaŭ tvaich i bahasłaviŭ synom tvaim.

Jon daŭ supakoj u hranicach tvaich i nasyćaje ciabie zbožžam najlepšym.

Jon pasyľaje zahady Svaje na
ziemlu i velmi razychodzicea
skora slova Jahona.

Jon pasyľaje śnieh jak voňnu,
a imhľu rassypaje, moŭ popieľ.

Jon kidaje lod, jak hrudy — pie-
rad sciuzaj jaho chto-ž ustoić?

Pašle slova Svajo i rastopić ich,
pavieje viecier Jahony j papłyvuć
vody.

Jon abjaŭlaje slova Svajo Ja-
kubu, spraviadliwašć i pastanovy
Svaje Izraelu.

Nia čyniŭ tak nivodnamu na-
rodu, pastanovaŭ Svaich nie ad-
kryŭ im.

Chwała Ajcu...

Ad pačatku i prad viakami ja
stvorana i aŭ da budučaha wieku
być nie pierastanu, a ŭ śviatej
sialibie prad Im ja słuŭyla.

Bohu chwała.

Ave maris stella

Ave Maris
 stella,
 Dei Mater Al-
 ma,
 Atque semper
 Virgo,
 Felix coeli por-
 ta.
 Sumens illud
 Ave
 Gabrielis ore.

Funda nos in
 pace.
 Mutans Hevae
 nomen.
 Solve vincla re-
 is,
 Profer lumen
 caecis,
 Mala nosta pel-
 le,
 Bona cuncta
 posce.
 Monstra te esse
 Matrem,
 Sumat per Te
 preces,
 Qui pro nobis
 natus,

Vitaj zorka
 mora,
 Karmicielka
 Boha
 Izaŭsiody Dzie-
 va,
 Da nieba daro-
 ha.
 Ūziaŭšy pryvi-
 tannie
 Z vusnaŭ Ha-
 bryjela,
 Daj spakoj nam
 mocny
 Źmienaj imia
 Evy.
 Z vinnych skiń
 akovy,
 Zrok daruj nia-
 visnym,
 Vyzval nas ad
 hrech
 Abdary ŭsim
 dobrym
 Pakażysia Ma-
 tkaj,
 Niachaj pryj-
 mie prošby.
 Chto dla nas ra-
 dziŭsia,

Tulit esse Tuus.

Virgo singularis,

Inter omnes mitis,

Nos culpis solutos,

Mites fac et castos.

Vitam praestapuram,

Iter paratum,

Ut videntes Jesum,

Semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,

Summo Christo decus,

Spiritui Sancto

Tribus honor unus.

Amen.

Byé Tvaim nia hardziŭ.

Dzieva niazvyčajna

Miž usich pakorna,

Nam daruj niavinnaść,

Pakoru i čystaść.

Daj żyćcio čystoje

Šlach zhatuj biaśpiečny

Vidziačy Jezusa,

Kab ciešyliś viečna.

Chwała Bohu Ajcu,

I Chrystusu słava,

I Duchu Światomu,

Trom adnaki honar.

Amen.

Ÿ. Pazvol mnie chvalić Ciabie,
Dzieva Najśviaciejša.

Ŕ. Daj mnie moc proci Tvaich
nieprzyjacielaŭ.

Magnificat

Vialikomič duša maja Hospada
i ŭzradavaŭsia duch moj u
Bohu, maim Zbaŭcy.

Bo ŭzhlanuŭ na pakornašć słuhi
Svaje: adhetul voš bahaslaŭlonaju
zvacimné mianie ŭsie narody.

Bo vialikija rečy ŭčyniŭ mnie
Toj, što mahutny jość i šviatoje
imja Jahona.

A miłaserdzie Jahona z paka-
leńnia ŭ pakaleńnie, dla tych, što
Jaho bajacca.

Učyniŭ mahutnašć rukoju Sva-
joju i rassiejaŭ tych, što vyno-
siacca dumkami svajho serca.

Skinuŭ mocnych z pasadu, a
pakornych pavysiŭ.

Dabrom zdavoliŭ hałodnych, a
bahatych z ničym adpraviŭ.

Pryniaŭ słuhu Svajho, Izraela,
ŭspomniŭšy ab Svaim miłaserdzi.

Jak havaryŭ da ajcoŭ našych,
da Abrahama i patomstva jaho
navieki.

Chvała Ajcu...

Malitva

Daj nam, słuham Tvaim, prosim Ciabie, Bożaspadaru, ciešyeca zaŭsiodnym zdaroujem dušy j cieła, i praz słaŭnaje zastupnictva bahasłaŭlonaj zaŭsiody Dzievy Maryi ad ciapierašniaha smutku być volnymi j karystacca Ź wiečnaj radaści. Praz Chrystusa Zbaŭcu našaha. Amen.

† Pomač Božaja niachaj budzie z nami.

Ciapier i zaŭsiody i na wieki wiečnyja. Amen.





RUŽANIEC

Intencyja

Ů imia Ajca i Syna i Du-
cha Šviatoha. Amen.

Pryjdz, Duchu Šv., na-
poŭń sercy Svaich
viernych i ahoń lubovi
Tvaje ů ich zapali!

O, Jezusie, naš Zbavi-
cielu, achviaruju Tabie
hety ružaniec na bolšuju
chvaľu Tvaju j na čeść
Najśviaciejšaje Matki
Tvaje dy za zbaŭlennie
dušy maje.

Žadaju ůsich adpustaŭ
de hetaj malitvy pryvia-
zanych.

Vieru ů Boh... 3 Pryvtŭ...
Chvaľa Ajc...

ŖASTKA RADASNAJA

Tajnica I



Dabравieščaŭnie

Anieł źviaščaŭe Maryi, što Boh
vybraŭ jaje na matku Zbavi-
cielu. Šviataja Dzieva z pakoraj
zhađžajecca i Syn Boży ŭčaŭavieč-
vajecca ŭ jejnym čystym łonie.

O Slova Pradviečnaŭe, što ź lu-
bašci k nam stałasia Ciałam, češć
najvyšejšuju addaju Tabie!

Dzievaŭka Božaja, daj, kab,
idučy ŭ Tvaje ślady, staŭsia ja
sapraŭdy pakorny.

Ajče naš...

Pryvitana budź... (10)

Chwała Ajcu...

Budu pakorny!

Tajnica II



Adviedziny św. Alžbiety

Pa dabrawieščanni Maryja adviedvaje Śv. Alžbietu Matku Śv. Jana Chryściciela, kab achviaravać joj svaje usłuhi. Henyja adviedziny byli krynicaj łaski dla Śv. Jana j matki jahonaj.

Jezusie dobry, adviedaj serca majo dy napoŭń jaho miłaściej da bliźnich i uslužliwaściej!...

Dzieva Śviataja, pryčynisia, kab kožnyja našyja naviedziny byli uśviačany henymi cnotami!

Ajč... Pryv... Chv...

Dabradziejnaść.

Tďjnica III



Chrystovyja narodziny

Rodzicca Jezus u Betlejemie, ů
stajency u vialikaj biadocie.
Choć biaskonca bahaty — robicca
ubohim z lubovi k nam.

O miły Jezu, chtoż nie paka-
chaje Ciabie ů Tvaim biazdolli!

Dziavica Božaja, pamažy adar-
vač serca majo ad many hetaha
śvietu dy achviaravač jaho Bohu!

Ajč... Pryv... Chv...

Ubostva ů duchu.

Vyściahacca prahavitaści.

Tajnica IV



Achviaravańnie

Sarakavoha dnia pašla Jezusa-
wych narodzinaŭ, Maryja niasie
Jaho ŭ šwiatyniu j achviarouŭvaje
Bohu, sama prytym vypaŭniaje
prava ačyščeńnia, choć jano Jaje
nie zabaviazvała.

Jezu najpaslušniejšy, Ty pad-
daješsia pravu, jakoje Ciabie nie
zabaviazvała, a ja Tabie naviet
nia choču być paslušnym.

Dzievańka Boža, vobrazie pas-
luchmianaści, pamaży vierna Cia-
bie naśledavać!

Ajč... Pryv... Chv...

Pasłuchmianaść.

Tojnica V



Jezus 12-letni ũ šviatyni

Dvanaccaciletni Jezus idzie ũ šviatyniu i prabyvaje tam miž vučonymi. Maryja z Apiakunom Jazepam praz try dni tužliva Jaho šukajuć.

Jezusie miłaserny, pamažy znajćci Ciabie praz ślozy ščyraje pakuty!

Matańka najśviaciejšaja, chaj, jak Ty, znajšoŭšy Jezusa, nikoli bolš ź Jim nie rastajusia!

Ajć... Pryv... Chv...

Kajannie i paprava žyćcia.

ČASTKA PASYJNAJA

Tajnica I



Malitva ũ Getsemani

Pa apošniaj viačery Jezus idzie ũ vaharod Getsemani, dzie bu-dzie złoŭleny; molicca tam, abli-vajučysia potam kryvavym dy paŭtarajučy: « Ojča, nie maja, a Tvaja chaj staniecca vola! ».

Serca Jezusava, poŭnaje horyčy, ũ Ciabie šukacimu paciechi ũ sum-naj hadzinie.

Matańka Božaja, kiruj mnoju tak, kab zaŭsiody maja vola zha-džałasia z volej Božaj!

Ajč... Pryv... Chv...

Zhadžacca z volaju Božaju.

Tajnica II



Bičavaňnie

Pilat asudžaje Zbaviciela na bičavaňnie. Lutyja katy bjuč Jaho biazłitasna i chutka ũsio najšviaciejšaje Ciela stanovicca adnoju strachotnaju ranaj.

Miły Zbavicielu, Ty ciarpiš biez narakaňnia bol i panižeňni, dajža i mnie łasku ciarplivaści kab nie zmarnavaŭ maich ciarpieňniaŭ!...

Matuchna, žalem zranienaja, vymali mnie heta svaim zastupnictwam!

Ajč... Pryv... Chv...

Ciarplivaść.

Tajnica III



Cierniavaja karon

Pašla ubičavańnia, vajary ũskladajuć Jamu balučuju karonu z kaluřak i, bjućy pa joj kijami, strařenna raniać najřviaciejšuju Hołaŭ.

O Jezusie zbaleły, jakža henaja karon zastydźaje maju biasso-ramnařć, zaskiemlařć!

Dzieva-Matańka Bożaja, vymali innie cnotu samaadraćeńnia jadar-vańnia ad ziamnoje pustoje ro-skařy!

Ajč... Pryv... Chv...

Umiarćvieńnie. Strymlivařć.

Tajnica IV



Niasieħnie kryža

Na śmierć asudżany Zbaviciel niasie na Kalvaryju kryż, na jakim umre, i pad ciazaram jahonym trojčy padaje...

O Jezusie, pryħniečany kryžam, a jašče bolš maimi hrachami, daj, kab choć nad Tvaimi ciarpieńniami płakaŭ!...

Najśviaciejšaja Dzieva, chaj duša maja napoŭnica tymi pačućciami, jakimi Ty była praniata, na muku Jezusa hledziačy.

Ajč... Pryv... Chv...

Vytrymanaść u ciarpieńniach.

Tajnica V



Ukryžavaúnie

Urešcie pašla doúhich mukaú i
údziekaú prybili Jezusa da
kryža, na jakim umiraje, achvia-
rujúčy svaje zasluhi i kroú za zbaú-
leúnie úsich ludziej.

O Jezu, na kryžy za mianie umi-
rajučy, pryviažy mianie šviatoj
miłašciej Svajoju da Tvajho kry-
ža!...

Dziavica Boža, pamažy kachač
ščyra Zbaviciela da kanca žýćcia
majho!

Ajč... Pryv... Chv...

Kachannie kryža.

Nie narakáč na niavyhady.

ČASTKA CHVAĽY

Tajnica I



Zhrobuŭstańnie

rejciaha dnia pašla svaje
śmierci Jezus ustaje z hrobu
ŭ nieśmiarotnaj słavie j pakazva-
jecca svaim pryjacielam.

O zhrobuŭstały Zbavicielu, daj,
kab duša maja paŭstała z hrachoŭ
da żyćcia łaski!...

Matańka Boža, vymali mnie heta
praz svajo bohumiłaje zastupnic-
tva!

Ajč... Pryv... Chv...

*Duchovaje adradžeńnie. Ucieki ad
hrachu biespavarotna.*

Tajnica II



ŮniebaŮšešcie

Sarakavoha dnia pašla zhrobuŮ-
staŮnnia Zbaviciel uznosicca Ů
nieba u prysutnašci svaich vučniaŮ
i zasiadaje pravaruč, Ajca.

O Jezu, Valadaru slavy, chaj
serca majho Ůsie ŮadaŮni za Ta-
boju jduč da nieba!...

DzievaŮka BoŮa, daj, kab tak
jak Ty, znosiŮ sum biazdolla, i
tuŮyŮ mocna tolki pa niebie!...

Ajč... Pryv... Chv...

Tuhà pa niebie.

*Abyjakavašć da ziamnych roska-
šaŮ.*

Tajnica III



Spastańnie Ducha Świat.

Na Siomuchu Duch Światy zy-
chodzić vidavočna u jazykoch
vahnistych na Maryju i Apastołaŭ,
jakija pryhatavany byli da hetaha
malitvaju.

Prydzi Duchu Światy i ŭ majo
serca j abdary mianie svaimi da-
rami, a złašča daram malitvy.

Maryja Dzieva, prykładzie ma-
litvy i zusiaredžańnia ducha, pa-
maży hodna Ciabie naśledavać!

Ajč... Pryv... Chv...

*Upadoba da malitvy, asabliva li-
turhičnaj.*

Tajnica IV



ŮniebaŮziaćcie NDM

Pašla ůniebaŮšećcia Jezusa, Maci Boża nie pakidaje tużyč pa Tym, Jakoha nadusio kachała, i z henaj tuhi urećcie ůmiraje. Ale pračystamu ciełu Jejnamu śmierć nie zaškodziła; Aniely zaniašli Jaje z ciełam i dušoju da nieba.

O Jezu najčyšćiejšy duš ablu-blaniku, Ty adziny skarb moj dy maja spadzieva!...

Dziavica chwałyhodnaja, vypra-si mnie łasku: żyć tolki dla Zba-viciela i ů lubowi da Jaho ůmiraci!

Ajč... Pryv... Chv...

Pažadajcie šćaślivaj śmierci.

Tajnica V



Ůkaranavaúnie NDM

Vyvyšanaja nad usie stvareúni Maryja, Kachanaja Dočaúka Ajca, najmilejšaja Maci Syna, najniavinniejšaja Ablublanica Ducha Šviatoha — ůkaranavana niešmiarotnaj slavaj na Vaładaryniu nieba j ziamli.

O Zbavicielu, najvyšejšy naš Zastupniku! Ty krynica ůsich łaskaů, ale chočaš, kab jany spłyvali na nas praz ruki najmilejšaj Tvaje Matki!

Dzievaúka Šviataja, abdarajža jimi ščodra nas Tvaich šluhaů i služnicaů!

Ajč... Pryv... Chv...

Spadziava na Maryju.



DAROHA KRYŽA

Intecyja

Nabaženstva « Darohi Kryžovaje » vielni Bohu milaje, a nam zbaŭlennakarysnaje. Za kožnaje adpraŭlennie jaho dastupajem, poŭnaha adpustu.

Pieraniasiemsia dumkaju pa-božnaj u časy dy miejsca muki Chrystovaj, kali Pilat zasudziŭ Jaho na šmierć, i stupajma za Zbavicielem krok u krok aŭ na haru Galgotu. Starajmasia adčuć Jahonyja ciarpieŭni j bol. Pa-bačym, što Jon z lubovi k nam pryniaŭ na Siabie takuju strašen-nuju muku, kab zbavić nas ad hrachu j wiečnaj kary. Tamu serca naša chaŭ žmlaknie j razharycca ŭdziačnaj da jaho luboŭju ŭža-jemnaj.

Jezu, ŭkryžavany moj Zabvicie-lu! Razvažajučy Tvaje muki, chaču pieraprasić Ciabie za hra-chi dy padziakavać za vialikuju luboŭ Tvaju j vyprasić laski vy-tryvaŭnia ŭ dabracie. Achviaruju Tabie hetyja malitvy j razvažalni takŭža i za dušy čyscovyja, asa-bliva za dušu (N?). Pamažyŭž mnie, Jezu miły, ŭ henaj šviatoj praktycy.

Stacyja I



Zasud

Božy anioły z nieba prybyvajcie,
Šlozy nad Zbaŭcam z žalu vyli-

[vajcie:
Bo naša serca, što hrech tolki
Žal nie prajmaje. [znaje,

O, plač ziamla ũsia i traščecie
[skały,

Hlańcie z tryvohaj na sud niaby-
[vały:

Hlań – Jon prad tronam Pilata
Boh naš i Zbaŭca! [pahanca,

W. Chwała i pakłon Tabie Chrystel
R. Bo praz Svoj Kryż świet adkupiŭ
Ty!

Niavinna zasudžajuč Jezusa na
śmierć, a Jon maŭčyć. Bo lubić
nas i ż lubovi da nas nie baro-
nicca. Žadaje ŭmiarci za nas. – A
jakža časta my niespraviadliwa
j biaz usiakaha miłaserdžia asu-
džajem bliźnich!

Ciabie, miły Zbavicielu, nia-
vinnaha katawali biaz miłaser-
dzia, a ciapier šče j zasudžvajuč
na strašnuju śmierć. Malu Cia-
bie, nia budź mnie Sudździoju,
ale Zbavicielem na strašnym,
apošnim sudzie. Ad hetaj chvi-
liny nia budu nikoli nikoha su-
dzić, aprača tolki siabie samoha
na św. Spoviedzi.

Jezu, budź mnie litaścivy! Ma-
ryja, ŭstupisia za mianie da Sudź-
dzi-Syna svajho ŭ sudnuju ha-
dzinu!

Ojča naš... Chwała Ajcu...

W. Zžalsia nad nami, Boža,
R. Zžalsia nad nami!

Stacyja II



Jezus biare kryž

Staŭsia prastupak nihdzie niaču-
[vany: —

Na śmierć kryžovu prysud pra-
[čytany.

Na plečy ũskłali kryž z drewa
Zbaŭcy i Boha. [ciażkoha

Jezus pryjmaje ciażar toj kry-
[żovy

I za świet hrešny pamierci ha-
[tovy,

Bo Jon ŭa znaje, što praz kryž,
Świetu zbaŭleńnie. |ciarpienne

V. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupić
Ty!

Jezus biare na siabie kryž, kab
na im umirajučy zapłacić za na-
šy hrachi Ajcu niabiesnamu. Jon
jakby adzywajecca da nas: Adra-
ćeciesia ad swaich hrachou i,
uziaüşy kryž, chadziecie za Mno-
ju! Ja jdu na Galgotu ũmiarci za
vas, bo biaz hranic pakachaŭ
vas, bo Źadaju wysłużyć Vam
śčasćcie.

Ach, moj najmilejšy Zbavicie-
lu! Viedaju, što daroha da nieba,
heta daroha kryža. Dajža mnie
łasku, kab ja Ź lubovi k Tabie
moh ciarpliva znosić usie kryży,
biez narakańnia.

Maryja, Matańka najciarpliviej-
šaja! Vypraś mnie łasku palubić
kryž dy bačyć u va ũsim Božu
volu.

Ojca naš... Pryvitana budź... Chwała
Ajc...

V. Zžalsia nad nami, Boža,

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja III



Jezus pieršy raz padaje

Hlań, duša hrešna, što ty daka-
[nała: –
Złość tvaja Zbaŭcy ciažki kryž
[uskłala;
Na haru ŭźnieści jaho nie zda-
Pad kryžam mleje. [leje,
Kab padymaŭsia, Jaho prymu-
[šajuč,
Złosna, z naruhaj pry tym papi-
[chajuč,
Litaŭci ŭ sercy nia majuč tam
Ź złoŭci zaŭziaty. [katy

V. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupił
Ty!

Skatavany zmorany Jezus už-
niač nia moža ciažernaha kryža.
Vybiŭsia z siły, mleje j padaje
na ziemi.

Niama dziva, Chryste, što kryž
Tvoj taki ciažerny, Tyž bo nia-
sieš na im hrachi celaha švietu j
maje. Tamu z bolem serca ka-
jusia! Daruj mnie praviny j padaj
łasku bolš ich nie dapuskacca.

Maryja, vypraś mnie łasku ščy-
raje pakuty!

Ołča naš... Pryvit...

V. Zžalsia had nomí, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja IV



Spatkannje z Matkaj

Syna ũ darozie spatkała Maryja,
Tvar źbialeŭ Jejny, by čvietu
[lilija,
Z bolu aź mleje, vidzič Syna muki
Aź łomič ruki.
Z hora pramovič nia moža ni słova,
Lepiej pamierci ź Jim razam ha-
[tova,
Jak vidzieč Syna miž złydniaŭ,
I śled kryvavy. [biaz słavy

V. Chwała i paklon Table, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiŭ
Ty!

Pakinuty ŭsiami jdzie Jezus na
Galgotu. Naraz, darohu Jamu
zastupaje – Matka Jaho Najšvia-
ciejša. O, jakojež bolu poŭnaje
spatkaŭnie! Syn i Maci! Syn źbity
skatavany, cierniem uvienčany,
mlejučy pad ciažkim kryžam.
Chtož zrazumieje wielič ichniaha
bolu!? – A chto ź spryčyniŭ jaho?

O, Synie Boży, o Maci majho
zbaŭleŭnia! Ja pryčyna Vašych
ciarpieŭniaŭ! Kajusia ŭsioju du-
šoju j malu ślaźliva: darujeie
mnie! Kinu maju niahodnaść!

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja V



Pomač Symona Cyrenejca

Pad kryžam Jezus upaŭ znoŭ
[samleŭ;
Sercam niačuŭ, narod skamia-
[nieŭ –
Chutka na horu iŭci prymuŭajuč,
Bjuč, papichajuč.
Ach, Jezu miŭ, to-ž hrech moj
[praklaty,
Horšym jon staŭsia, čym henyja
[katy;
Daj z Cyrynejem uziač kryž u
Mnie biaz prynuki. [ruki,

W. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!
R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupiŭ
Ty!

Cym dalej, tym bolš Jezus sła-
bieje; voš prystaŭ uže, niama sił
ciahnuć kryž dalej. Žydy pry-
niavolvajuć Symona Cyrenejska-
ha, kab pamoh Jamu. Ščasliwy
ty, Symonie, što moh pamahać
Zbavicielu niaści kryž Jahony. –
I ja mahu być ščasliwy, jak budu
achvotna niaści kryž hora svajho
jdućy za Jezusam. Adkupicielu,
pamažy mnie Svajoju łaskaju,
kab z miłaści da Ciabie ciarpliva,
hora svajo haravaŭ dy tak zas-
łużyŭ sabie na wiečnuju zapłatu
ŭ niebie.

Maryja, spryčyni, kab majo
serca adčuvała niadolu bližnich
dy śpiašała k im z pamohaju.

Ojča naš... Pryvit...

W. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja VI



Ustuha Veroniki

Hlań, Veronika choć z żalu aź
[mleła,
Zbaŭcy dać pomać adnakža zda-
[leła --
Chustkaj abcierła šviataja žan-
Tvar Boha-Syna. [čyna
I tam cud novy pry tym abjaviŭ-
[sia --
Voblik Jahony ma chustecy ad-
[biŭsia,
Daŭ joj zaplatu usim tam na dzivy,
Boh miłaścivy.

V. Chwała i paklon Tabie Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupił
Ty!

Spačučiom i lūboŭju da Jezusa
śv. Veronika pieramahaje ũ sa-
bie strach. Prystupaje k Jamu j
abciraje chuŭcinaju spaciely j
akrywaŭleny tvar Jahony. Jezus
adplačvaje joj za toje ščodra: na
chuŭcinie adbivajecca Jahony naj-
śviaciejšy voblik.

O, Jezu! ździejsni ũ majoj dušy
zaŭsiodny vobraz Tvaje najśvia-
ciejšaje hałavy ũkaranavanaje, –
asabliva padčas pakusaŭ.

Maryja, Matańka mnohapakut-
naja! Vypraś mnie łasku zaŭsiod-
naha pamiatańnia mukaŭ, Tvajho
Syna!

Ojča naš... Pryvít...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad ndmí!

Stacyja VII



Jezus druhi raz padaje

Padaje Jezus zamučan biaz miery,
Užo bajacca – pahancy žaŭniery,
Kab nia źmior ũ darozie Jon ad
Nia ũkryžavany. [ranaŭ,
Bjuć, papichajuć, čuvać tam,
[praklony,
Hrešnik, na świece, pryznajsia,
[šalony,
To-ž cierpić strašna z tvaje tak
Zbaŭca biazviny. [pryčyny

V. Chvala i paklon Table, Chryste!

R/. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiť Ty!

Žniamožany Jezus upaŭ znoŭ na ziemlu... Adyž lichija ludzi nie dajuč Jamu addychnuč i krošaŭki.

Duša maja, hlaŭ na ŭpaŭšaha Jezusa j zajenč: O, Jezu, heta-ž maje hrachi pavalili Ciabié na ziemlu. Ach, jak škaduju, što dahetul abražaŭ Ciabie! Kab heta ja moh paciešyč Tvajo zbalelaje Serca!

Maci mnohapakutnica! Vypraš mnie łaski žalu serdečnaha za maje praviny, kab ja vytryvaŭ u dabracie aŭ da śmierci.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Bcža!

R/. Zžalsia nad nami!

Stacyja VIII



Plačučkyja žančyny

Jdzie z kryžam Zbaŭca, zbaŭleń-
[nie dać świetu,
Jamu darohu zabiehli kabiety.
Z plačam na ziemlu da noh jany
U straśnym žali. [pali
I choć naš Zbaŭca aź mleje ad
[boli, —
Ciašyč žančyny adnak u niadoli,
Płakač im kaža nad dziačmi-sy-
Dy nad hrachami. [nami

W. Chwała i pakłon Tabie Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkopiŭ Ty!

Pierad Jezusam dyj za Jjm išło mnoha narodu. Miž jimi j jeruzalimskija žančyny. Hledziačy na Jahonyja ciarpieŭni dy zbližajučysia da miejsca ŭkryžawańnia, pačali mocna hałasich. Jezus, abiarnušysia k jim, kaža: Dočaŭki jeruzalimskija, nia plačcie nada Mnoju, ale nad samymi saboju dy nad dziaćmi vašymi.

Jezu! Heta ja pavinien płakač nad samym saboju dy nad narodom svaim za hrachi niažličanyja. O, pašli sercu majmu sukruču, kab ślaźmi abmyvaŭ ja svaje ŭpadki.

Maryja, Mataŭka Boža, zastnispia za nas pierad Boham.

Ojča naš... Pryvit...

W. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja IX



Jezus trejci raz padaje

Jezus na horu idzie Kalvaryjsku,
Pad ciazkim kryžam samleűşy,
[paű nizka,
Sam jon padniacca nia maje űűo
Zbaűca naű miűy. [siűy,
Padaje Jezus pad kryžam raz
[trejci:
Heta, kab zbaviű ciabie, hreűny
[űviűcie,
Kryűa nia kinie, choű siűy nia maje,
Na jim skanaje.

W. Cwała i paklon Tabie, Chrystel
R. Bo praz Svoj Kryż świet adkupiŭ
Ty!

Heta najciażejŝy upadak. Sam-
leły Jezus lażyć na ziamli. Ŭžo
ani krošańki nia maje siły űstaci.
Adyż zamies spaćućcia i miła-
serdzia, padajuć na Jaho űdary
j źniavahi.

Boża wiečny űsiomahutny! Ja
ű svajoj ślapocie hrašyŭ dy hra-
šyŭ i tym dađavaŭ Tabie smutku
j bolu. Padaju da Tvaich noh su-
pakorany z malenniem: pamaży
mnie boskaju Svajoju mocaj,
kab rašućaju šćyraju pastanovaju
paprawy prynios Tabie polhu ű
Tvaich ciarpieńniach. Nie chaću
bolš hrašyci.

Maryja, padaj mnie ruku po-
maćnu!

Ojča naš... Pryvit...

W. Zžalsia nad nami, Boża!

R. Zžalsia naa nami!

Stacyja X



Raździavańnie

Novaha Zbaŭcu pry dali ciarpien-
[nia;

Ździerli nialudzka Ź Jaho ũsio
[adzieńnie;

Hetym nanova rany adnavili,
Voctam paili.

Chryste, Stvaryciel, Zbaŭca naŝ
[i Boŝa,

Ty prybirajeŝ ziamielku pryhoŝa;
A Ciabie prybiraje kroŭ i rany,
Jezu kačhany!

W. Chwała i paklon Table, Chrystel

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupiŭ
Tyl

O, jakiž soram, a šče bolšy bol
Jezusa pranizvaŭ, jak ździrali z
Jaho adziežu, što da ran Jaho-
nych prysochła. I tak nahi, z
viankom ciernievym na haławie,
z vačyma spuščanymi, staić pie-
rad usimi.

O Jezusie pračysty! Heta maje
hrachi niačystyja abnažyli Cia-
bie j abiasčeścili. Kajusia. Hor-
kimi ślaźmi chaču ich aplakivać.

Maryja, Dziavica Najčyšciej-
šaja! Mali Hospada, kab ačyšciŭ
majo serca j dušu ad usiakich
niačystych paryvaŭ.

Ojča naš... Pryvit...

W. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!



Kryžavańnie

Niamilaserna kładuč na kryż
[srohi
I prybivajuć Zbaŭcy ruki, nohi.
Ach dakanana – hlań – užo ach-
Chrysta Źładara. [viara
Narodzie hrešny, zalisia ślazami:
Našaha Zbaŭcy nia budzie užo
[z nami,
Bolej nia ũbačym Baranka ci-
Chrystusa Boha. [choha –

W. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupił Ty!

Sam Jezus na kryż kładziecca, a katy ćvikami prybivajuć da dreva Jahonyja ruki j nohi. Rany ů žyvym cieli zadajuć bol strašenny. Dryhacić i kurčycca ůsio ciela.

O Jezu! O Miłaść ukryžavana-ja! Dziela hrachou našych abidnych Ty dazvoliů hetak Siabie mučyć, kab ad ich dy ad niačyścika nas vybavić. Čym adudziačusia Tabie za heta? Adrakusia hrachu i budu służyć Tabie.

Maryja, vypraś mnie łasku, chaj kroů rašpiataha Syna Tvajho abmyje dušu maju ad biezakońnia, kab ja čysty moh stać pierad Synam Tvaim na sudzie strašnym.

Ojča naš... Pryvit...

W. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja XII



Śmierć kryżovaja

Jezus prybity na kryży kanaje,
Maci pad kryžam staić ledź ży-
[vaja,

Sonca zaćmiła, skała aź trasiacca
Zasłona rviecca.

Nieba z ziamloju žalobu adziela,
Boha na kryży pry skonie za-
[leła;

A naša serca choć Boha i znaje: —
Żal nie prajmaje.

W. Chwała i pakłon Tabie, Chrystel

Rz. Bo praz Svoj Kryż świet adkupił
Ty!

Siarod muk strašennych Jezus umiraje. Adyž luboŭ Jaho prynukaje zabyć Siabie, a pamiatuć ab nas: « Ojča, daruj jim, bo nia wiedajuć što robiać! » – molicca da Ajca niabiesnaha za Svaich mučycielaŭ. – « Žančyna, vo syn tvoj! – Synie, vo Maci tvaja! » – pieradaje vučniu Ioannu, a ŭ jahonaj ašobie j nam Matku Svaju.

Jezu ukryžavany! Ty pamiataješ aba mnie ŭ vapošniej hadzynie j addaješ mnie najbolšy Skarb Svoj. Jakajaž udziaćnaść Tabie naležycca za heta? Viedaju. Adsiańnia budu achvoča praščać usie źniavahi.

Maryja Matańka, pryjmi mianie za Svajho syna dy budź pry mnie ŭ hadzinu maje śmierci.

Ojča naš... Pryvit...

W. Zžalsia nami, Boža!

Rz. Zžalsia nad nami!

Stacyja XIII



Zniaćcie z kryža

Skanaŭ uže Jezus, panik hałavoju,
Kab mieć nas hrešnych u niebie

[z Saboju

Našaha Zbaŭcu malemo ślazami
Zžałsia nad nami!

Jak źniali z kryža, tam Maci śvia-
[taja

Z cieła Chrystusa ślaźmi kroŭ
[zmyvaje

Ach, pastarajsia, duša, hrachi
Bolš nie hrašyci! [zmyci,

W. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryż świet adkupiŭ Ty!

Žniali z kryža miartvaje ciela Jezusa. Kidajecca k Jamu Maci Jahona, abyjmaje, całuje dy tulić-haľubić da svajho maciarynskaha serca. Usie boli j ciarpieńni jašče raz adnavilisia ŭ tym sercy.

O Maryja! Heta moj hrech davioŭ Ciabie da hetkaha bolu! A Ty, Matańka, pad kryžam pryniała mianie za Svajho syna i supolma ź Jezusam mnie daravała. Za hena abiacuju ščyra, što daražycimu synoŭstvam hetym, uciakajučy ad taho ŭsiaho, što mianie ad Vas addalaje. Pamažy mnie ŭ hetym, Matańka łaski Božaje; a ŭ hadzinie śmierci pryjdzi pa maju dušu. Amen.

Ojča naš... Pryvit...

W. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja XIV



Pachoviny

U hrob Chrystusa kładuć vučni
[ciela,
Ach, čyjož serca tak zakamia-
[niela,
Kab razam z Matkaj u takoj nia-
Nia płakač z bolu! [doli –
Płač, prasi Zbańcu, pakiń żyćcio
[złoj
I ačyšć serca, kab ciela śviatoje
Tam spačywała u jim nazaŭsiody
Biez pieraškody.

W. Chwała i paklon Table, Chrystel!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiš Ty!

Ciažernym kamieniem zaloh,
sum u sercy Jana, Nikodyma j
Jazepa z Arymateji dy žančyn
pabožnych, składajučych u hrob
Jezusava ciela. Ale najbolšy bol
i smutak pranizvaŭ serca Maryi.
Usie z luboŭju caľujuć Jaho rany.

Najdaražejšy Zbavicielu! Pa-
daju i ja na kaleni pierad Tvaim
hrobam, caľujučy Tvaje raný dy
z sercam sukrušanym plačučy:
prymí j mianie, jak pryniaŭ na
kryży raskajanaha zlydnia.

Maryja, Matańka Boža dyj
maja ciapieračy! Vymali mnie
łasku, zaŭsiody z čystym sercam
pryjmać u šv. Kamunii Najšvia-
ciejšaje Ciela i Kroŭ Zbaviciela-
vu, jak zadatak na žyćcio vieč-
naje.

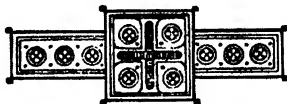
Ojča naŭ... Pryvit...

W. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Kančalnaja malitva

Chryście Boža, moj Zbavicielu!
Na hetaj kryžovaj darozie paznaŭ
ja Tvajo biaźmiernaje miłaserdzie
j luboŭ da nas hrešnych. Ty mu-
kami Svaimi j śmierciu kryžovaj
zapłaciŭ Ajcu Niabiesnamu za
našy praviny j vysłużyŭ nam vieč-
naje ščaście. Pryjmiž, Božańka, ŭ
adplatu, choć hetu voś darohu,
što ja tut adpraviŭ. Daj, kab pa-
čućcio, što ŭzvarušała dušu maju
padčas hetaje darohi, tryvała ŭ
majoj dušy pamiaci dy vyjšła
mnie na zbaŭleńnie, a dušam čy-
scovym na polhu. Amen.





CASÓ III

SAKRAMENTY

Łaski, patrebnyja dla našaha zbaŭleńnia, dajuć nam Sakramenty, Chrystom ustanowlenyja i biez jakich praŭdzywaha żyćcia duchowaha być nia moža. Sakramenty abymajuć sucelnaje żyćcio ducha našaha: ačyščajuć jaho, dajuć uzrost u cnoty, lučać z Boham. Dana-rodŭleny jany da ŭsich patreb duży. Dwa Sakramenty – Chrost i Pakuť – rodziac stan pryjaźni z Boham praz łasku ŭświačeńnia, druhija pjać słužać dla ŭtrymańnia j žyialičeńnia hetaje łaski i dzieła taho nazywajucca Sakramentami żywych. Try Sakramenty prymać možna tolki adzin raz u żyćci: Chrost, Kryżmawańnie i Kapłanstwa. Charakter, jakim značać jany dušu, astajecc a nawiaki.

Kab koždy moh naležna karystacca hetymi Sakramentami j čerpać z ich siłu, patrebnuju da dobraha, chryścijan-skaha żyćcia, padajom tut karotkija nawuki ab Sakramentach i adnosnyja ma-łitwy.

Chrost i Kryżmawańnie

Chrost robić nas chryścijanami j daje začatki tych Boskich cnotaŭ wiery, nadziei j lubowi, jakija słužać asnowaj da

paznańnia j miławańnia Boha. Kryžmavańnie ūdzialajecca ū tym časie, kali ūžo začynajem zło paznavać: dla ūzmacnieńnia duchovych sił u zmahańni z im. Chrostu dziciaci nie adkladaj ale starajsia čym-čutčej achryścić. Dzicia – istota kvołaja: moža zachvareć i ūmioreci biaz Chrostu. *) Nia vier zababonom, što žančyny čaŭpuć ab budučyni dźiciaci pa narodzinach. Jak dzicia vyhađuješ, takim i budzie. Karmi dobra, adziavaj čysta, vučy razumna i žartuj z usieńkich varožbaŭ. Budzieš hađavać u čystacie j bajažni Božaj, to dašć Boh budzie jano zdarovaje j pryhožaje. Kumoŭ vybiraj ludziej dobrych i talkovych.

Pa Chroście kumy praz chvilinu pavinny pamalicca na intencyju achryščanaha, a nie ūciakać strymhałoŭ z kaścioła.

Dzicia, jakoje trymaŭ ty da Chrostu, ličycca tabie svajakom z Chrostu. Nie zabyvaj, kaho maješ chrośnikam i daj jamu prykład žyćcia chryścijanskaha. Kali-b bački tvajho chrośnika pamiorli, abo żyvučy nie staralisia daviašći jaho da pieršaj spoviedzi i kamunii św., to tvaім jość abaviazkam zrabić heta.

Kali da vašaj parachvii abo susiedniaj pryjaždžaje biskup dzieła adviedzin, pastarajsia dźiaciej da Sakramentu Kryžmavańnia pryhatavaci. Sakrament Kryžmavańnia tak zaviecca atmu, što

*) U kožnaj vloscy pavinien być chto navučany chryścić dźicia z vady ū patrebie. Palivajučy hałoŭku vadoj nakryž, treba adnačasna kazać: «Ja chryšču ciabie ū imia Ajoa i Syna i Duča Šviatoha».

biskup, dajučy hety Sakrament, značyć
čalo alejkam, što zaviecca Chryzma abo
Kryžma i pry hetym vyhavarvaje takija
słowy: «Značu ciabie znakam kryža i
ŕzmacniaju Kryžmam zbaŕleńnia». Da
hetaha Sakramentu vybiar sabie adnaho
świerdku, katory chaj palożyć, jak biskup
padojdzie, ruku na pravaje plačo. świerd-
kaj dla chłapca pavinien być muŕčyna,
a dla dziaŕćaci – ŕančyna. Chto nie kryŕ-
mavany, nia moŕa być ŕwierdkam. Pa
kryŕmavańni nia vychedŕ z kaściola,
ale čakaj aŕ biskup daś bahasłavienstva
Prad kryŕmavańniem treba navučyc-
ca katechizmaŕ i być u spoviedzi, chibā
chto jaŕče mały. Ale ŕ našym łacinskim
abradzie małych. nia kryŕmujuć. Nia
moŕna prystupać da hetataha Sakra-
mentu bolš razu. U słavianskim abradzie
Sakrament hety ŕdzialajecca zaraz pa
Chroście. U abradzie łacinskim kryŕ-
muje tolki biskup.

Pakuta j Eucharystyja

Sakrament Pakuty (spoviedŕ) usta-
naviŕ Chrystus na adpuŕćeńnie hrachoŕ.
«Kamu adpuŕćicie hrachi, buduć ad-
puŕćany: kamu zatrymajecie, buduć
zatrymany». Dyk patreba pryznacca da
hrachoŕ, kab ksilondz moh asudzić, chto
vart adpuŕćeńnia, a chto da jaho nie-
pryhataваны. Spytaj svajho spaviadnika
jak časta majeŕ spaviadacca. Bo nia
roŕna dla ŕsich spoviedŕ. Chto pracuje
nad zdabyćciom chryŕcijanskaj daska-
nalnaŕci, pavinien čaŕciej spaviadacca,
kab nia tolki z hrachoŕ ačyŕcieca, ale i
vyrablać u svaім charaktary dobryja

navyki (cnoty) pad kantrolaj kiraŭnika duchoŭnaha. Častaja spoviedź, heta – dwatydniovaja (abo j tydniovaja). Sia-redniaja – kožnaj pary hodu heta značyć na viasnu, ŭletku, ŭvosień i zimoju. Redkaja – heta raz u hod. Najlepiej zrobiš, kali vyspaviedaješsia što-miesiac. Tady ksiondz moža pazvolić časćiej kamunikavacca. A-nie, to spaviadajsia kožnaje pary hodu. Raz u hod chodziać da spoviedzi tolki słaboj viery, abo j horš. A jšče radziej – było-b hrachom, bo kožnaha hodu vodle nakazu Kaściola, treba prystupicca da Eŭcharystyi. Z hrachoŭ vialikich treba spaviadacca kaniečnia. Z hrachoŭ małych taksama treba, ale možna dastupić ich adpuščeńnia jnakš: aktam žalu j lubovi Boha. Najbolš poŭnaje adnak adpuščeńnie praz spoviedź razhrašeńnie (absolucyju). Nia treba spaviadacca z taho, što ty sam nia ličyŭ hrachom, – chiba dziela spakaju sumleńnia, asabliva kali ty sumlawaŭsia: ci hrech, ci nie, Kali chto sumyśla toić hrech ciažki, spoviedź jaho niavažnaja: tak, jakby j nia byŭ. Horš jašče, – bo prybyŭ nowy hrech, jaki zaviecca šviatakradztvam, – a navat dva, kali prystupiŭ pa takoj spoviedzi da Eŭcharystyi. Kali-b niešta padobnaje zdaryłasia, zaraz-ža skaży ab hetym spaviadniku i pryznajsia va ŭsim. Pryhatujsia-ž dobra zaŭsiódy prad poviedziaj, kab pašla nia mieć zhryzoty, što blaha spaviadaŭsia.

Kab dobraja była tvaja spoviedź, prypomni sabie hrachi ad apošniaj važnaj spoviedzi: najpierš ciažkija, pašla małyja. Pierabiraj u myśli prykazaŭni

Bożyja, kaścielnyja, hrachi haloŭnyja, hrachi čużyja z našaj vinoju, hrachi proci Ducha Światoha dy inšyja, jak maješ u katechiźmie. A pomni, što biaz pomačy Božaj ani dobra prypomniš, ani ŭskaješsia, što zhrašyŭ. Treba mocna malicisia, kab paznać hrachi, ich złość i patrebu paprawy. Spowiedź biaz žalu j pastanaŭleńnia paprawy ničoha nia-varta. To-ž prasi Boha, kab Jon daŭ hety žal i achvotu da paprawy. A jak ščyra prasić budzieš, budź spakojny, što spowiedź tvaja ŭdasca. Nie havary na spowiedzi ničoha niepatrebnaha j lišnia-ha, nia zvalvaj viny na kaho druhoha i pomni, čaho pryjšoŭ: kab paprawicca z błudoŭ svaich. Pašla spowiedzi prasi Boha vytryvałaści, dziakujučy za łasku daravańnia hrachoŭ i adpraŭ nazna-čanuju pakutu.





Malitvy pradž spoviedziaj

(Da Ducha Svjatoha)

O Duchu šviaty! Pahlań miłaserna na mianie hrešnaha i zžalsia, bo ciemra hlybokaja ablahla dušu maju. Daj-ža mnie svajho švialta Boskaha paznaci hrachi maje i papravicca ščyra. Maju dobruju volu, o Boža, pryznacca z žalem da ũsich pravinaŭ maich i kajecca praŭdziva. Ty ũspamaży pamiać i volu maju. O Najšviaciejšy Razdaŭca łaski j praŭdy! Budź sa mnoj u hetaj tak važnaj hadzinie i daj łaskava ačyściacca mnie z hrachoŭ maich, uzyjści na novuju darohu žyćcia, ducham zlučycca z Chrystusam na žyćcio lepšaje, čyścičjšaje, miłaje Bohu j ludziam.

Rachunak Sumleńnia

Ciapeir prypomni sabie hrachi prociŭ Boha, ludziej i siabie samoha, hrachi dumkaj, słovam i čynam. Prypaminaj ad apošnja spoviedzi, prabiahajučy

dumkaj usle padziel swajho życia. Pry-
paminaj tak-ża i ličbu hrachoŭ; kali nia
zmożaš dobra prypomnié liku, to pry-
namś prypomni, kolki razoŭ ty mieniej-
bolej dapuściŭsia jakoha hrachu i jak
prypomniś, tak i skaży na spowiedzi:
prosta, ščyra j adkryta.

Prykazańni Bożyja

I. Ci maliŭsia? Ci paznawaŭ svaju vie-
ru? Ci nia čytaŭ kniżak biazbożnych?
Ci nia vieryŭ u varażbu i zababony? Ci
nia stydaŭsia swaje viery j relihijnych
praktyk? Ci nia chistaŭsia ŭ viery?

II. Ci nie prysiahaŭ daremna abo
na fałś? Ci z pašanaj vyhavarvaŭ Imia
Bożaje, N. Dzievy Maryi i światych
Bożych? Ci nia bluźniŭ proti Boha?

III. Ci nie pracavaŭ u śviatočnyja
dni ciażka?

IV. Ci pavażaŭ bačku j matku? Ci
nie davodziŭ ich svaimi pastupkami da
smutku j ślóz? Ci šanavaŭ staršych?

V. Ci nia biŭ kaho j nie paškodziŭ
kamu na zdaroŭji? Ci swajo życie j
zdaroŭje šanavaŭ? Ci nia mučyŭ żyvioly?

VI. Ci nia думаŭ dabravolna ab
biasstydnych rečach? Ci nie zabaŭlaŭ-
sia biasstydna z saboju abo z kim? Ci
nia šukaŭ nahody da raspusty? Ci nie
havaryŭ ab brydkich rečach? Ci nie
dapuskaŭsia jakich brydkich učynkaŭ?
Moża kaho zhoršyŭ?

VII. Ci nia ŭkraŭ čaho? Ci nie zra-
biŭ škody abo kryŭdy? Ci nie ašukaŭ
kaho? Ci addaŭ ulaśniku znojdzienuju
abo ŭkradzienuju reč?

VIII. Ci nia šviedčyť falšyva? Moža ťdavať kaho niespraviadliwa. moža ťhať i čarniť bližnich? Moža praklinať Moža falšyva šviedčuťy zrabiť kamu kryťdu?

IX-X. Ci nie hrašyť pažadaniem čužoje rečy? Ci nia byť prahavity? Žadať moža zrabiť što diennaje?

Prykazani kašcielnyja

I. Ci šviata naležna šviatkavať?

II. Ci byť u šviatočny dzień na Imšy šv.? Ci ťšanavať miesca šviatoje? Ci svaím zachavańniem nie pieraskadžať kamu malicca?

III. Moža ť posnyja dni jeť z miasam?

IV. Ci byť u Vialikodnaj spoviedzi j Kamunii šv.?

V. Ci ť V. Pošcie abo Advencie nie chadziť na baľ, abo hučnyja vječaryny j hulni?

Hrachi haľoŭnyja

Ci nie pahardžať ludźmi, ci nia byť prahavity. niapryzvaity, hniaťlivy, zavidny, lanivy. ci nia bylo pjanstva? Paznaj. jakaža ť ciabie najboľšaja zahana i starajsia pieramahčy siabie. Spytajsia tak-ža ť siabie, ci dobra spaťniať svaje abaviazki?

Hrachi prociť Ducha Šv.

Moža spadziavaťsia na dabratu Božuju j hrašyť? Moža traciť nadzieju na miľaserdzie Božaje dy ťpadať u rospač? Moža ťporysta adkidať jakuju praťdu

viery? Moža zavidavať laski Božaj bliž-
niamu? Moža byť zakamianiely ť hra-
choch i adkladať pakutu až da ešmierci?

Hrachi cužyja z našaj vinoj

Moža zahadyvať kamu hrašyc, mo-
ža namaŭlať, moža radziť, moža pa-
mahať, abo nie pieraskadžať hrašyc?
Moža pakryť čuzy hrech, a moža chvaliť
oi baraniť čuzy hrech?

Čytajučy hety rachunak sumleńnia,
prypaminaj sabie ťsie svaje prastupki
i ťkladať ich u pamiać. Na kartačcy
zapisvać nia radzicca (z vyniatkam tych
što majuć wielmi słabuju pamiać), bo
spaviadacca treba nia z kartački, ale z
serca.

Kali ťžo ťsio prypomniš, zbudzi ť
dušy žal ščyry, što Boha ašmieliŭsia
źniavažyc i pastanaŭlaj paprawicca.

Malisia choć-by tak:

Vidziš, o Boža moj, prad saboj
hrešnika, jaki Ciabie mnoha
raz ašmieliŭsia źniavažyc. Ale
prašu pakorna daravaci: serca ra-
skajenaha nie adkidaj, o Boža!
Dziakuju ščyry, što pazvoliŭ mnie
dačakacca dnja siańniašniaha i nie
pakaraŭ mianie šmierciaj. Dziela
zasłuhi Chrystusa nadzieju maju,
što hrachi maje ť hetaj spoviedzi
adpuściš. Kajusia za ťsie błudy
maje, o moj Boža, bo samachoć

abražaŭ Ciabie, Ajca majho najlepšaha. Daj mnie luboŭ Tvaju, chaču mocna Ciabie lubici, j dziela taho sumna mnie, što ja iznoŭ zhrašyŭ. Pakinuŭ Ciabie, nie chacieŭ łaski Tvaje, uzhardziŭ Taboju. O Boža, Ty Najdaražejšy Skarb moj, jakža mahu razlučycca z Taboju! O Boža! Kajusia za ũsie hrači maje: vialikijaj małyja. Pastanaŭlaju bolš nie hrašyć i pilna pracavać nad papravajsvajho charakteru. Lepiej mnie ũmierci, jak praz hrech stracić Ciavie, Boža Najmilejšy!

Kali ũžo pryjdzie tvoj čarod spaviadacca, prystupisia da spaviadnicy, uklenč, pieražahnajsia i skaży: « Pachvalony Jezus Chrystus », kali spaviadnik adkaža, skaży: kali byŭ u spoviedzi dy ci pakutu naznačanju adpraviŭ, a potym havary svaje hrači biaz nijkaha pierakručvańnia, abo zvalvańnia viny na kaho druhoha.

Skončyŭšy, ũsio, skaży, što bolejš ničoha nia pomniš, za hrači žaleješ i chočaš papravicca. Dalej słuchaj, jakija spaviadnik budzie davać tabie rady j napaminańni, zapamiataj dobra, što budzie vyznačać za pakutu, a kali stanie adhavarvać razhrašeńnie, bisia ũ hrudzi j każy: « Boža, budź milašciŭ mnie hrešnamu ». Kali spaviadnik zastukaje, dajućy znak, što spoviedź ũžo skončylasia,

pieražahnajsia, adyjdzi, uklenč pierad aŭtarom i adhavyary malitvy pa spoviedzi dy zadanuju pakutu.

Malitvy pa spoviedzi

O Jezu Miły! Jak hłyboka byč pavinien Tabie ja padziačnym za adpuščeńnie hrachoŭ maich, dzieła zasłuhi Kryvi Tvaje. Cełym sercam Tabie addajusia j žadaju mocnaj achvotaj iści Ź ślady Tvaje. Maju nadzieju što bolš Ciabie Źžo. nia Źtraču. Ty adzin hodny najhłybiejšaj lubovi maje i ja pastaŹnaŹlaju, što nie złamlu prava Tvajho. Ty aŭsviaci mianie j pakazy darohu, jakoj iści maju, adnoŹleny na duchu. Budu, o BoŹa, staranicca hrachu, znajučy svaju słabašć. Vyŭcierahacca budu ludziej, što na hrech viađuć. Daj-Źa mnie łasku vytryvałasci j barani Ź spakusach! O Maryja, nie pakidaj mianie Ź sumlivaŭsci! BudŹ zorkaj pravodnaj na pustyni majho bytavańnia.

Tut adhavyary naznačanju pakutu.

Kali majeŹ čas pierad spoviedziaj, ci pa spoviedzi. abo pierad Kamunijaj ŭśv., adčyťaj Pakutnyja Psalmy. Jany majuć u sabie mnoha natchnionych dumak. Hetyja dumki pamohuć tabie naviarnucca Źčyra da Boha j za hrachi adpakutavać.



PSALMY PAKUTNYJA

Antyfona. Nia zvažaj, Boža, na prastupki našy, abo baćkoŭ našych dy nie karaj nas za hrachi našy.

Psalm 6

Nia ũ jaraŭci Tvajoj Božaspadaru vinuj mianie, ani ũ hnievie Tvaim karaj mianie.

Zžalsia nada mnoju, Boža, bo ja chvory: azdaravi mianie, Boža, bo stryvožany maje koŭci.

I duša maja stryvožana wielmi: a Ty, Ŭsiespadaru, dakul-ža adviartacimiešsia.

Abiarnisia, Božaspasie, dy vyrvi dušu maju: vybaŭ mianie dzieła miłaŭci svaje.

Bo ũ ŭmierci niama, chto ab Ta-bie pomniŭby, a ũ piekle chto-ž Tabie budzie dawać chwału?

Ja strudziŭsia ũ stahnaŭni maim, abmyvaju ŭto-noć majo loža, ŭla-żmi svaimi palivaju, paŭciel maju.

Stryvožany ad zhryzoty vočy maje, sastareŭsia ja mižy ŭsich maich vorahaŭ.

Adstupiecie ad mianie ŭsie, što robicie niepravotu: bo pačuŭ Boh hołas majho plaču.

Pačuŭ Boh maleńnie majo, pry-
niaŭ Hospad maju malitvu.

Zasaromiajucca chaj i zatryvo-
žacca mocna ŭsie maje vorahi: chaj
naviernucca j zastydajucca wielmi
skora.

Chwała Ajcu i h. d.

Psalm 31

Ščašliviŭja, kamu daravany nie-
pravoty j čyje hrachi pakrylisia.

Ščašlivi čalaviek, jakomu nie
paličyŭ hrachu Boh i ŭ dušy ka-
toraha niama zdrady.

Dziela maŭčańnia majho ŭsta-
reli kości maje, dziela narakańnia
majho dzień cely.

Bo dzień i noč ciażyła nada
mnoju ruka Tvaja: naviarnuŭsia
ja ŭ majoj, biadzie kali ŭkałołasia
ciernie.

Hrech moj raskazaŭ Tabie i nie-
spraviadliwaści svaje nia skry-
vaŭ ja.

Skazaŭ: vyznaju Bohu proci
siabie niespraviadliwašć maju; Ty
adpuściŭ biazbožnašć hrachu
majho.

Dzielataho budzie malicca da
Ciabie ŭsiaki nabožny, ŭ časie da-
hodnym.

Bo ŭ patopie vod mnohich —
jany da jaho nia prybližacca.

Ty maja schova ad turboty, ja-
kaja mianie aharnuła: radašć maja,
• vybaŭ mianie ad tych, što mianie
abstupili.

Dam tabie rozum (kaža Boh) i
navuču ciabie, pa jakoj darozie
chadzici; ŭzmacniu nad taboju
maje vočy.

Nia budźcie-ž jak koń, abo muł,
u katorych niama rozumu.

Vuzdoju j cuhlami ściśni ščoki
tych, jakija da Ciabie nie prybli-
žajuca.

Šmat pakarańnia na hrešnaha,
ale chto maje nadzieju na Boha,
milaserdzia dastupič.

Viesialeciesia ŭ Bohu dy raduj-
ciesia spraviadlivyja; chvaleciesia
ŭsie, chto prostaha serca.

Chwała Ajcu i h. d.

Psalm 37

Nia ů jaraſci Tvajoj Ŭsiespa-
ndaru, vinuj mianie, ani ů hnie-
vie Tvaim karaj mianie.

Bo strely Tvaje ů mianie ůkało-
lisia: i natużyů Ty nada mnoju
Svaju ruku.

Niama zdarouja ů ciele maim
dziela hniewu Tvajho, niama su-
pakoju kaſciam maim dziela hra-
choů maich.

Bo niepravoty maje pieravyſyli
maju hołaů: i jak ciaŹkoje biare-
mia zaciażyli nada mnoju.

Razhnili dy papsavalisia maje
rany, dziela majho niarozumu.

Biednym ja staůsia j zusim sah-
nuůsia: cely dzień chadŹů sumu-
jučy.

Bo nutro majo poůnaje naru-
hańnia: a niama zdarouja ů maim
ciele.

ZbiedŹany i ůpakorany ja wielmi:
hałaſu ad stahnańnia majho serca.

BoŹazbaůca, prad Taboj usio
majo paŹadańnie, i stohny maje
ad Ciabie nia ůkryty.

StryvoŹylasia serca majo, paki-
nuła mianie siła maja, a űwiatło
vačej maich i jaho niama pry mnie.

Pryjacieli maje dy blizkija maje naproci mianie padyjšli i stali.

I katoryja pry mnie byli, stali zдалoku, a hvaťavali na mianie tyja, što dušy maje šukali.

I tyja, što šukali blahoha na mianie, havaryli pustoje: a cely dzień ab zdradzie razvažali.

A ja, moŭ hluchi, nia čuŭ i bycam niamy nie raskryvaŭ svaich vusnaŭ.

I staŭsia jak toj čalaviek, što nia čuje: i što nia maje apraŭdańnia ŭ svaich vusnach.

Bo ŭ Tabie, Boža, mieŭ ja nadzieju: Ty mianie pačuješ, Boža-spasie moj.

Bo ja skazaŭ, kab časam nia ciešylisia nada mnoju maje, vorahi, j kali pachisnucca nohi maje, kab nie havaryli mnoha.

Bo ja na bičavańnie hatovy: a bol moj zaŭsiody prada mnoju.

Bo niepravatu svaju ja vyjaŭlu: i думаć budu ab hrachoch svaich.

A vorahi maje żyvuć i zmavalisia nada mnoju: i rozmnożyli-sia tyja, što źnienavidzieli mianie niespraviadliva.

Što addajuć złom za dabro, vy-

stupali prociŭ mianie, tamu što
ja jšoŭ uśled za dabratoju.

Nie pakidaj mianie, Bożazbaŭca
moj: nie adstupaj ad mianie.

Paśpiašy na pomač mnie: Bo-
żaspasie, majo zbaŭleńnie.

Chwała Ajcu i h. d.

Psalm 50

Zžalsia nada mnoju, Boża...

(Hladzi ŭ « Malitvach vlačernih »
str. 15).

Psalm 101

Boża, pačuj malitvu maju: a ho-
łas moj niachaj da Ciabie doj-
dzie.

Nie advaročvaj abličča Svajho
ad mianie: u toj dzień, kali ja su-
muju, nachili da mianie Tvajo vu-
cha.

Jakoha-tolki dnia Ciabie pry-
zyvacimu, zaraz vysłuchaj mianie.

Bo źnikli jak dym dni maje, a
kości maje vysachli jak treski.

Staŭsia ja moŭ trawa padko-
šana i źviała serca majo: što za-
byŭsia ja spażyvaci chleb moj.

Ad hołasnaha majho stohnu,
prysochli kości maje da majho
ciela.

Staŭsia ja padobnym da peli-

kana na puščy; staŭsia jak ptach
načny ũ pustyni.

Nia spaŭ ja, i staŭsia jak vie-
rabiej na strasie adzinoki.

Uvieš dzień naruhalisia z mia-
nie maje niapryjacieli: a tyja, što
chvalili mianie, prociŭ mianie pry-
siahali.

Dziela taho ja popieł jak chleb
jeŭ, a napitak moj miašaŭ z płā-
čam.

Dziela hniewu j Tvajho abureń-
nia: bo Ty padvyšyŭšy skinuŭ-
mianie.

Dni maje moŭ cień praminuli,
a ja vysach jak siena.

Ale Ty, Hospad, navieki try-
vaješ: a pamiać Tvaja z rodu ũ
rod.

Ty padniaŭšysia źmiłuješsia,
nad Syjonam: bō ŭžo čas źmiłā-
vańnia nad im, ŭžo pryšpieŭ čas.

Bo darahimi stali słuham Tvaim
mury jaho: i škađujuč ziamlicy
jahonaj.

I buduč bajacca narody Imień-
nia Tvajho, Boža; a ŭsie waładary
ziamnyja Tvaje chvały.

Boh bo zbudavaŭ Syjon: i źja-
viŭsia ũ Svajoj slawie.

Uzhlanuů na malitvu pakornych: i nia Źzhardziů ich prošbaj.

Chaj zapišacca heta Ź pakaleńni patomnym: a narod, što budzie stvorany, chvalić budzie Hospada.

Bo hlanuů z vyšyni svaje šviateje: Boh Ź nieba zirnuů na ziamielku.

Kab pačuci stohn zakavanych: kab raźviazać synoů tych, što byli zabity.

Kab jany słavili Ź Syjonie Imia Božaje, a chvału Jaho Ź Jeruzalimie.

Jak źbiarucca Ź vadno narody, i valadary, kab Bohu služyci.

Adkazaů jamu darohaj svaje mocy: karotkašć dnioů maich daj mnie paznaci.

Nie biary mianie na pałavinie dnioů maich: bo lety Tvaje z rodu Ź rod tryvajuć.

Ty napačatku, Stvarycielu, ziamlu zasnavaů: a tvoram ruk Tvaich jošć nieba.

Jany zahinuć, ale Ty astaniešsia, i Źsieńka jak adzieža pastareje.

I jak vopratku pieramieniš ich, i admieniacca: a Ty tojsamy zaŹsiody, i lety Tvaje nie pierastanuć.

Syny sluh Tvaich žycimuč, a
patomstva ich navieki nie žvia-
dziecca.

Chwała Ajcu i h. d.

Psalm 129

Z dušahłybi ŭzyvaju Ciabie
Boža: Božaspasie, pačuj moj
hołas.

Chaj buduć vušy Tvaje ŭvažny
na hołas majho maleńnia.

Kali zvažacimieš na niepra-
voty, Boža: Božaspadaru, chtož
ustoić?

Bo ŭ Ciabie jość umiłaściŭlen-
nie: i dzieła zakonu Tvajho ča-
kaŭ Ciabie, Božazbaŭca.

Čakała duša maja na Jahona
słowa: nadziejelaśia duša maja
na Boha.

Bolej, čym varta rassvitu:
chaj čakaje Izrael na Hospada.

Bo ŭ Hospada jość miłaserdzie
i bahataje ŭ Jaho adkuplennie.

I Jon adkupić Izraela: z usich
niepravotaŭ jahonych.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu
Światomu, jak było spradvieku,
ciapier i zaŭsiody i na viaki vieč-
nyja. Amen.

Psalm 142

Boža, sluchaj malennia majho, pryjmi malitvu maju vodle Tvaje praŭdy: vysluchaj mianie pa Tvajoj spraviadliwaści.

I nie ŭvachodź u sud z Tvaim sluhoju: bo nihto z żyvych nie apraŭdajecca prad Taboju.

Bo zaŭziaŭsia vorah na maju dušu: žyccio majo da ziamli panižyŭ.

Asadziŭ mianie ŭ ciemry, jak pradumioršych: i zatužyŭsia va mnie duch moj, stryvožyŭsia va mnie majo serca.

Ŭspaminaŭ ja dni minutyja, razvažau usie Tvaje spravy: učyn ki ruk Tvaich razbiraŭ ja.

Vyciahnuŭ ja k Tabie maje ruki:, pry Tabie, by ziamla biez vady, duša maja!

Barždžej vysluchaj mianie, Boža: aśłabieŭ duch moj.

Nie advaračaj ad mianie Tvajho abličča: bo padobnym stanusia da tych, što schodziać u mahiŭ.

Daj mnie zaraz pačuć Tvajo miłaserdzie, bo ŭ Tabie mieŭ ja nadzieju.

Pakažy mnie darohu, jakoju
jścimu: bo da Ciabie ŹźniaŹ ja
maju dušu.

Vyrvi mianie ad maich vo-
rahaŹ, Boža, da Ciabie prybieh
ja.

Duch Tvoj dobry zaviadzie
mianie Ź kraj spraviadlivy: dzieła
imiennia Tvajho, Boža, ażyviš
mianie Svajoj praŹdaj.

Z pryhnobleńnia vyviadzieš
maju dušu: a Ź miłaserdzi Tvaim
razhoniš maich vorahaŹ.

I zahubiš usich, chto mučyć
maju dušu: bo ja słuha Tvoj.

Chvała Ajcu i Synu i Duchu
Śviatomu, jak było spradvieku,
ciapier i zaŹsiody i na viaki
viečnyja. Amen.

Antyfona: Nie zvažaj, Boža,
na prastupki našy, abo baćkoŹ
našych, dy nie karaj nas za hra-
chi našy.

Refren pakutny

(plajećca pa koźnaj strofie psalmu)

Daruj, Boža, daruj nam hreš-
nym, a nia budź na nas zah-
nievany navieki.

Malitvy prad Kamunijaj

Budź dobra pryhatavany na pry-
niaćcie Eŭcharystyj, bo Samoha Chry-
stusa haścić budzieš u dušy svajoj. Heta
značyć, što maješ być čystym na dušy
i ũ pakornym pažadalni zlučycca z Sa-
mym Zbaŭcam. Nie zapuščajsia ũ vu-
čonyja dośledy, ale malisia jaknajpra-
šciej, jak-by havoračy z Chrystusam.
Nie każy mnoha, ale adčuvaj prysutnašć
Božuju; vier, nadziejsia i takim prystupi
da Chrystusa, kab pašla moh skazać z
śv. Paŭlam: « Usio mahu z Tym, Katory
dajeć mnie siłu ». Nie śpiašajsia, kab
prystupić pieršym, jak ludziej šmat,
kab nie rabić natoŭpu. Budź čysta adzie-
tym na znak važnaści časiny.

Ab Kamunii pomni voš što: Niama
silniejšaha sposabu na žyćcio čystaje,
śviatoje, a prynamsia spraviadlivaje,
jak Kamunija.

Niama bolšaje łaski dla našaj ludz-
koj natury, jak heta tajničnaje zlučeńnie
z Boham – Kamunija.

Niama čalavieka, jaki paniaŭšy mi-
lašć Božuju ũ Eŭcharystyi, nie zaha-
reŭsiab sam ahniom lubovi da Boha
i ludziej.

Chaj ciabie nia dziwić, što ludzi nia
ŭmiejuć karystać z Eŭcharystyi, choć
časta prystupajuca. « Mnoha pazvanych
ale mała vybranych ». Čalabiek umieje i
śviatoje žniavažyć, bo jdzie za modaj
blahoha śvietu. A śviet niazdatny zra-
zumieć Chrystusa pakornaha, ubohaha,
ŭkryžavanaha: a tym-bolš ukrytaha ũ
aŭtaroch światyniaŭ.

Čalaviek nia moža — kaž a Salamon — ukryć ahniu za pazuchaj, kab adzieža nie zaharelasia ». Padobna nia možna lučycca ũ Eŭcharystyi z Ahniom Miłaści — Chrystusam, i nie zaharecca Jaho kachaŭniem praŭdy, Jaho samaadračeŭniem, trudavitaščiaj. achviaraju za ludziej. Kali kaho Kamunija nie papraŭlaje, to pryčyny šukać treba ũ im samym, a nia ũ hetaj Boskaj ustanowie, la katoraj — jak kala asiarodka — hurtujecca celaje žyćcio duchovaje chryščijan-katalikoŭ.) Moj bracie, niachaj dobra zapišucca ũ pamlaci tvajoj voš hetyja słovy Zbavicieľa: « Chto nie spažyva je Ciela Majho i nia pje Kryvi Maje, nia budzie mieci žyćcia ũ sabie ».

Malitva

I dzie voš ščašlivaja chvilina, a Chrystus syjdzie da maje dušy. Bač-ža, duša maja, Toj, chto prychodzie, jość Boham tvaim. Prymi-ž Jaho z pašanaj lubovi, poŭnaj. Pryjdzi, o Jezu: serca majo haryć pažadaniem byci z Taboju, zažyć Boskim žyćciom Tvaim. Pašpiašy, o Jezu, ũziać serca majo na ũlasnašć, kab nie dzialiŭ ja jaho miž Boham i mamonaj. Pryjdzi, o moj Miły Boža, Najvyšejšaje Dabro majo, Skarb moj, Žyćcio, Praŭda, Luboŭ i — ũsio majo, što tolki być

moža darahim dla ũsieńkaj isto-
ty maje. Pryniać chacieŭ-by Cia-
bie z takoj naboŭnaŭciaj, jak
duŭy űviatyja: jak Tvaja Maci
űviataja, kali prymała Ciabie z
ruk pierŭŭych űluhaŭ űviatyni-
Apastołaŭ. O Maryja, hlań na
űnianie miłaűciva hetaj časiny,
bo prystupaju da abjadnańnia z
Najmileŭŭŭm Synam Tvaim. Pa-
daj-ŭa mnie Jaho, jak kaliű pa-
űtuűkom padała: chacieŭ-by pry-
niać Jaho z čyűtych ruk Tvaich.

Malitva

pieraű samym pryniaćciem űv.
Eűcharyűtyi

Pryniaćcie Ciela Tvajho, Zba-
vicielu, Jezu Chryste, jakoje
niahodny ja advaŭŭvajusia, űpa-
ŭyvać, čaj nia budzie mnie na
asudŭeńnie j. zahubu, ale dzieła
Tvajho miłaűerdzia, čaj mnie
abaronaŭ űtaniecca i lekam duŭy
j ciela.

Ja nia hodzien, Zbavicielu, kab
Ty űvajűoŭ da serca majho, ale
űkaŭy tolki űlova i budzie zbaŭlena
duűa maja!

Malitvy pa Kamunii

Pryniaŭšy nabožna Chrystusa pad vidam Hostyi maleńkaj (u abradzie słavianskim – maleńkaj Krošańki), adyjdzi dzie na storanu j nie biaručysia za knižku adrazu, razvaž: kaho maješ u dušy svajoj. Tut prynadobny čas na razvažanie ab dabracie Chrystusa, jaki znižajecca da nas, biare ũ svaje abojmy, pakazvaje darohu, pa jakoj dajsci možam da najvyšejšaha daskanalstva svaje istoty. Paddajsia voli Chrystusa j Jaho pavadyrstvu, paŭtarajučy za św. Paŭlam: «Viedaju, kamu pavierýŭ». Starajsia zrazumieć u hetaj časinie, što služba Bohu daje svabodu ducha i valadarstva duchoŭaje pry hlybokaj pakory j pačućci našaj ściploty. Pa takoj cichoj kontemplacyi (malitvy biaz sloŭ), vyjavi Chrystusu svaju volu, jakim ty być chacieŭ-by adnosna da Boha j ludziej dy prasi Jaho być zaŭsiody z taboju. kab pieralamać svaju źniamohu ducha – najhoršuju pieraškođu da postupu ślacham Božym. Kali nia možaš sabrać myśli j malicca svaimi słavami, chaj pamoža tabie voś chaćby j heta:

O Chryste Jezu, Boža moj! Majučy naviek ščyraść Aniełaŭ i šviateść vialikich słuh Tvaich, nie patrapiŭ-by ja davoli padziakavać Tabie za łasku, jakoj siańnia zastupaju praz Kamuniju šviatuju. Spałučaju svaje pačućci dziakavańnia, viery, lubovi z pačućciami

duš pabažniejšych: chaj budzie chwała j česč Tabie na celym świecie dy dzie tolki żyvuć istoty, što znajuć Ciabie, moj Boža!

Chaj staniecca vola Tvaja nada mnoju! Daj, o Chryste Jezu, paznać mnie tuju darohu życiovuju, jakuju zarysavaŭ Ty pradž viakami, majučy dumku stvaryć mianie. Daj, o Jezu, nia zbludzić mnie z darohi taje. Bajusia, što ja pradž hrachi maje ŭtraciŭ łasku Tvajho šviateha pavadyrstva. Siańnia, vitajučy Ciabie ŭ dušy majoj, vybačeńnia šukaju błudoŭ maich, kab začač życio vodle voli Tvaje. Vola Tvaja, jak Sam abjaviŭ, nam heta — ŭśviačeńnie našaje pradž našed życcia Tvajho ŭ danaraŭlenni da maich varunkaŭ, u jakich żyvu. Voś, o Chryste, ja celaj istotaj chaču spaŭniać volu Tvaju na kožny dzień! Dyk pamaży mnie, Zbavicielu!

Akty

« Duša Chrystova — pašviaci mianie.

« Cieła Chrystova — zbaŭ mianie.

« Kroŭ Chrystova — napai mianie.

« Vada boku Chrystovaha — abmyj manie.

« Mučénnie Chrystovaje — zmacni mianie.

« O dobry Jezu — pasłuchaj mianie.

« Ŭ ranach Tvaich — ukryj mianie.

« Nie dazvol mnie adłučycca ad Ciabie.

« Ad voraha złošnaha barani mianie.

« Ŭ časie śmierci maje paklič mianie.

« I dazvol mnie pryjści da Ciabie.

« Kab Ciabie chvalici z światymi na wieki wiečnyja. Amen ».

(Za hetyja akty Papieŭ Pius IX przyznał adpusty, jak za 300 dnióŭ dańniejšaj pakuty).



Malitva prad voblikam Zbaŭcy Ŭkryžavanaha



O dobry j najmilejšy' Jezu, voś ja űpadaju na kaleni prad voblikam Tvaim i z najbolšym žaram dušy maje prašu Ciabie j malu, kab uliŭ u serca majo žyvyja adčuŭci viery, nadziei j lubovi dy daŭ sapraŭdny žal za hrachi maje j mocnuju volu paprawy, a ja ž

vialikaj sukruchaj i bolem dušy sam u sabie razvažaju j myśłami pryhladajusia da Tvaich piaci ranaŭ, majučy prad vačyma toje, što skazaŭ prarok David ab Tabie, dobry Jezu: "Prabili ruki maje i nohi maje, paličyli ũsie kości maje".

(Za hetu malitvu Papieŭ Pius IX przyznaŭ poŭny adpust, abo poŭnaje daravaŭnie dačasnaj kary za hrachi.

Adpust hety možna zdabyć raz na dzieŭ za slabie abo za dušy čyscovyja pry takich varunkach: 1) kab heta malitva była adhavorana prad voblikam Jezusa Ukryŭavanaha, 2) prad Kamunijaj abo paśla Kamunii, 3) zmović u kaściele na intencyju Ajca św. j Kaścioła 5 Ojca naš i 5 Pryvitana budź).

Malitva

śv. Tamaša z Akvinu.

Dziakuju Tabie, Źviaty Boŭa, Ojca Ŭsiomahutny, što miać nie hrešnaha j niahodnaha słuhu Tvajho, biaz nijakaj zasłuhi maje, a tolki z miłaserdzia Tvajho, nasyciŭ najdaraŭejšym Ciełam i Kryvioj Syna Tvajho, Zbaŭcy našaha Jezusa Chrysta. Prašu Ciabie, kab heta Źviataja Kamunija nia była dla mianie na zhubu, ale na ũpra-

šeńnie wiečnaha zbaŭleńnia. Chaj budzie dla mianie zbrojaj viery j ščytom dobraj voli. Chaj vykaranie u-va mnie ũsie błaŭhija pryvyčki j hrešnyja paŭadańni dy ũčvialdzie mianie ũ lubovi j ciarplivaści, u pakory j paśluchmianasci, a tak-ža va ũsie inšych cnotech. Niachaj mianie abaronie ad napasčiaŭ usich vorahaŭ, vidomych i niavidomych. Niachaj budzie poŭnym adpačynkam dla sił maich fizyčnych i duchovych dy ščaśliwym zakančeńniem majho ŭŭčicia. I prašu Ciabie, kab davioŭ mianie hrešnaha da taho niavymoŭnaha ščacia, dzie Ty z Synam Tvaim i Ducham Światym dla światych Tvaich jośc śvietlaśc praŭdzi-vaŭ, radaśc wiečnaja, pryjemnaśc i ščacie daskanalnaje. Amen.

Śviatarstva (kapłanstva)

Sviatarstva, heta — Sakrament, praz jaki dajecca asobnaja Boŭhaja laska spaŭniaci pavinnaśc duchoŭnuju. Sakrament hety daje prava adpraŭlać ŭsviatuju Imšu, udziałać Sakramenty i spaŭniaci inšyja čynnaści śv. Kaścioła. Nadaŭ heta ŭsviataja Tajnica jaśc asobny charakter dušy, katory tryvać budzie wiečna. śv. Pavał nazyvaŭ duchoŭnych:

«sluhami Božymi i razdaŭcami tajnie Božych».

«O dziŭnaja hodnaść duchoŭnych-piŭŭ ŭŭiaty Aŭhustyn, — Syn Boży zna-chodziecca na rukach vašych, jak na ŭloŭni Pračystaj Dzievy!» Ksiandzu daručyŭ Boh kluč ad skarbaŭ, što vys-łużyŭ Chrystus svaім mučėnniem i śmierciaj. Jon ich ścieraže, jon ich raž-dzialaje. Heta čalaviek. jaki zastupaje na ziamli Boha, bo maje Božaje daru-čėnnie. «Idziecie — kaža Chrystus Apa-stolam — jak mianie Ajciec pasłaŭ, — Ja vas pasyлаju». Kali-b adnačasna spatkaŭ ja ŭŭiatara i anieła, pryvitaŭ-by piar-viej ŭŭiatara, bo anieł — pryjacieł Boży, a kaplan, heta — zastupnik Jahony... Zvoniač u kaściele. Vy idziacio na hety hołas. Kudy-ž heta? — «Karmič dušy našy» — adkažacie. Čym-ža kormicie dušy vašy? — Chlebam Antielskim. — A čto-ž maje kluč, čto pryhataŭlaje chleb hety? — ŭŭiatar: Słuha Boży. — A što-ž heta za chleb dziŭny? — Cieła i Kroŭ Boha našaha Jezusa Chrystusa. Śŭiatar jak maci taja, što karmič dzicia, kažučy: Blarecie spażyvajcie, heta Cieła Zbaŭcy našaha Jezusa Chrystusa; chaj vas ścieraže i daviadzie da žyčcia wieč-naha... Vidziačy kaścioł, pytajuč dziet-ki: «Što tam?» — Tam jość Cieła Boha našaha. — A ŭskul-ža, jano tam? — Bo ksiondz adpraŭłaje Mšu ŭŭiatuju... ŭŭia-tar (prezbiter) — pravadnik dušy. Pa-kińcie parachviju biez ksiandza na nie-kulki dziesiatkaŭ hadoŭ, buduč tam żyč jak žviaraty, a mo' j čėść addaduč žvia-ratam. Jak vorahi chočuć žništožyč relihiju, začynajuč ad duchavienstva,

bo tam, dzie niama sluh aŭtara, niama
j achviary; a dzie niama achviary ťviatoj
tam niama j relihii. Šviatarstva, heta –
čviet miłaťci Serca Božaha. Hledziačy
na duchaŭnika dumajcie ab Chryście
Jezusie. *)



Archibazylika Šv. Plotry
Apastolski Pasad

Malitva za Ajca Šv.

Boža, ũsich viernych Pastyru j
Vaładaru, ũzhlaŭ miłaťciva na
sluhu Tvajho Papieža N, jakoha
nad Kaťciołam Svaim pastavič
mieŭ łasku, daj jamu, prosim, tak
słovam i prykładam kiravač padu-
ładnymi, kab razam z daručanaj
sabie aŭčcarniaj dajšoŭ da žyčcia
viečnaha. Praz Chrysta Zbaviciela
našaha. Amen.

*) Z šv. Jana Vjanneja.

Malitva za Biskupaŭ i Prezbiteraŭ *)

O Chryście Jezu! Z Tvaje voli
słuih Tvaje Biskupy i Prezbitery
viaduč spravu zbaŭleńnia
rodu ludzkoha, apaviadajučy na-
vuku Tvaju j pasilajučy šwiatymi
Sakramentami. Budź-ža Ty, o
Jezu, Mahatoj ich i Praŭdaj, kab
viali nas ścieżkami spraviadliwa-
ści Tvaje, pad kiraviectvam Vi-
karaŭ Tvajho, Ajca św. Viarni
jednaść usim adlučanym błahoj
rukoj da Katalickaje Suspolnaści.
Abdary narod naš biełaruski rod-
naj herarchijej, natchni moładź
našu poklikam da stanu duchoŭ-
naha.

Pryjdzi waładarstva Tvajo, o
Jezu!

Suženstva

Suženstva, heta – Sakrament, jaki
z voli Chrystusa daje łasku j pomač na
spaŭniańnie sużeńskich abaviazkaŭ. Jon
zlučaje nierazryŭnym vuzłom luboŭ žan-
čyny j mužčyny aź da mahilnaj doški.
Daje im uład nad ciełam dzieła zacha-
vańnia rodu ludzkoha. Nakładaje pavin-
naści ŭzhadavańnia dziaciej. Žvialičaje

*) Sviätaraŭ.

lasku úsvlačeńnia i daje pomač na dobryja účynki dzieła zbaŕleńnia. św. Pavał tak piša ab hetym: « Muży, lubiecie žonak vašych, jak i Chrystus palubił Kaścioł dy samoha siabie vydał za jaho – Sakrament heta vialiki: a ja kažu – vialiki ů Chrystusie i ů Kaściele ». Prystupajučy da hetaha Sakramentu, zvaž dobra na tyja pavinnaści, što biareš na siabie, – i prasi Boha. kab ich spođnić patrapidŭ. A z usich abaviazkaŭ najtrudniejšy – heta vyhadavač dziaciej pa-Božamu.

Malitva maładych

O Zbaŭca Miły, Chryście Jezu, Ty na viasielli ů Kanie Halilejskaj Svajoju prysutnaściu úsviaciŭ suženstva. Prybudźža i na našaje viasielle i bahasłavienstvam svaim abdaruj. Sercam našym daj luboŭ i jednašč: uspamahaci zaŭsiody siabie i ůzrastač u miłasci dy jednaści z Taboju, Boham našym. Daj, o Chryste, kab vierna my zaŭsiody lubilisia j pamahali sabie vypaŭniač prava Tvajo ů žyčci našym štodziennym. Daj laskava nam stacca paciechaj prad Ohladam Tvaim, spaŭniajučy ůsio dzieła chvały Tvaje. Praz Tvaje zasłuhi dy Matuchny Tvaje švia-toje. Amen.

Apošniaje Pamazaúnie

Zachvareúšy pamiataj, što niemač tvaja vychodzić z adviečnaj voli Božaj, choć moža pryčynaj ty sam i tvajo nia-viedaúnie pravoú natury. Adyž zdajsia na volu Boha, j sam starajsia zmahčy bol, kab nia być dla druhich ciažaram. Kali vidziš, što tvaja chvaroba zaražli-vaja, pytaj lekara, jakija ašciarožnašci rabić treba, kab nie zarazić inšych. Na-dzialić kaho chvarobaj praz svaju nie-achajnašć - heta praúdzivy hrech, bo zdarouje - najbolšy skarb čalavieka. Ale z druhoha boku bajacca zarazy niama-što: jana lipnieć najbolš da bajažlivych. A dla chvoraha mieć treba mnoha spa-hadnašci j lubovi, bo heta brat tvoj, siasstra, jakich spatkala niaščašcie. Pa-mahčy chvoramú ũ jaho patrebie du-chovaj i cialesnaj - heta značyć zrabieć toje samaje, što Chrystus na tvaim miescy zrabieć-by. Kožny čalaviek umre; šmierci nia bojsia: ũsiorouna: raniej, ci pažniej. Kali vidziš, što žniamoha tvaja moža być šmiarotnaj, zaprasi ksiandza, kab pamoh pryhatavacca table adbyć hetu apošniuju padarož: na toj šviet. Zrabi testament, napraú kryúdu i plera-prasi susiedziaŭ. Ab Sakramencie Apoš-niaha Namaščeúnia viedać musiš na-stupnaje:

Sakrament hety služyć na lasku do-braj šmierci, a kali heta budzie karys-ny m tvajmu zbaúleúniu, to pryšpiašyć vyzdaraúleúnie. šviatar namaščaju ũsie počuvy cieła, prosiačy Boha, kab da-ravaŭ hrachi jimi dakananyja. Pašla jašče daje absolucyju z adpustam na

hadzinu śmierci. Sakra-ment hety, dobra pryniaty, zmyvaje nsie rešty hrachoŭ i dušu z Boham jадnaje. Miej pabožny namier spoŭnić usio, čaho ŭ hetaj važnaj chvilinie Chrystus ad ciabie žadaje.

Na spatkaŭnie kslandza treba pryhatavać: 1. Stoł nakryty čystym abrusom (nastolnikam), z kryžam, abo abrazom, pastaŭlenym miž dźvioch vaskovych šviečak. 2. Vadu pašviačonuju. 3. Talerku z šasćma kamočkami vaty, abo kudzieli j kavałačkam chleba z solłu. 4. Šklanku čystaj vady z lyžkaj. Chvory pavinien być čysta adziety. Za spatkaŭnie kslandza z Najšv. Sakram. šv. Ajciec udzialaje asobny adpust. Pry spatkaŭni pajecca:

« Budź wiečna pachvalony Najšviaćejšy Sakrament, praŭdziwa Cieła i Kroŭ Zbaŭcy našaha Jezusa Chrystusa » (Tryrazy).

Pačas spoviedzi chvoraha plajuć piešniu: « Pad Tvaje prychodzim dźvieru », abo jakuju inšuju ab šv. Eucharystyi. Kali chvory zažadaje, kab spatykali ŭ cišy j nia ŭchodzili ŭ šwiatlicu, treba jaho pasłuchać. Zara pa Kamunii, na Apošniaje Pamazaŭnie, admaŭlajecca Litanija da Ŭsich šwiatych, abo inšaja. — aŭ pakul kslandz nia dać bahasławienstva.

Malitva chvoraha

Boža moj i Spasie moj! Budź vola Tvaja! Bahasłavić duša maja Ciabie navieki. Chaj spoŭnicca vola Tvaja nada mnoju: ci śmierć pašleš mnie, ci azdaraŭleŭnie.

Stvorca moj i Zbaŭca, učyni tak,
 jak padabajecca Tabie, bo Ty
 najlepš viedaješ, što karyśniej dla
 zbaŭleńnia majho. Addali ad mia-
 nie strach śmierci, kab z dobraj
 nadziejaj čakaŭ ja na Sud Tvoj.
 Ty Boh żyvych: Ty nie adstupiš
 ad mianie ũ apośniaj hadzinie, nie
 adkinieš i pa śmierci, bo Ty na-
 dzieja maja. Kajusia, što hrašyŭ;
 Tvajoj voli paddajusia i na za-
 słuhi Chrystusa spadziajusia. Ba-
 hasłaŭlu, Boža, dzivy Tvaje; dzia-
 kuju za ũsio, što ja mieŭ ad Cia-
 bie: za łasku światych Tajnic
 Tvaich, asabliva-ž Eŭcharystyi.
 Vieru, što mocaj Tvajoj moh-by ja
 azdaravieci, kali-b heta było pa-
 trebnym zbaŭleńniu majmu. Kali-ž
 pamru, pryjmi łaskava dušu maju,
 Boža, adzin u Trojcy światoj, źmi-
 ľusja nada mnoju vodle vialikaha
 miłaserdzia Svajho! O Maryja, Ma-
 tuchna Božaja zastupisia za mia-
 nie! Światy Jozef, budź pry mnie!
 Aniele-Vartaŭničy moj, malisia za
 mianie!

Boža, vieru Tabie! Boža, lublu
 Ciabie! Boža, maju nadzieju na
 miłaserdzie Tvajo! Amen.

Malitvy za kanajučaha

Boža łaskavy i miłaserny, što pa mnahacie zlitavanniaŭ Svaich, hrachi ščyrapakutnikom adpuščaješ i na aplakanyja viny byłoha prastupstva nie nádtá zvažaječ, uzhlań łaskava na hetaha (uju) słuhu Tvajho (ju) *N* z hlybokaj sukruchaj molčaha. Adnavi ũ jim, Ojča Najlepšy, ũsio, što ziamnoju pachibnašciu było sapsuta, abo da čaho podstupam złoha ducha byŭ daviedzieny i da sułučnašci z Siamjoju Šviatoju pryjmi.

Zžalsia, Bożazbavicielu, nad śmiarotnaj žurboju jahonaj i nad horkimi ślaźmi, zžalsia nad niamajučym źnikul sałodkaje patoli, aprača miłaserdzia Tvajho, dy da tajničnaha źjadnannia ũ ščašci vječnym z Taboju dapušci. Praz Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.

Kali dazvalaje sytuacyja, možna čytać psyłmy, 50, 129, a u vapošniej chvílini:

Pryjmi dy damiašci, Boža, słuhu Tvajho (ju) *N* u spadziavanym miejsy miłasernaha zbaŭleńnia Tvajho! *R.* Amen.

Uścieraży, Bożazbaŭca, dušu
słuih Tvajho (je) N ad strachot-
nych mukaŭ piakielnych, ad ta-
pieliščą karalnaha dy horkaj žur-
by wiečnaj! R. Amen.

Vyzval, Boża dušu słuih Tvajho
(je) N, jak mnohich u Starym
i Novym Zakonie vybranych
Svaich z propasných niebiašpiek
vyzvalaŭ, i da suciechaŭ niabies-
nych z Taboju daviěsci budź ła-
skaŭ! R. Amen.

Matańka Boża, prypyniŭša j
paciecha naša najsałodšaja, ślozna
molimo Ciabie, paručaj łaşkava
Synu Svajmu ducha henaha (j)
słuih N; chaj Tvajo hodnaje za-
stupnictva adźanie ad jaho ra-
spačnuju śmiarotnuju tryvożli-
vaść. Budź pry jim u henaj ciaz-
kaj sudnaj hadzinie i daviadzi
razradavanaha nadziejej da pa-
žadanaŭ niabiesnaj ajčymy. Amen.

Apošnija akty kanajučaha

Uručaju Tabie, Boża, dušu
majho!

Jezu Chryste, Zbavicielu, pryj-
mi ducha majho!

Maryja Najśviaciejša za mianie malisia! Maryja, Maci łaski j miłaserdzia zatuli mianie ad pahubnika ladakaha j pryjmi Ź hetaj sudnaj hadzinie!

Światy Jazepie, adčyni mnie łona Boskaje litaści!

Jezu, Maryja, Jazepie światy, addaju Vam serca i dušu maju!

Jezu, Maryja, Jazepie światy, budźcie pry maim skanańni!

Jezu Maryja, Jazepie światy, chaj zasnu z Vami j supaćynu navieki!





CAŠĆ IV

LITANIÏ

Litanija da Najšv. Imieńnia Ješus

Kiryje elejson,*) Chryste elejson
Kiryje elejson!

Jezu paśluchaj nas, Jezu vyslu-
chaj nas!

Ojča ż nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie, Zbaŭca Śvietu, Boža, zžal-
sia nad nami!

Duchu, Światy Boža, zžalsia nad
nami!

Świataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Jezu, Synie Boha

Jezu, jasnašć Ajcoŭskaja,

Jezu, blesk śvietłaści wiečnaje

Jezu, waładaru słavy,

Jezu, sonca spraviadliwaści,

Jezu, Synie Dziewy Maryi,

Jezu najmilejšy,

zžalsia nad nami

*) Kiryje elejson — slovy hreckija
— značać: Boža zžalsia.

Jezu najdziŭniejšy,
 Jezu, Boža mocny,
 Jezu, ojča budúha veku,
 Jezu, vialikaj rady aniele,
 Jezu najmahutniejšy,
 Jezu najciarpliviejšy,
 Jezu najpaslušniejšy,
 Jezu cichi j pakornaha serca,
 Jezu, čystaści ulublanik,
 Jezu, ablublenik naš,
 Jezu, Boža supakoju,
 Jezu, žyćcia daŭca,
 Jezu, cnotaŭ prykład,
 Jezu, duš pažadannie,
 Jezu, Boža naš,
 Jezu, prypynišča naša,
 Jezu, ojča ŭbohich,
 Jezu, skarbie viernych,
 Jezu, pastyr dobry,
 Jezu, švietłaść praŭdziva,
 Jezu, mudraść wiečnaja,
 Jezu, dabrata biaźmierna,
 Jezu, daroha j žyćcio naša,
 Jezu, radaść Aniełaŭ,
 Jezu, ŭładar Patryarchaŭ,
 Jezu, nastaŭnik Apasotłaŭ,
 Jezu, vučyciel Evanelistaŭ,
 Jezu, siła Mučanikaŭ,
 Jezu, švietłaść Vyznaŭcaŭ,
 Jezu, Dzievaŭ čystaść,
 Jezu, ŭsich Šviatych karonu,

zžalsia nad nami

Budź nam miłościu, daruj nam
Jezu!

Budź nam miłościu, wysłuchaj nas
Jezu!

Ad usialakaha złoha, vybaŭ
nas Jezu.

Ad hrachu ũsialakaha,

Ad hniewu tvajho,

Ad podstupaŭ šatana,

Ad ducha niačystaści,

Ad śmierci wiečnaj,

Ad niadbalstva na tvaje na-
technieŭni,

Praz tajnicu tvajho Ŭčalavie-
čaŭnia šwiatoha,

Praz tvaje narodziny,

Praz tvajo dziacinstva,

Praz najšviaciejšaje żywicio
tvajo,

Praz trudy tvaje,

Praz kryvavy pot i mučeŭnie
tvajo,

Praz kryŭ i apuščeŭnie tvajo,

Praz młosnaści tvaje,

Praz śmierć i pachawaŭnie
tvajo,

Praz tvajo z umioršych paŭ-
staŭnie.

Praz uniebaŭšeście tvajo,

Praz Najšviaciejšaj Eŭchary-
sty i ũstanaŭleŭnie tvajo,

Praz radaści tvaje,

Praz chwału tvaju,

vybaŭ nas Jezu

daruj nam Jezu

Baranak Boży, što zhładžaješ, hra-
chi świetu, daruj nam, Jezu.

Baranak Boży, što zhładžaješ, hra-
chi świetu, wysłuchaj nas, Jezu!

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi świetu, zžalsia nad nami,
Jezu!

Jezu pasłuchaj nas!

Jezu wysłuchaj nas.

Malitva

Chryste Jezu Waładaru, jaki ska-
zaŭ: « Prasiecie i atrymajecie,
šukajcie i znojdziecie, stukajcie j
adčyniać vam », molim, daj nam
prosiačym adčuccio, tvaje Boskaje
miłaści, kab Ciabie ūsim sercam,
słowam i čynam miławali dy ad
Tvaje chwały nikoli nie adstupali.

Światoha Imieńnia Tvajho, Zba-
vicielu, daj nam zaŭsiody mieč
bajažliwaść i miłaść, bo nikoli nie
adstupaješ z Tvaim kirawańniem
ad tych, jakich, umacniaješ u sta-
łaści Tvajho miławańnia. Što żyvieš
i waładaryš na wieki wiečnyja.
Amen.



Bahasłaŭ, najmilšy Zbaŭca,
Usich ludzkich bied napraŭca -
Tym, što Serca Tvajo słaviać,
Tvaju miłaść bahasłaviać,
Ty skazaŭ, što łaski rožny,
Paliješ na dom toj kožny,
Dzie abraz Tvoj buduć słavić,
Tvajo Serca bahasłavić,
Bahasłaŭ nam kožnu čynnaść,
Našu spoŭnić daj pavinnaść,
Tvajo Serca daj paznaci,
Z usich siłaŭ miłavaci.



Litanija da Najšviaciejšaha Serca Jezusa

Kiryje elejson, Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasľuchaj nas, Chryste
vysľuchaj nas!

Ojča z nieba Boža,

Synie Zbańca švietu Boža,

Duchu šviaty Boža,

Šviataja Trojca adzin Boža,

Serca Jezusa, Syna Ajca Prad-
viečnaha,

Serca Jezusa začataje, u łonie
Dzievy Matki z Ducha Švia-
toha,

Serca Jezusa, z Slovam Božym
istotna zľučana,

Serca Jezusa, biazmiernaha
majestatu,

Serca Jezusa, Boža šviatynia,

Serca Jezusa, Najvyšejšaha
sialiba,

Serca Jezusa, dom Božy, i
brama nieba,

Serca Jezusa, vohnišča mila-
šci haračaj,

zľalsia nad nami

Serca Jezusa, sialiba miłasci
 i, spraviadliwaści
 Serca Jezusa, poŭnaje dabraty
 j lubowi,
 Serca Jezusa, biazdoŭnie cno-
 taŭ usialakich,
 Serca Jezusa najbolš dastoj-
 naje pachvały usiakaj,
 Serca Jezusa, waładaru j asia-
 rodździe ũsich sercaŭ,
 Serca Jezusa, ũ katorym usie
 skarby muđraści dy ũmieła-
 ści,
 Serca Jezusa, ũ jakim paŭnata
 ũsia Bostva prabyvaje,
 Serca Jezusa, u jakim Ajciec
 ũspadabaŭ sabie wielmi,
 Serca Jezusa, z paŭnaty ja-
 koha ũsie ũziali my,
 Serca Jezusa, adwiečnaha ũzho-
 rja pažadannie,
 Serca Jezusa, ciaŭpliva i via-
 likaha miłaserdzia,
 Serca Jezusa, dla ũsich, ba-
 hata, chto Ciabie ũzyvaje,
 Serca Jezusa świaťaści j żyč-
 cia krynica,
 Serca Jezusa, za hrachi našy
 ũmiłasciũleńnie,
 Serca Jezusa, nasyčana źnie-
 ważeńniem,
 Serca Jezusa, ściortaje za pra-
 stŭpki našy,

zŭalsia nad nami

Serca Jezusa, paslušnaje až da
śmierci,

Serca Jezusa, dzidaj prabita,

Serca Jezusa, krynica ũsiakaj
paciechi,

Serca Jezusa, žyćcio, j zhro-
buŭstańnie naša,

Serca Jezusa, spakoj i pajad-
nańnie naša,

Serca Jezusa, za hrachi ach-
viara,

Serca Jezusa, zbaŭleńnie ma-
jučych u Tabie nadzieju,

Serca Jezusa, nadzieja ũ Ta-
bie ũmirajučych,

Serca Jezusa, roskaš Šviatych
usieńkich,

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi śvietu, daruj nam Jezu!

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi śvietu, vysłuchaj nas Jezu!

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi śvietu, zžalsia nad nami!

– Jezu cichi j pakornaha Serca,

– Ŭčyni serca naša da Svajho pa-
dobnym.

Zžalsia nad nami!

Malemsia

Ŭsiomocny Viečny Boža! Ŭzhlań
na Serca Tvajho Najmilejšaha
Syna i na chvału j adplatu, ja-
kuju zlażyŭ Tabie ad imia hrešych:

kaliž jany miłaserdzia Tvajho mo-
lać, Ty im łaskawa daj prabačeń-
nie: ũ Imia taho-ž Syna Tvajho
Jezusa Chrysta, jaki z Taboj ży-
vie j waładaryč u jednaści Ducha
Światoha, Boh na wieki wiečny.
Amen.

Akt pašviaty

Cełaha rodu ludzkoha

Najśviaciejšamu Sercu Jezusa

O Jezu najmilejšy, Adkupiciel
rodu ludzkoha, ũzhlań na nas,
pakorna prypadajučych da stu-
pieńniaŭ aŭtara Tvajho. My Tvaja
ŭłasnašć i da Ciabie naležać cho-
čam; siahońnia voś kožny z nas
addajecca dabravolna Tvajmu
ajśviaciejšamu Sercu, kab jašče
ciaśniej zlučycca z Taboju. Mno-
hija nia znajuć Ciabie zusim, mno-
hija adviarnulisia ad Ciabie, ũzhar-
dziŭšy prykazańniami Tvaimi.
Zžalsia nad adnymi j druhimi, o
najłaskaviejšy Jezu i paciahni
ŭsich da Światoha Tvajho Serca
Vaładaram budź nam o Jezu, nia-
tolki wierným, što nikoli ad Cia-
bie nie adstupili, ale j synom błud-
nym, jakija Ciabie pakinuli. Daj,
kab čymchutčej viarnulisia ũ bać-

kaŭski dom tvoj i nia zhinuli ad
biazdolla j hoładu.

Vaładaram budź dla tych, jakich
abo źviali, mylnyja paniačci,
abo niazhoda addzialaje, pryviadzi
ich da prystanišča, praŭdy dy da
jednašci viery, kab skora nastala
adna aučarnia j adzin pastyr. Va-
ładaram budź dla űsich tych, što
błukajuca jšče ű ciemry pahan-
stva abo iűlamu i pryviadzi ich
laskava da űwiatła i vaładarstva
Božaha. Ŭzhlań urešcie vokam
Tvajho miłaserdzia na synoű taho
narodu, jaki byű niekali asabliva
narodam ulublonym. Chaj spłyvie
i na ich, jak krynica adkupleńnia
j žyčcia, taja kroű jakuju jany
przyzyvali na siabie niekali.

Sascali Kašcioł Svoj, o Boža i
abdary jaho biašpiečnaj svabodaj.
Abdary űsie narody spakojem i
ładam. Daj, kab z usiaje ziamli,
ad kraju da kraju, adzin uzna-
siűsia hołas: Chwała budź Božamu
Sercu, praz jakoje dla nas nastala
zbaűleńnie, jamu, češć i chwała
navieki. Amen.



V ostrabramska Maci Boża,
Kraska čystaja, pryhożał
Miłaserdzie Twaje voli
Świećć Vilni u niaholi.
Ű kraj našym Ty u ćeści,
Niasieš ż nieba dobry wieści,
Ščasćie dla našaha kraju
Daješ nam ad Boha z rajul

Litaniya da Najšv. Dz. Maryi

(Loretanskaja)

Kiryje elejson Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasľuchaj nas, Chryste vy-
sluchaj nas!

Ojča z nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie Zbaŭca švietu Boža, zžalsia
nad nami!

Duchu šviaty Boža, zžalsia nad
nami!

Šviataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Šviataja Maryja, za nas mali-
sia!

Šviataja Maci Boža, za nas mali-
sia!

Šviataja Dzieva nad Dzievy,

Matka Chrystusa,

Matka łaski Božaj,

Matka najčyściejša,

Matka najpryhažejša,

Matka najniavinniejša,

Matka nienarušana,

Matka najmilejša,

Matka najdziŭniejša,

Matka dobrej rady,

Matka Stvaryciela,

za nas malisia

Matka Zbaviciela,
 Dzieva najrazvažnejša,
 Dzieva češcihodna,
 Dzieva prastaŭlena,
 Dzieva mahutna,
 Dzieva laskava,
 Dzieva vierna,
 Lustra spraviadlivašci,
 Stalica mudrašci,
 Pryčyna našaje radašci,
 Sudzina duchova,
 Sudzina dastojna,
 Sudzina asabliva nabaženstva,
 Ruža duchova,
 Vieža Davidava,
 Vieža z kašci sŭlaniovaj,
 Załaty domie,
 Arka Božaha prava,
 Brama niabiesna,
 Zorka raniešnia,
 Azdaraŭleńnie chvorych,
 Prypynišča hrešnych,
 Paciecha sumnych,
 Ŭspamoha chryścijanaŭ,
 Karaleva Aniołaŭ,
 Karaleva Patryarchaŭ,
 Karaleva Prarokaŭ,
 Karaleva Apostalaŭ,
 Karaleva Mučanikaŭ,
 Karaleva Vyznaŭcaŭ,

za nas malisia

Karaleva Dzievaň,
 Karaleva Šviatych usich,
 Karaleva biaz hrachu pierša-
 rodnaha začata,
 Karaleva Ražanca šviatoha,
 Karaleva supakoju,

} za nas malisia!

Baranäk Božy, što zhladžaješ hra-
 chi švietu, daruj nam, Jezu
 Baranak Božy, što zhladžaješ hra-
 chi švietu, vysluchaj nas Jezu!
 Baranak Božy, što zhladžaješ hra-
 chi švietu, zžalsia nad nami!

Tvajoj abaronie...

Tvajoj abaronie addaj omsia, Švia-
 taja Boža Maci,
 Tabie ũručajem patreby našy —
 nia daj pahardžaci.
 I ad zľoj pryhody vybaŭlaj nas,
 Dzieva Maryja, zaŭsiody,
 Ŭladarka naša,
 O, Apieka naša,
 O, Zastupnica naša,
 O, Paciecha naša.
 Z Tvaim Synam pajadnaj nas,
 Tvajmu Synu paručaj nas,
 Tvajho Syna dazvol ahladaci.
 — Za nas malisia šviataja Maci Boža
 — Kab stalisia my hodny abiacaň-
 niaň Chrystovych.

Malemsia!

Daj nam, słuham Tvaim, prosim Ciabie, Boža, zašsiodnym cieš-sycca zdaroujem dušy j ciela, a praz słaŭnaje zastupnictva baha-słaŭlonaj zašsiody Dzievy Maryi ad ciapierašniaha smutku być volnymi j karystacca z wiečnaj radašci. Praz Chrystusa Zbaŭcu našaha. Amen.



Śv. Jozefie, Aplaŭnie Światoha
Kašcioła za, nas malisia!

Litanija da šv. Jozefa

Kiryje elejson, Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasľuchaj nas, Chryste
vysľuchaj nas!

Ojĉa z nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie Zbaŭca švietu, Boža, zžal-
sia nad nami!

Duchu Šviaty Boža, zžalsia nad
nami!

Šviataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Šviataja Maryja, za nas malisia!

- Šviaty Jozefie, za nas malisia!

Šv. Jozefie, slaŭny patoľnak
Davida,

Šv. Jozefie, švietlašć patryar-
chaŭ,

Šv. Jozefie, muž, Maci Božaj,

Šv. Jozefie, ĉysty Apiakunie
Dzievy,

Šv. Jozefie, Syna Božaha, kar-
miciel,

Šv. Jozefie, kľapatlivy aba-
ronca Chrystusa,

Šv. Jozefie, haľava Siamji Švia-
toje,

Jozefie najspraviadliviejšy,

za nas malisia

Jozefie najčýsciejšy, Jozefie najrazvažnejšy, Jozefie najmužnejšy, Jozefie najpaslušnejšy, Jozefie najviarniejšy, Lustra ciarplivašci, Atulnik biazdoila Uzor pracujučych, Azdoba žýcía chatniaha, Apiakunie dzievaŭ, Padpora siemjaŭ, Paciecha nieščašlivych, Nadzieja chvorych, Patronie ŭmirajučych, Postrachdla duchaŭniačystych, Apiakunie šviatoha Kašciola, Baranak Božy, što zhładžaješ, hra- chi švietu, daruj nam, Jezu Baranak Božy, što zhładžaješ hra- chi švietu, vyslušhaj nas, Jezu! Baranak Božy, što zhładžaješ hra- chi švietu, zžalsia nad nami!	} za nas malisia
---	---------------------

Malemia

Boža, jaki praz nierazhadanu Prazornašć bahaslaŭlonaha Jozefa vybraŭ na Ŭlublenca Najšviaciejšaj Svajoj Matcy daj, prosimo, kab my taho, katoraha jak abaroncu svajho słavim na ziamli, zaslužyli ŭ niebie mieč zastupnikam. Što žyvieš i vaładaryš Boh na viefi viefnyja. Amen.

Litanija da Ŭsich Sviatych

Kiryje elejson, Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasłuchaj nas, Chryste
vysłuchaj nas!

Ojča ź nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie Zbaŭca świetu Boža, zžal-
sia nad nami!

Duchu światy Boža, zžalsia nad
nami!

Świataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Świataja Maryja, za nas malisia!

Świataja Maci Boža, za nas malisia!

Świataja Dzieva nad Dziewy, za
nas malisia!

Światy Michale, za nas malisia!

Światy Habryjele, za nas malisia!

Światy Rafale, za nas malisia!

Ŭsie światyja Anieli j Archanieli,
za nas maleciesia!

Ŭsie światyja niabiesnyja duchi,
za nas maleciesia!

Światy Janie Chryściciel, za nas
malisia!

Światy Jozefie, za nas malisia!

Ŭsie światyja Patryarchi j Pra-
roki, za nas maleciesia!

Światy Piotra,
Światy Paŭle,
Światy Andreju,
Światy Jakubie,
Światy Janie,
Światy Tamašu,
Światy Jakubie,
Światy Filipie,
Światy Baŭtramieju,
Światy Matavušu,
Światy Symonie,
Światy TadaVušu,
Światy Macieju,
Światy Barnaba,
Światy Łukašu,
Światy Marku,

za nas malisia

Ŭsie światyja Apastoły j Evane-
listy, za nas maleciesia!

Ŭsie światyja Vučni Zbaŭcy za nas
maleciesia!

Ŭsie światyja Niavinnyja Dzie-
ci, za nas maleciesia!

Światy Sciapanie, za nas malisai!

Światy Łaŭrenty, za nas malisia!

Światy Vincenty, za nas malisia!

Światyja Fabijanie j Sebastyja-
nie, za nas maleciesia!

Światy Janie i Paŭle, za nas ma-
leciesia!

Światyja Kaźma i DziaMianie, za
nas maleciesia!

Šviatyja Hervazy i Pratazy, za
nas malecieszia!

Ŭsie šviatyja Mučaniki, za nas ma-
lecieszia!

Šviaty Sylvestar,

Šviaty Hryhory,

Šviaty Ambroży,

Šviaty Aŭhustynie,

Šviaty Hieranimie,

Šviaty Marcinie,

Šviaty Mikałaju,

} za nas malisia!

Ŭsie šviatyja Biskupy j Vyz-
naŭcy, za nas malecieszia!

Ŭsie šviatyja Vučycieli, za nas ma-
lecieszia!

Šviaty Antoni,

Šviaty Benedykcie,

Šviaty Bernardzie,

Šviaty Daminiku,

Šviaty Francišku,

} za nas mal.

Ŭsie šviatyja Prezbytery j Levity,
za nas malecieszia!

Ŭsie šviatyja Zakoónniki j Pu-
styńniki, za nas malecieszia!

Šviataja Maryja Mahdalena, za
nas malisia!

Šviataja Ahata, za nas malisia!

Šviataja Łuceja, za nas malisia!

Šviataja Ahnieška, za nas ma-
lisia!

Šviataja Cecylia, za nas malisia!
Šviataja Kaciaryna, za nas malisia!

Šviataja Anastazija, za nas malisia!

Ŭsie šviatyja Dzievy i Ŭdovy, za nas maleciesia!

Ŭsie Božyja Šviatyja za nas zastupicca prosim!

Budź nam miłaścivy, daruj nam, Boža!

Budź nam miłaścivy, pasłuchaj nas Boža!

Ad zloha ũsialakaha,

Ad hrachu ũsiakaha,

Ad tvajho hniewu,

Ad raptoŭnaj i niespadzievanaj ũmierci,

Ad podstupaŭ ũatana,

Ad hniewu, nienawiŕci i ũiakaj zloj voli,

Ad ducha niačystaŕci,

Ad piarunoŭ i navalnicaŭ,

Ad kary ziamlitrasiennia,

Ad zarazy, vajny j hoładu,

Ad ũmierci wiečnaj,

Praz tajnicu ŕwiatoha tvajho ũciełaŭlennia,

Praz prychoď tvoj,

Praz tvajo naradźennie,

Praz chroŕt i ŕviaty poŕt tvoj,

Uchavaj nas Boža

Praz kryž i tvajo mučėńnie,
Praz śmierć i tvajo pachavań-

nie,
Praz śviatoje tvajo, zhrobuŭ-

stannie,
Praz cudoŭna tvajo Ŭniebaŭ-

šeście,
Praz zychod Śviateha Ducha,
Paciašyciela,

U dzień tvajho sudu,

My hrešnyja Ciabie prosim, vysłu-
cha! nas Božaj

Kab adpuściŭ hrachi nam,

Kab daravaŭ nam karu,

Kab da ščyraj nas pakuty pry-
viaści mieŭ łasku,

Kab Kaścioł Tvoj śviaty sa-
scalić i kiravać mieŭ ła-
sku,

Kab Ajca' śv. dy ũsie stany
duchoŭnyja ściaroh u śvia-
toj pabožnaści,

Kab niepryjacielaŭ Kaścioła
śviateha upakoryŭ,

Kab uradam, kniaziom chry-
ścijanskim supakoj daŭ i
praŭdzivuju zhodu,

Kab uvieś narod chryścijanski
abdaryŭ jednaścij i supa-
kojem,

Ŭchavaj nas Boža

Ciabie prosim vysłuchaj nas, Boža

Kab usich błudziacych da jed-
 naſci z Kaſciołam paklikaŭ
 dy da ſwiatła Evanelii pry-
 vioŭ usich niaviernych,
 Kab nas samych ućviardziŭ i
 zachavaŭ u svajoj ſviatej
 służbie,
 Kab dumki naſy padniaŭ da
 niabiesnych paſadańniaŭ,
 Kab usim dabradziejam na-
 ſym daŭ wiečnuju zapłatę,
 Kab duſy naſy, svajakoŭ bra-
 toŭ, i dabračyncaŭ naſych vy-
 ratavaŭ ad wiečnej zahuby,
 Kab ziamli uradſaj daŭ i ſcia-
 roh jaho u cełaſci,
 Kab usich viernych pamior-
 ſych nadzialiŭ supakojem
 wiečnym,
 Kab łaskava pryniaŭ naſy
 proſby,
 Synie Boſy, vyſłuchaj nas, Ciabie
 prosim!
 Baranak Boſy, ſto zhładſajeſ, hra-
 chi ſvietu, daruj nam Jezu!
 Baranak Boſy, ſto zhładſajeſ hra-
 chi ſvietu, vyſłuchaj nas Jezu!
 Baranak Boſy, ſto zhładſajeſ hra-
 chi ſvietu, zſalsia nad nami!
 Chryste paſłuchaj nas — Chryste,
 vyſłuchaj nas!
 Kyrje elejſon, Chryste elejſon,
 Kyrje elejſon!

Ciabie Prosim vyſłuchaj nas, Boza

Litańija da św. Antoniaha

Kýryje elejson!

Chrýste elejson!

Kýryje elejson!

Chrýste usłyš nas!

Chrýste pasłuchaj nas!

Ojča z nieba Boža, zžalsia n. n.

Šýnie: Adkupicielu świetu, Boža

Duchu, Śv. Boža, zžalsia n. n.

Śv. Trojca, adziny Boža,

Śv. Maryja,

Śv. Antoni Paduanski,

Śv. Abtoni, ozdoba zakonu,

Śv. Antoni, lileja niavinnaści...

Śv. Antoni, skarbie ubohich...

Śv. Antoni, prykładzie pasłu
chmianaści...

Śv. Antoni, lustra umiarčvień-
nia...

Śv. Antoni, jasnaja zorka świa-
taści...

Śv. Antoni, hožašč rajskája...

Śv. Antoni, čviecie maralna-
ści...

Śv. Antoni, Arka Zakonu...

Śv. Antoni, krynica viedy,

Śv. Antoni, vučycielu praŭdy...

Śv. Antoni, vyslužvacielu ła-
ski..

za nas malisia

Šv. Antoni, hramicielu bluž-
nierstva...

Šv. Antoni, siajbicie cnoty...

Šv. Antoni, pieramožca here-
zyjaŭ...

Šv. Antoni, navaračvacielu
niaviernych...

Šv. Antoni, paciašycielu stur-
bovanych...

Šv. Ant., znaŭca ludzkich duš...

Šv. Antoni, pažadacielu mu-
čanietva...

Šv. Antoni, postrach dla zło-
ha ducha...

Šv. Antoni, ŭciakacielu ad pie-
kła...

Šv. Antoni, ŭsiudysłaŭny cu-
dadzieju...

Šv. Antoni, apiakunie biaz-
dolnych...

Šv. Antoni, spahadniku ŭ pa-
trebie...

Šv. Antoni, patronie zhuble-
nych rečaŭ,

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chiš vietu, daruj nam, Jezu!

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi švietu, vysluchaj nas, Jezu!

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi švietu, zžalsia nad nami!

za nas malisia



V. Šv. Ant. Paduanski za nas malšial!

R. Kab stalšia my hodny ablacan-
maŭ Chrystovych!

Malemsia. Kaścioł Tvoj, Boža,
pabožnaje šv. Antaniaha ūspami-
nannie chaj razviesialaje, kab du-
chovaj pomačaj zašsiody byli ūz-
macnianyja i zasłużyli na wiečnuju
radaść. Praz Chrysta Zbaviciela
našaha. Amen.



Sv. Teresa ad D. J.

Malitva z Imšy ab. św. Teresie DJ.

Bożazbaŭca naš, Jaki skazaŭ: kali nie stanieciesia, by tyja małyja, nia ŭvojdziecie ŭ waładarstva niabiesnaje, daj nam, prosimo, tak świaatoje Teresy Dziawicy pakoru j ščyraprastatu serca naśledawać, kab zasłużyli na zapłatu wiečnuju. Što żywieš i waładaryš navieki wiečnyja. Amen.

Malitvá da św. Kazimiera

Boża, što siarod karaleŭskich roskašaŭ i prynadaŭ hetaha świetu uzmacniaŭ św. Kazimiera cnotaj stałaści j paŭstrymnaści, daj, molim Ciabie, praz jahona zastupnictva i nam, asabliva moładzi našaj, taho ducha vysokametnaści, kab nie hražli ŭ przyziemnaj dačasnaści, a siahali imknieńniami vyšejšymi pa ideały nadprzyrodnyja.

Praz Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.



CAČS V PIEŠNI

Plať časta, moj bracie, i cho-
raša, bo piešnia - heta dar Božy,
što serca napaŋniaje dobrym
pačućciom.

Narod naš maje mnoha pieš-
niaŋ na kožnuju paru hodu i pry
rabocie, ale piešniaŋ nabožnych
jašče nia šmat.

Dahetul musiŋ naš brat služyc
čužyncam, maliŋsia čužoj movaj,
nia rodnaj, dyk i piešni nabožnaj
nie tvaryŋ. Ludcy našy adnak
vielmi zdatny da piešniaŋ i ūkla-
dać ich i piajać lubiać. Niachaj-ža
voš hetyja piešni paslužać tabie,
bratočak, siastryca, dziela po-
mačy, kab chvalić Boha rodnaj
movaj.

Piešnia raniešlaja

Ledź uzojdzie zaranica,
Ciabie mora i ziamlica,
Ciabie chvalić ūsio żyvoje
Piaje kožny svaim strojem.

Ja-ž, što stvorany Taboju,
Zlučany żyćciom z ziamloju,
Ci-ž taki niahodny byŋ-by,
Što Ciabie dy nie chvaliŋ-by?

Čuť pašpieju padniač vočy
I ũstač z łožka pašla nočy,
Da Boha ũ nieba ũzdychaju,
Jamu chvału zasylaју.

Šmat, što ũčora palahli spač
Siańnia rana nie mahli ũstač,
My jašče zdarovy ũstali,
Kab moc Božu vychvalali.

Boža ũ Trojcy niepaniaty,
Ojča, Synie, Duchu Šviaty!
Tabie chvału addavajem,
Pašviaci nas, uprašajem.

Pieśnia pry pracy

Miłaserny, wiečny Boža!
Ciabie prosim kolki zmožam;
Ty źviarni łaskavy vočy
Na Tvoj biedny lud rabočy.

Daj nam siły na zmahańnie!
Chaj ščaślivy kožny stanie,
Adviarni ad nas pryhody,
Uchavaj ad kožnaj škody.

Daj nam mocnu ũ Ciabie vieru,
U žadańniach daj znač mieru,
Uraǰzaj nam daj na poli,
Zbaŭ nas, Boža, ad niavoli.

Nie pakiń-ža nas navieki,
Boža, biez Tvaje apieki;
Vybačaj nam našu słabašč
I zhatuj niabiesnu radašč.

Ciabie, Ojča, naš Stvaryciel,
Synie Boža Adkupiciel,
Duchu Paciašyciel, Boža,
Vysłaŭlajem, kolki zmožam.

Pieśnia vlačerniaja

A jak dzień užo minaje,
Kožny z nas nie zabyvaje
Čeść addač z padziakaj Bohu
Za prabytu ŭdzień darohu.

Usie našy dzienny sprawy
Pryjmi miła, Boža pravy,
Pakiruj nam na zbaŭleńnie,
Dy na Tvajo vysłaŭleńnie.

A kali paśniom unočy,
Miej nad nami Tvaje vočy,
Ścieraży ad złoj pryhody,
Barani ad kožnaj škody.

Chaj zdarovy zo snu ŭstaniem,
I służyč Tabie znoŭ staniem:
Dušoj, sercam, jak chto moža,
Pracaj na Tvaju čeść, Boža!

Barani nas ad zhrašeńnia,
Kab nia stracili zbaŭleńnia,
Ale nieba ŭsie dastali —
Ciabie wiečna vychvalali.

Pieśnia pierad Imšoju

Na tvar upaŭšy, z miesca światoha
Ceść i malitvy šlema da Boha,
Z pakoraj ŭ sercy, dušoj udziačnaj
Prad Chrystusovaja chviaraj straš-
[naj.]

Ciabie my prosim, darahi Boža,
Chaj Tvaja ľaska nam dapamoža:
Daj spakoj doma, a dar u poli, —
Niachaj ziamielka rodzič ďavoli.

Daj nam zdaronje, miľasč i zhodu
A dušy ů čyscy dary svabodaj.
Chaj Tvaja ľaska pľyvie namdaram
Praz najśviaciejšu Kryža achviaru.

Hlań, Ciabie prosič narod tvoj
[vierny,

Miľy naš Jezu, budź miľaserny.
Usich nas, Boža, ratuj ad ździeku.
Vaźmi niaščasnych ů svaju apieku.

Šlom da Ciabie my prošby, ža-
[dańnia,

Daruj ů patrebie nam źmiľa-
[vańnie.

Daj, kab na śviecie Tabie sľużyli,
A pośle ů niebie viečna chvalili.

Piešni na pracesiju

Boža, viačystaj dabracie addany

Boža, viačystaj dabracie addany,
Movaj nivodnaj nie pieraska-
[zany

Hodzien Ty, Boža, chvalby usia-
[lakaj.

Slavy, pašany i ščyraj padziaki.
Ciabie žadaju, Ciabie vyvyššaju,
Bolš, jak dabro ůsio, Ciabie ů
[sercy maju,

Dabrom najbolšym Ty ů maim
[sumleńni,
Sam Adzin vyšej nad usie stva-
[reńni.

A choć-by kary za hrachi nia
[mieů ja
Ad Ciabie, Boža,—za ich-by ža-
leů ja;

A ůsio žaleů-by dla taho samoha.
Što zahniaviů ja tak dobraha Boha.

Voš, o moj Boža, i ciaper škađuju,
Bo ůsiaho bolejš Ciabie ja miluju.
I chaću ščyra tak pastanavici,
Kab bolš nikoli ůžo nie hrašyci.

Šmat maju voli ščyra spavia-
[dacca,
Vierna z Taboj ů zhodzie try-
[macca.

Što ůčyniůšy, ja nadzieju maju
Žyć, ahladaci Ciabie, Boža, ů raju.

O Boža dobry, Boža miłaścivy,
Budź majejš hrešnjaj dušy litaścivy.
Jak joj daů žyci, tak daj i zbaů-
[leńnie,
Pomač padaj nam, ratuj ad mu-
[čeńnia.

Tvaja češć, chvala...

Tvaja češć, chvala, naš viečny
[Boža,
Chaj viekaviečna šviecič pryhoža!

Skladajem ščyra ũsie hramadoju
Paklon i piešni pierad Taboju.

Dziakujem ščyra za Tvaju miłaść,
Za Tvoj dar hety, za ũsiu pry-
[chilnaść

Što nas mizernych Ty ine za-
[byŭsia,

I ũ Sakramencie šwiatym źjaviŭsia

Hrešnych ludziej nas nie adču-
[raŭsia,

Kab nas zbaŭlaci, z nami asta-
[ŭsia...

Na šviet pryjšoŭšy, Boh wiečnaj
[chvaŭ,

Vyvieŭ z biady nas, kryŭdy nia-
[maŭ;

Z miłaści potym dla nas vialikaj
Siabie na muki addaŭ ċmie dzi-
[kaj,

A ustupiŭšy da chvaŭy wiečnaj,
Pakinuŭ dar nam łaski biašpie-
[čnaj,

Što ũ Sakramencie bačučy hetym
Serca raście nam radaścišvietam.

Tabie my, Boža, ciapier śpia-
[vajem,

Pierad Taboju korna ũpadajem,

Prosiačy łaski Tvaje viačystaj,
K niebu ũkazać nam darohu čystu.

Pad Tvaje prychodzim dźviery

Pad Tvaje prychodzim dźviery
Ščyrym sercam, poŭny viery:
Što pad vidam skryty chleba
Ty jość Boh praŭdzivy z nieba.

Zrozumieć nam trudna heta,
Kab Syn Boży – Zbaŭca śvietu
Aż tak skryŭsia ũsim na dziva
I ũ Hostyi żyŭ praŭdziva.

Miłaść Boha zajaśniela,
Jak źmianiŭ chleb ũ svajo Ciela –
Nam astaviŭ pażyvaci,
Kab praz heta naś zbaŭlaci.

Nieśmiarotny, mocny Boża,
Zrozumieć Ciabie chto moža?
Ty dla hrešnych spraviadlivy
I dla dobrych miłaścivy.

Choć anioły ũ niebie blizka,
Prad Taboju paŭšy nizka,
Ŭsciaż na tvar Tvoj spahladajuć
Čym jość Boh, adnak nia znajuć.

Na't aniołam Boh spradvieku
Tak nia daŭ, jak čalavieku:
Prystupać da Boha śmiela,
Spażyvać Jahona Ciela.

Ja taho Chryste niahodzien,
Kab Ty staŭsia maim hościem
Skaży tolki adno słowa
I dušu mnie zbaviš znova.

Bju pakłony prad Taboju.
Łasku miej nad hrešnym mnoju
Chaj żyvu z Taboju, Chryste,
U waładarśévie viačystym.

I – Suplikacyja

Światy Boża, Światy Mocny,
Światy Nieśmiarotny,
Zžalsia nad nami! (Try razy).

2. Ad pažaru, hoładu, vajny i za-
razy,

Barani nas Boża!

3. Ad raptoŭnaj – i niespadziava-
naj śmierci,

ścieraży nas, Boża!

4. Kab Kaścioł Tvoj – światy Ka-
talicki baranić i vyvyššać mieŭ
łasku,

Ciabie prosim, Boża!

5. Kab Ajca światoha – i ũsie du-
choŭnyja stany ũ nabožnaj jed-
naści zachawać mieŭ łasku,

Ciabie prosim, Boża!

6. Kab nas – u światoj służbie
Tvajuj učviardzić mieŭ łasku,

Ciabie prosim, Boża!

7. Kab nas – da pakuty ščyraj
daviaści mieŭ łasku,

Ciabie prosim, Boża!

8. Kab uradžaj dać – i jaho ň
cetašci zachavać mieŭ łasku,
Ciabie prosim, Boža!
9. My hrešny – Ciabie Boha mo-
lim,
Pasłuchaj nas, Boža!
10. O Jezu, Jezu, Jezu
Zžalsia nad nami!
11. O Maryja, Dzieva i Maci Boža,
za nas! Zastupisia

II

Śviaty Boža, Śviaty Mocny, Śviaty
Nieśmiarotny!
Zžalsia nad nami!

2. Ad vajny bratniaj, što hro-
mam nas tryvoža,
ścieraży nas, Boža!
3. Ad praroka, što zhubu nam
varoža,
ścieraży nas, Boža!
4. Ad buraŭ, što hradam bjuć
u poli zboža,
ścieraży nas, Boža!
5. I ad żyćcia, jakim żyć narod
nia moža,
ścieraży nas, Boža!

6. Ad ciomnaj siły, što ducha
nam tryvoža,

ścieraży nas, Boża!

7. My hrešny, Ciabie Boha mo-
lim,

Paśluchaj nas, Boża!

8. O Jezu, Jezu, Jezu,

Zžalsia nad nami!

9. OMaryja, Dzieva i Maci Boża!

Za nas zastupisia,

Pieśnia pašla Imšy św.

Boh naš prypynak...

Boh naš prypynak i siła, – pa-
mahalnik u biedach, što nas
vielni abstupili.

Zatym-ža nia budziem bajacca,
kali ziamla zvaruchniecca – i pie-
rakinucca hory ũ siaredzinu mora.

Šumieli j zamucilisia vody ich
– zatrašlisia hory ad Jahonaj siły.

Šparkašć raki źviesialaje mie-
sta. Boża – pašviaciŭ svaju sia-
libu Najvyšejšy.

Boh miž jaho, nia budzie zva-
rušana – paratuje Boh jaho rana
na švitaŭni.

Stryvožylisia narody j pachi-
lilisia valadarstvy – daŭ hołas
svoj i zvaruchnułašia ziamlica.

Voľat siľ niabiesnych z nami –
Boh Jakubaň naš abaronca.

Idziecie i ahladajcie Hospa-
davy spravy, jakija na ziamli zra-
biň Jon cudy – spyniajučy vojny
až pa kraj ziamlicy.

Paľomič łuk i skryšyč aružža –
i zasľony ũ aħni papalič.

Uspakojciesia j paznajcie, što
ja Boh vaš – uzvyšany mižy na-
rodaň i ũvyšany na ziamlicy.

Voľat siľ niabiesnych z nami,
– Boh Jakubaň naš abaronca.

Chvaľa Ajcu i Synu i Duchu
Šviatomu – jak było spradvieku
i ciapier i zaňsiody i na vieki
viečny. – Amen.

Pieśnia pa niešpary

Dobraj nočy, Jezu...

Dobraj nočy, Jezu, ja Tabie žadaju,
Chaj z Taboj zasnu ja hetu noč,
[jak ũ raju,
Chaj Ciabie viďžu u vašnie dušoju,
Chaj razmaŭlaju tady z Taboju,
O Jezu najmilejšy!

Dobraj nočy, Jezu, serca asaľoda,
Chaj Tvajho ahladu daznaju zaň-
[siody –
U kožny momant žyčcia ziamnoah

Ja addajusia ũ apieku Ajca Boha
Z dušoj usioj i ciełam.

Da Ciabie, o Jezu, šlu molby,
[pakłony

I Tvaje apieki prašu, abarony,
Choču ja skrycca u Tvaje rany,
Zbańca moj, Boża, Jezu kachany,
Zasnuć daj ũ ich śiahońnia.

Serca majo łaskaj Ty ačyść pry-
[hoża,

Chaj-ža druhim niebam budzie
[Tabie, Boża,

Jak Tvajo ũ niebie jość praby-
[vańnie

Tak duša niebam chaj maja sta-
[nie,

O Jezu moj i Zbańca.

Dobraj nočy, Jezu, o majo ka-
[chańnie,

Boża majho serca, i majo zia-
[chańnie,

O dobry Jezu, dla śvietu šćodry,
Chaj splu z Taboju, o Bożańka

[dobry),

Siahońnia j zaŭsiody.

Maci, Ty što Boha u apiecy miała
Vaźmi ũ apieku dušu maju, cieła,
Aniele moj družu, dany ad Boha
I ty, patronie, unočy ad złoħa –

Mianie vy ścierażecie.

Pieśni kaladnyia

Viečny rodzicca...

Viečny rodzicca nam siańnia
Spadar suśvietu biazdomny.
Ahoń krepnie jasnašć mierknie
Nieskančatny nam padobny.

Ŭzhardžany – akryty słavaj
Vaładar viakoŭ śmiarotny
A Ciełam stałasja Słowa
I żyło żyćciom harotnym!

Stajenka – Jaho pałacam!
Pastuški – Jaho svitoju!
Mierźnie na sienie dy płača
Razam z skancinkaj chudoju!

Nie űzhardziŭ sialanskim sta-
[nam
I pryniaŭ piered panami!
O Słowa, što Ciełam stała!
Žyvi viečna pamiz nami!

I z Uschodu karali try
Prosiać hoža pryniać dary,
Klencačy dy źniaŭšy mitry
Prad suśvietu Vaładaram

Dziciatka usio źmiašała
Ž biednych pastuškoŭ darami
O Słowa, što Ciełam stała
Žyvi viečna pamiz nami!

Paškaduj, Dziciatka Boža,
Našuju ziamielku miłu!
Adviarni ad nas biazbožža,
Daj lubovi, viery siłu!

Daj nadzieju vytryvału
Z šviatymi ũsimi darami!
O Slova, što Ciełam stała,
Žyvi wiečna pamiž nami!

Pakazałaś ź nieba...

Pakazałaś z nieba jasnaść niaby-
[vała,
Hramada aniołaŭ pieśniu zašpia-
[vała:

Chwała Bohu na vyšynach,
Spakoj ludziam na nizinach.
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!
Pastuški na poli sa strachu
[pamleli,
Jak na heny cudy ũ poŭnačy
[hladzieli;

Tady Anieł im źjaviŭsia,
Skazaŭ: «Boh vam naradziŭsia»
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!
Najšviaciejša Dzieva stała Matkaj
[Boha,
Jon adkupić ludzkaść z mocy du-
[cha złoha

U stajency paradziŭa,
I na sienca pałažyła.
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!

I pabiehlidzieci z vialikaj achvotaj,
Hrali i špiavali Bohu strojnej notaj;

Svaje sercy radavali,
Što Jezusa ahladali.

Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!

I my zašpiavajma Synu-Bohu
[chvału,
Što dla nas radziŭsia i ciarpieŭ
[niamala;

Vysłaŭlajma, Zbaŭcu Boha,
Ŭ Šviatej Trojcy Adzinoha.
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!

Anieł skazaŭ pastuškam...

A nieł skazaŭ pastuškam:
« Naradziŭsia Chrystus vam ».
« A dzie, dzie »? Ŭ Betlejem
[Davidovym
Ŭ pakaleńni Judovym
Z Dzivicy Maryi ».

Heta choćučy spaznać,
Viestku ščasnu ahladać,
Pabiehli da Betlejem z achvotaj,
Najšli ŭ stajni Dzieciatka,
Maryju z Jazepam.

Naradziny — dziŭ z dzivoŭ!
Vysłaŭlaci — mała słoŭ:
Dzieva Bożaha Syna nasiła,
Zradziła, nie čapiła
Svajaho Dziavoctva.

Chvaľy viečnej Boh sstupiŭ,
Jak prosty siabie žnižyŭ,
Paľacaŭ bahatych, muravanych
Nia mieŭ pabudavanych
Boh ũsialo stvareńnia.

Ŭžo zbyľosia toje ũsio,
Što pad fihuraj byľo:
Arona laska pučok pušćila,
Prad Arkaj rašćviciela
I pľady pryniesľa.

Sľuchajcie-ž Boha Ajca,
Jak ab im Jon nam skazaŭ:
Heta Syn moj Adziny, kachany,
Ŭ rai vam abiacany,
Sľuchajcie Jaho vy!

Bohu češć i chvaľa budź,
Što nikoli nie zamruć,
Jak Ajcu, tak Jahonamu Synu,
Razam Šviatomu Duchu, –
Adzinamu ũ Trojcy!

Ziamla i nieba

Ziamla i nieba, ziamla i nieba
Radasna špiavajuć,
Anioľy švietu, Anioľy švietu
Dziva abviašćajuć:

Chrystus radziŭsia, Boh abjaviŭsia,
Anioľy sľaviać, cudna špiavajuć,
Pastuški ihrajuć,
Voľ z asľom vitajuć,
U dziciaci Boha znajuć.

Siańnia ũ Betlejem, siańnia ũ
[Betlejem]

Dziŭnaja navina:

Pračysta Dzieva, Pračysta Dzieva
Naradziła Syna.

Chrystus radziŭsia i h. d.

Maryja Matka, Maryja Matka
Dziciatka piastuje

I stary Jozef – i stary Jozef
Jezusa haduje.

Chrystus radziŭsia i h. d.

I Karali try – i Karali try
Z uschodu prybuli,
Bohu dziciaci, Bohu dziciaci
Achviary złażyli.

Chrystus radziŭsia i h. d.

Blisnuła sonca, blisnuła sonca,
Sonca praŭdy wiečnaj,
Nadzieja hrešnym, nadzieja
[hrešnym]

Ščaśliwaści wiečnaj.

Chrystus radziŭsia i h. d.

Prychodźcie kožny, prychodźcie
[kožny]

Pryvitać Jezusa,

Z čystaj dušoju, z čystaj dušoju
Vysłaŭlać Chrystusa.

Chrystus radziŭsia i d. h.

Budź-ža vitany i prasaŭlony
Miłaserny Boža!

Praz Tvaju volu – hora, niadola
Chajža nas nia zmoža.

Chrystus radziŭsia, Boh abja-
[viŭsia,

Anioły sľaviać, cudna śpiavajuć,
Pastuški ihrajuć,
Voľ z asłom vitajuć,
U dziciaci Boha znajuć.

U naćnuju ciš...

U naćnuju ciš
Lacić hołas zvyš:

Pastuški ustańcie,
Vun, na nieba hłańcie!
Što za jasnaść, za pramieńni,
Ů biełym anieły adzieńni!
Radasna piajuć

Abviaščajem vam:
Boh radziŭsia tam –

U Betlej śpiašajcie,
Zbaŭcu pryvitajcie.
Lažyć ů źłobie Jon na sienie
U pialonkach, biez adzieńnia –
Ad zimna dryžyć

Pastuški chutcej,
Pabiehli ů Betlej,

U stajni, nia ů chacie
Šukajuć Dziciaci.
Jak anioły raskazali,
Znajšli Boha, pryvitali
I dali pakłon.

Ceły Ciabie śviet
Čakaŭ stolki let!

Nia znaŭ duch praročy
Taho, što Ty ŭ nočy
Narodzišsia, ahałosiš,
Praz aniołaŭ nas zaprosiš
Tabie dać pakłon.

Upaŭšy na tvar,
Dajom Tabie dar:
Z našych serc balučych,
Z našych śloz kipučych.
A choć biedny, nie adkinieš,
Ty jaho napeŭna prymieš, —
Pabahasłaviš.

Jezu, za Tvoj trud
Dziakujem my tut,
Dary zasylajem,
Za to chaj daznajem
Tvaje łaski i apieki
Tut na świece i navieki
Ŭ niebie, zaŭsiahdy...

Naradziŭsia, nam źjaviŭsia...

Naradziŭsia, nam źjaviŭsia,
Miž bydlatak ŭ stajni Boh.
Chto-ż małomu, darahomu
Dać tam chwału hodna moh?
Pastuški, vy paśpiašajcie,
Čeś i chwału Jamu dajcie
Vas anioł tudy zavieć.

Razam z vami, my z malbami
Paśpiašym tudy chutčej,
Choć małoha, staniem Boha
Ciešyć pieśniaju svajej.

Bo Jon biedna naradziŭsia,
U Źłabočku prytuliŭsia,
Kab nas hrešnych ũ niebie mieć.

Staniam ũ koła i viasiola –
Budziem « Gloryja » piajać:
Bo Źadany jość paŭlany,
Kab zbaŭleńnie űvietu dać.
Ščyra tak Jaho vitajma
I z aniołami űpiavajma –
« Ŭsim spakoj tut na ziamli ».

Pryvitajma zapytajma –
Chto-Ź pryčynaj heta byŭ?
Skul patreba, űto aŹ z nieba
Boh na ziemlu Sam sstupiŭ?
Miłaść BoŹa to zrabiła
Syna Ź nieba padaryła
Kab u niebie my byli.
ČamuŹ BoŹa – Źłob nia łoża

Z siena mieŭ paűciel SabieŹ
Bydła hreła – litaść mieła,
A nia ludzi dla CiabieŹ
– « Hrešnik, Źłoűci űto paddaŭsia
I jak siena kvoły űtaŭsia, –
Praz Mianie kab raj zdabyŭ ».

BoŹym carstvam, vaładarstvam
Treba ceły űviet nazvać.
Hdzie-Ź pryčyna – Boha Syna
Nie chacieŭ jon tut pryniać?
Bo űviet ceły hrecham skuty
Nie achvotny da pakuty,
KryŹam Zbaŭcu abdaryŭ.

U Judei biez nadziei
Matki płacuć cały wiek –
Herad srohi z dapamohi
Vojska dzietak ich pasiek.
Niedaloka ta chvilina –
Kroŭ paljecca Boha Syna
Za hrachi usich ludziej.

Pryjšli – prylacieli

Pryjšli – prylacieli charošy anieli
Załatyja krylli, a sami u bieli.

Pryjšła z nieba viasioła navina
Boža Maci paradziła Syna,

Paradziüşy ũ pialonki spawiła,
Pašla na sienie złażyła –

Laży, laży, Jezu malusieńki!
Laży, laży, Jezu bialusieńki! –

Pastuški na żalejkach Jamu
[ihrajuć,
Anioły rajski pieśni śpiavajuć;

Luli, luli, Jezu malusieńki!
Luli, luli, Jezu bialusieńki!

A vy, ludcy, na ũvieś śviet huk-
[nieciej
Jamu hromku pieśniu zapiajecie:

Hej, Chrystus Boh naradziüşia
[u Betlej
Kab źviesialić i adkupić ludziej!

Boh pryniaŭ ludzkoje cieła...

Boh pryniaŭ ludzkoje cieła,
Viesialicca kaža śmieła.
Dla Jaho my zaśpiavajma
I na lirach zaihrajma
Bahu Adzinamu.

Hramadoju zaśpiavajma,
Jak dla Boha chvału dajma
I Dziavicy Jaho Maci
Ŭsiomahutnaha Dziciaci –
Čystaj Maryi.
Radaść! Jezus naradziŭsia!
Radaść nam!

Pastuški spali...

Pastuški spali pry lasku ŭ łažočku,
Vomih, raśśviateła ŭ samu-
[ciomnu nočku.
Jany čujuć: z muzykaj
Śpieŭ hramady vialikaj
Aniołaŭ, aniołaŭ, aniołaŭ.*)

Adzin spuściŭsia – samy najjaś-
[niejšy,
Słuchajcie, kaža, katory śmialejšy,
Navinu ja vam skažu,
Naviet miesca pakažu
Ŭ Betlei, ŭ Betlei, ŭ Betlei.

*) Apošnija try radki kožnaj zva-
rotki paŭtarajucca.

Boh tam radziŭsia ŭ hetu ciomnu
[nočku,
Nie u pałacy, ale u chlavočku,
Ŭ Źalabočku kala bydlatka
Pałażyła Jaho Matka.
Bożańku, dzietańku maleńku.

Pastuški piałali...

Pastuški piałali,
Chrystusa vitali –
Boh nam abjaviŭsia,
Ŭ Betlej naradziŭsia.*)

Nia ŭ pyšnych charomach,
Ani u panskich domach:
U maleńkaj chaci
Jaho tulić Maci.

Treba nieści dary,
Treba dać achviary:
Jak my – i Jon kwoły,
Choć kruhom anioły.

Treba pryvitaci
Boha u Dziciaci –
Dyk padojdzim blizka,
Pakłonimsia nızka.

Śpiajom našu pieśniu,
Jak-by na pradwieśni:
Chrystus świet admienić.
Hrech i zło pryščemić.

*) Pa koŭnaj zvarotcy hetaj pieśni
moŭna daŭawać słowy: « Gloria, gloria in
excelsis Deo ».

Pakaža jak žyci,
Boha jak lubici –
Sławim, Ciabie Boža,
Pieśniaj, jak chto moža.

Čeść Tabie, Maryja,
Čystaja lilija:
Ciabie Božaj Maci
Budziem nazyvaci.

I Jazepu chwała
Niachaj-by paŭstała,
Bo ů jaho-ž pryniatku
Maryja z Dziciatkam.

Chwalim wielmi Boha,
Bo nam darahoha
Spasłaů Syna z nieba,
Kab dušy dać chleba.

Dyk ludcy hukniecie,
Na ůvieš šviet piajecie,
Što Boh čaławieku
Spahadaů advieku.

Naradziŭsia Chrystus-Boh

Naradziŭsia Chrystus-Boh,
Radujmasia,
U zbaŭleńni nam pamoh,
Radujmasia.
U biednaj adrynje,
Dzie miesca żyvinie,
Jon nam naradziŭsia.

Nie ů pałacach bahačoů
Naradziŭsia.

A ů pavietcy biedakoů
Nam ųjaviůsia

U pakornaŝci – enocie,
U vialikaj, biadocie
Jon nam naradziůsia.

Nie pahardziů Boh, naŝ
Radujmasia,
Najniųejŝy ludzki stan,
Radujmasia.
Kab viestku dać ų nieba,
Jak ųyci nam treba
Jon nam naradziůsia.

Paŝluchajcie ludzi

Paŝluchajcie, ludzi,
Viestku hałosnu
Vielmi radosnu
Voŝ hetu:
Boh-Syn ųjaviůsia,
Ųųo naradziůsia
Dla ŝvietu.

Kaho mieů Boh spradvieku
Ų nieba prysłaci –
Ludziej zbaůlaci
Ad hrechu:
Ųųo naradziůsia,
Ludziam ųjaviůsia
Pad strechu.

Laųyć Jon u pavietcy,
U Betlejemie...

Ludzkoje plemia,
Radujsia!

I čeść davaci
Bohu-Dziciaci
Rychtujsia!

Nočka cichaja, zarysta

Nočka cichaja, zarysta,
Cud-časina,
Paradziła Dzieva čysta
Boha-Syna.

Pa zahadu Boha-Ducha,
Praz źjaŭleńnie,
Ŭsiamu świetu na paciechu,
Na zbaŭleńnie.

Paradziła Dzieva-Matka
U biadocie,
U pavietcy, ũ niedastatku,
U kłapocie.

I nad hetym Boža Matka
Biedawała
I, kałyšučy Dziciatka,
Tak śpiawała:

Śpi, moj mileńki Synočak,
Zbaŭca świetu,
Vybačaj, moj haľubočak,
Biednaść hetu.

Niama čym Ciabie, niaboža,
Prykryvaci,
Tvaje ručańki pryhoža
Spavivaci.

Nie bahardziŭ Ty pryjŭsci tak
Na ŭsviet hety,
U sukienacku ŭ mianie Ty
Nie adziety.

Tolki siencam tut Ciabie ja
Atulaju,
Niavyhody moŭa hetym
Bolŭ spraŭlaju.

Nočka-cud

Nočka – cud,
Noč prabud
Ad niaduh!
I naŭ duch
Nočka ŭsvietlaja kaladna,
Prabudzi ty ŭsvietaŭladnaj
Krasoju svajoj,
Krasoju svajoj.

Nočka – cud,
Noč prabudy
Pastuŭskoŭ – biedakoŭ!
– Boh Zbaviciela spastaŭ.
Kab darohu pakazaŭ
K voli-doli ŭsim,
K voli-doli ŭsim.

Nočka – cud,
Noč prabud!
Biełaruŭ
Ustać prymuŭ
Zò snu niemačy biazboŭŭa!
ŭsviaci joj na razdaroŭŭy
Praŭdaj Boŭaju.
Praŭdaj Boŭaju.

Noč žyćcia,
Noč pryjścia
Darahoha
Syna-Boha!
Razam z Matańkaj šviatoju
Dy aniołaŭ hramadoju
Čeść Jamu piamom,
Čeść Jamu piamom.

Pieśni i nabaženstvy na vialiki post

Nabožnym sercam...

Nabožnym sercam usie chryścija-
[nie
Začniom Chrystusa mukaŭ raz-
[važannie,
Daznaŭ katorych Syn Boha
[adziny -
Za našy viny.
Ů Sadzie Aliŭnym, paŭšy na ka-
[leni -
Ajca maliŭ Jon siarod nočnajcieni.
Judaš całunkam zlydniam daŭ u
[ruki -
Chrysta na muki.

Jak lvy dzikija kinuliš pahancy,
Žviazali ruki darahomu Zbaŭcy.
Vučni Chrystusa usie paŭciakali,
Jak na sud hnali.
Hadziny pieršaj stajaŭ prad Pi-
[łatam;

Bičavač srohim prykazaŭ jon ka-
[tam!

Jany da słupa Zbaŭcu pryviazali
I katavali.

Z cierniaŭ karonu kaluču zrabili,
Pašla Chrystusu na skroni ŭžła-
[žyli.

Prad Im z naruhaj na kaleni pali –
Karalom zvali.

Treciaj hadziny zakryčali sroha:
Kryžovaj śmierciaj pamreč chaj
[Syn Boha!

Pašla da kryža nialudzka prybili –
Voctam paili.

Kanaje Jezus, dušu daje Bohu,
Ściamniela sonca, śviet čuje try-
[vohu,
Ziamla dryžeła, skały zatraščeli –
Boha žaleli.

Z atchłaŋniaŭ dušy, ūčasnych jak
[anieli,

Uziaŭ z sabaju, kab bolš nie ciar-
[pieli.

I cieły źmioršych z mahiŭ paŭ-
Ich ahladali. [stavali –

Mikodym, Jozef u Pilata śmieła
Prosiać dazvołu zabrać Chrysta
[cieła.

Pilat praškodaŭ nijakich nia ro-
Kab schavać ŭ hrobie. [bie,
Vučni Chrystusa ŭzialiś da ra-
[boty,

Kab Zbaŭcy ciela schavač da sy.
[boty-
Jak źniali z Kryža, stała ślaźmi
Rany zmyvaci. [Maci

A zmyűsy rany, z sumam ania-
[mielým
Balzamam źliűsy, u pałotny biely
Jak zwyčaj kaža, Zbaűcu achilili –
Ű hrob pałaźyli.

Vierny narodzie, što Boha baiűsia
Za svaje viny ślazami zalijsia,
Chrystu padziaku paűli i maleű-
Za adkupleűnie. [nie –

Światy Kryžu

Światy Kryžu, najmilejűsy,
Z usich drewaű najślaűniejűsy!
U hetym drevie moc i siła:
Jano Jezusa nasiła;
Z jaho pływie asałoda
Dla harotnaha narodu.

Dreva čviordaje, źniakčysia,
Aź da ziemi prychilisia!
Spućci ciela majho Boha –
Jano skatavana sroha.
Pazvol Jamu adpačyci,
Na ziamlu skarej sstupici.

Ciabie vybraű Boh advieku
Na zbaűleűnie čalavieku;
Z ciabie łaska ludziam dana,

Duša naša Źzmacavana,
Kryvioj Božaj Źsia abmyta,
Što praz Jezusa pralita.

Jak u zimnaj lažaŹ stajni,
Dla Jaho nia była tajna:
Kab šviet hrešny adkupici,
Triba kroŹ svaju pralici;
Tam źviary paklon davali,
A tut ludzi katavali.

Niačuvana miłaść heta,
Kab iści na Kryž dla švieta!
Chto-ž budzie miłaścivy,
Taki dobry, litaścivy?
Sam Zbaviciel heta spraviŹ –
Nas ad piekła Kryžam zbaviŹ.

Čamu tvajo serca horda,
Jak-by kamieŹ hłucha-čviorda?
Ty nad Jezusam nia płaćaš,
Choć Jaho na Kryży bačyš:
Na achviaru Boham dany,
Za ciabie ukryžavany.

Matka z žalem pahladała
I toj čas uspaminała:
Jak małoha spavivała,
Prytulala, całavała:
A ciapier Jahona ciela,
Ad ran sinie, pačarnieła.

Nia byŹ žal taki j nia budzie,
Hdzie żyli, żyć buduć ludzi!
Jaki Matka smutak mieła,

Jak na Jezusa hladziela: \
Siratoju astajusia,
Dzie ciapier ja prytulusia?

Adnaho Synočka znała,
Jaho ź nieba atrymała,
Ciapier Jaho zabirajuć –
Mianie biednu pakidajuć.
Z żalu rviecca majo serca,
Choća vyskačyć, zdajecca.

Jaho z radaścij nasila
I biaz bolu paradziła:
Ciapier smutki ũsiaho švietu
Ja ciarplu ũ hadzinu hetu:
Boża, daj mnie lepš mahiłu,
Bo żyć bolš nia maju siły!

Kab Ty byŭ, Synočak niżej,
Da mianie kab trochi bliżej –
Ja hałoŭku-by padpiorła,
Ślozy j kroŭ Tvaju abciorła.
Ale Kryż Tvoj tak wysoki –
Ad mianie Synok daloki.

Ad anioła čuła toha:
Łaski poŭna Ty u Boha!
A ja poŭna smutku, bolu;
Symeon znaŭ Bożu volu:
Jon skazaŭ, što majo serca
Bolem, jak miačom, prabjecca.

Bački, matki, anikoha,
I pryjaciela druhoha,
Ani brata ja nia maju,

Lepš pamiorci ja žadaju;
Jak u tuju žyč chvilinu,
Kali bok prabili Synu.

Ůspomni, matka, jak ty mlela,
Choč i mnoha synoŮ mieła,
Kali adzin byŮ pamioršy,
Choč-by samy ž ich najhoršy.
A moj Jezus najmilejšy –
Adzin Syn moj najšviaciejšy.

Ůziali Syna, zorku, jasnu:
Mianie kinuli niaščasnu –
Nad usio Jaho lubiła,
Ciapier mnie žyćcio niamiła.
Ach moj, Boža! Tabie vieru –
Nie karaj-ža nas praz mieru.

A chto Bohu vierna słužyč,
Matku Bosku ščyra lubič,
Chaj pad Kryžam stanie ž Jeju,
Ů Joj svaju kładzie nadzieju.
Praz tvajo, Matka ciarpieńnie
Uprasi dla nas zbaŮleńnie.

Jezu Chryste...

Jezu Chryste, Boža miły,
Jak jahniatka Ty ciarplivy:
Cierpiš na kryžy mučėńni
Za Ůsie maje prahrašėńni.

Čaławieča, plač, mizerny,
Hlań, jaki Boh miłaserny:
Jezus na kryžy ůmiraje,
Sonca jasnašć pahašaje.

Jon apošnie skazaŭ sloŭka,
Žvisła z pleč jamu hałoŭka.
Nad im Maci uzdychaje,
Plača ŭ žali, ledź žyvaja.

Ŭžo zaslonu razarvała,
Ŭsia ziamla dryžyc i skała;
Sotnik kaža: Syn Jon Boży!
Hety cud usich tryvoža.

Tut Jamu bok prakaloli,
Kroŭ pływie z vadoj pavoli;
A my zalemsia ślazami;
Jezu, žmiľujsia nad nami!

Što ciarpieŭ za űsich nas hrešnych
Jezu Chryste, Boža miły,
Zžalsia Ty nad nami!
Zžalsia Ty nad nami!

Ty, što razam ź Im ciarpieła,
Maci Boža, łaski poŭna!
Za nas zastupisia,
Za hrešnych malisia.

Na kryź prybity

Na kryź prybity Boh-Syn čvi-
[kami:
Plač, čalavieča, za hrachi śla-
[zami].

Ach! ach! na kryžy űmiraje
Jezus vočy začyniaje.
Zraniena strašna Božaje Cieła,
Žlitaje kroŭju u ranach visieła.
Ach, ach! heta hrech praklaty
Muča Boha tak zaŭziata.

Kole karoná holaŭ baluča,
 Vusny spalila smaha piakuča.
 Ach! ach! za majo hrašeńnie
 Jezus mleje ad ciarpieńnia.
 Pad kryžam Maci plača i kanaje,
 Matčyna serca žal-bol razryvaje.
 Ach! ach! złość maja lichaja
 Strašna Bohu adplačaje.
 Budu ũžo lepšym! Daj pomač,
 [Boža,
 Hrech, vorah luty, bolejšia zmoža.
 Ach! ach! hodzi ũžo hrašyci,
 Z laskaj Božaj chaču žyci.
 I z Mahdalenaj pakutavaci,
 Za ũsio hrašeńnie adškadavaci.
 Ach! ach! zžalsia nada mnoju,
 Boža, daj mnie žyc z Taboju.
 Z hrachom siahońnia pačnu zma-
 [hacca.
 I z žalem budu ja ũžo spaviadacca.
 Ach! ach! vybač mnie, moj Boža!
 Bolejš hrech mianie nia zmoža.

Jezu, Boža miłaserny...

Jezu, Boža miłaserny,
 Ŭ dabracie Svajoj niaźmierny;
 Zyjšoŭ Ty na ziamlu z nieba
 I ũtaiŭsia ũ krošcy chleba.
 Praz ludziej byŭ zatrymany,
 Da sudździaŭ jak złodziej hnany,
 Vinavačany fałšyva,
 Sudžany niespraviadliwa.

Zbičavali Tvajo ciela,
Što nia było častki celaj,
Ranami ũsiahó pakryli,
Najšviaciejšu kroŭ pralili.

Pašla vostruju karonu
Na Tvaje ũzlaždyli skroni,
Karalom na šmiech ubrali,
Ždziekavališ, jak žadali.

Na ziamlu pad kryžam padaŭ
I na im prybić Siabie daŭ,
Praciarpieŭšy strašny muki,
Addaŭ dušu Bohu ũ ruki.



PIEŠNI ŽALBY



Ustup

Piešni žalby zažviniecie.
 Sercy našy zaščymiecie,
 Zaleciesia šlažmi vočy,
 Na muky Zbaŭčy hladziučy.
 Sonca, zory z žalu mlejuć,
 Ad žaloby aŭ ciamniejuć.
 Žuracca takož Anioły
 Žalem horkim niavymoŭnym,
 Čviordy skaly zatraščali,
 Z hrobu miartvyja paŭstali -
 Bol Chrystovaha mučeŭnia
 Pranizvaje ŭsie stvareŭni.
 Udar-ža, Jezu zbaleły,
 Ŭ struny serc zakamianielych.
 Chaŭ u kryvi Tvaich ranaŭ
 Abmyjuć brachi pahany,
 Pólhu jany niachaj znojduć
 Jak u propašć bolu ŭvojduć

ČASTKA I

Z pomačču laski Božaj, pabudzišysia da hlybokaha žalu za hrachi našy, razvažannie hetaje muki horkaje Zbaŭcy našaha, achviarujemo Ajcu niabiesnamu na česć i na chvalu dy na padziaku za niavykazanuju miłašć da ludztva niahodnaha, jakomu spastaŭ Syna Svajho, kab pryniaŭšy naturu našu, vyplaciŭ Boskaj spraviadliwaŭci mukaju i Šmierciu kryžovaj. Takža na česć Najdaražejšaje Maryi Dzievy, Maci Božaj sumujučaj, Jaje Šv. Ablublanika Jazepa i ŭsich Sviatych.

U pieršaj hetaj častej razvažym što pieracierpiaŭ Jezus ad Malitvy ŭ Getsemani aŭ da niespraviadlivaha zasudu i achviarujem za Kaściol šv. i najvyšejšaha Pastyra z Duchavienstvam dy naviarnieŭnie vorahaŭ Kryža Šviateha.

Himn

Zal mučyč dušu i serca bol čuje,
Jak Zbaŭcy kryžovuju šmierć
[hatujuč,
Jak u Ahrojcu kryvavy pot
Serca irviecca... [ljecca,

Viažnia lubovi źviazvaje, katuje
Vorah ladaki, vučań zły całuje,

Kryvavy ślozy hetak vycis-
[kajuć,

Što tvar skraplajuć...

Bje, papichaje złydzień-żyd ša-
[lony

Niamilaserna u va ũsie starony,
Zaľab źniavaźna ciahnie i tar-

[mosić -

Zbaŭca ũsio znosić...

Kryvioj zachodziać vusny pasi-
[niety,

Jak skarpijony raździrajuć ciela,
Žmienicca vòmih cichaje stah-

[nańnie

Ŭ serca kanańnie...

O, čaľavieća, plać-ža biazupynna,
Za hrech tvoj Jezus ciarpić tak

[niavinna;

Kajusia mocna za ũsie svaje-
Boźa Adžiny!... [viny,

Žalba dušy ščyra sumujućaj
nad ciarpienniem Zbaŭcy

Jezu, Baranak cichi,
Na zabićcio praz żydoŭ šukany,
Jezu moj kachany!

Jezu, za srebniki marny
Praz niaŭdziaćnaha Judaša pra-
Jezu moj kachany! [dany.

Jezu, ciazkim sumam, tryvohaj,
Čakajučy śmierci, zaturbavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, na malbie ů Getsemani
Młosna potam z kryvioj ablivany,
Jezu moj kachany!

Jezu, pacałunkam ahidnym
Praz kryvadušnaha vučnia zdra-
Jezu moj kachany! [džany,

Jezu, matuzami hrubymi
Praz ražjušanych žaŭnieraŭ źvia-
Jezu moj kachany! [zany,

Jezu, źbiahovišča ździekam
U sudzie Annašavym źniavažany
Jezu moj kachany!

Jezu, na naruhu publičnu
Da Kajfaša zaľab ciahany,
Jezu moj kachany!

Jezu, praz Malchusa dzikoha
Zbrojnaju rukavicaj katavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, praz chvaľšyvych dvuch
[śviedkaŭ
Za čmuciciela kryŭdna akryčany,
Jezu moj kachany!

Budź pryvitany, budź vychva-
[lany,

Tak skatavany i źniavažany!
Budź pazdraŭlany i vysłaŭlany,
Boža naš kachany!

**Piešnia dušy z Matkaj
pad kryžam sumnaj**

Ach, Ja Matka, poūna bolu,
Žal šciskaje biez patoli,
Mieč mnie serca pranizaū!

Čamuž, Matuchna kachana,
Tak ciazka zasumavana?
Čamu šlozy tak ilješ?

Što pytaješ? – Ja ūsia mleju,
Slova, skazač nie zdaleju,
Šlozy serca zalili!

Skažy-ž, Niavinna Lileja,
Čamu tvar Tvoj tak bialeje?
Čamu sum taki spaviū?

– Vidžu serca Majho Zorku,
Upojenu čaraj horkaj
Ū Sadzie Aliūnym strašnym

O, Matka! Z Tvajho biazdoŋnia
Šloz niachaj začerplu siaŋnia –
Kab zaplakač z Taboju!...

**ČASTKA II
Intencyja**

U druhoj čašci razvažacimiam
što pieraciarpieū Zbaviciel ad
niespraviadlivaha ū sudzie abvi-
navačaŋnia, až da cierniami ūka-
ranavaŋnia. A ūsie henyja ciar-
pieŋni, rany i žniavahi achvia-

rujma tamuž Jezusu za ũsio Chry-
šcijanstva, za supakoj dy zhodu
na šviecie, na adpuščeńnie hra-
choŭ našych i karaŭ za ich.

Himn

A ch, hlań na Zbaŭcu! Jontvaja
[nadzieja,
Kab hrešnych zbavić, Siabie nie
[žaleje;

Bolš, čym niaviernych źniavaha
Tvaja złość muča. [baluča –

Prad sudam Jezus – Sudździa
[ŭsiaho švietu –

Na śmiech i ŭzhardu ŭ bieły plaść
[adziety

I ad Heroda k Pilatu pryhnany
I prazyvany.

Tam ad Pilata prykaz taki dany,
Kab Jezus sroha byŭ ubičavany;
Jaho da słupa mocna pryviazali
I katavali.

Zahordašćenašuciarpieŭ Jezus miły,
Nia mieŭ spahady, biŭ kat z celaj
[siły,

A potym z cierniaŭ karonu us-
Karalom zvali. [kłali –

O, plača-ža serca, plač-ža biazu-
[pynna,

Za hrech tvoj Jezus cierpić tak
[niavinna;

Mocna žaleju za ŭsie svaje viny –
Boža Adziny.

**Žalba dušy, ščyra sumujučaj
nad ciarpienniem Zbaŭcy**

Jezu, praz narod niavinna
Hodnym kryžovaj byŭ śmierci
Jezu moj kachany! [pryznany,

Jezu, praz słuħ złosnych i kataŭ
Jak złydzień z naruħaj uvieś
Jezu moj kachany! [aplavany,

Jezu na dziadzincy praz Piotru
Za Vučyciela j Zbaŭcu nia pry-
Jezu moj kachany! [znany,

Jezu, praz vajaroŭ biazbožnych
Na suď k Piłatu, jak zbojca, cia-
Jezu moj kachany! [hany,

Jezu, praz Heroda i słuħaŭ
Byŭ biaz pryčyny złosna abśmia-
Jezu moj kachany! [jany,

Jezu, u Heroda praz słuħaŭ
Bielym adzieńniem na ŭzhardu
Jezu moj kachany! [prybrany,

Jezu, biaz miłaserdzia sroha
Praz vajaroŭ złosna bičavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, z cierniaŭ źvitaj karonaj
Na bolšyja muki ŭkaranavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, čyrvonym plaščom adziety
Byccam karol naśmiešliva vitany
Jezu moj kachany!

Budź pryvitany, budź vychvalany,
Tak skatavany i źniavažany,
Budź pazdraŭlany i vysłaŭlany
Boža naš kachany!

**Pieśńia dušy z Matkaj
paď kryžam sumnaj**

Ach, da słupa pryviazany,
Syn moj strašna skatavany,
Z ran iljecca Jaho kroŭ.

O, Maryja, rany Syna
Daj, kab koźnuju hadzinu
Razvažać ja byŭ hatoŭ.

Vidžu, Syn užo ŭ karonie,
Ach kalučki raniać skroni,
Umiraje ŭžo amal!

Matka, łaski chaj daznaju,
Rany Syna ŭ sercy maju
I hłyboki pry tym žal!

Ach, kab ja mahła zrabici –
Syna kryż sabie ŭzłažyci
I panieści na haru!

Mnie daj, Matuchna biaźvinna,
Kab z Taboju ja kryż Syna
Nios u koźnuju paru!

ČASTKA III

Intencyja

Ůvapošniej častcy razvažaci-
miem što Zbŭaca miły vycier-
piaŭ ad ciarniovaha ŭkaranavań-

nia až da śmierci kryžovaj. A
ušie Jaho ciarpieŋni, źniavahi,
rany i bluźnierstvy achviarujem
Ajcu Bohu za dabradziejaŋ, za
ušich bliźnich našych jak żyvych
tak pamioršych, za hrešnikaŋ za-
kamianielych, za dušy cierpiačyja
ŋ čyscy, za ščašlivuju śmierć našu.

Himn

A ch, duša maja, kachaŋniem za-
[palisia,
Serca zimnoje ślaźmi zalisia,
Hlaŋ, jak Zbaviciel tvoj ciabie
Kroŋ pralivaje! [kachaje –

Űžo asudzili na śmierć Syna-Boha,
Na plečy ŋskłali kryź z dreva
[ciaźkoha,
Niaści vializny ciaźar nie zdaleje
Zbaŋca naš mleje.

Jezus paślušna daje ruki, nohi,
Kat ich da kryźa prybivaje srohi.
Na kryży vocat z źoŋciej pada
I vyśmiavali. [vǎli

Dreva śviatoje ŋžo addaj nam
[Ciela,
Kab tam. na kryży daŋžej nia
[visiela,
My źniaŋšy z kryźa ŋ sercy svaim
Ślaźmi abmyjem. [skryjem,

O, plačža serca, a plač biaz pry-
[nuki,
Za hrech tvoj Jezus ciarpieŭ stra-
[šny muki;
Mocna žaleju za ũsie svaje viny -
Boža Adziny.

Budź Tabie, Jezu, Češč chwała na-
[vieki,
Za Tvaje muki, ciarpieńni i ździeki
Ty, što ciarpieŭ tut, Syn Boha
Za našy viny. [Adziny,

**Žalba dušy, ščyra sumujučaj
nad ciarpienniem Zbaŭcy**

Jezu, praz narod svoj niahodny
U čynach z najhoršym złydnem
Jezu moj kachany! [zraŭniany,

Jezu, praz Piłata pahanca
Na śmierć kryžovu niaslušna pry-
Jezu moj kachany! [znany,

Jezu, što ũznios kryž na horu,
Dzie z złydniami byŭ ukryžavany
Jezu moj kachany.

Jezu, praz ludziej praklatych
Pry svajoj śmierci złosna ab-
Jezu moj kachany! [śmiajany,

Jezu, Ajcu dušu addaŭšy,
Na kryży sroha zamardavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, praz ludziej bahabojnych
U hrobie novym z plačam pa-
Jezu moj kachany! [chavany,
Budź pryvitany, budź vychva-
[lany,
Tak skatavany i źniavažany,
Budź pazdraŭlany i vysłaŭlany,
Boža naš kachany!

**Hutarka dušy z Matkaj
pad kryžam sumnaj**

Ach, mnie Maci, horam źbitaj,
Pad kryžam ślaźmi zalitaj,
Serca sum na častki rvie.

O, Maryja, Tvajho Syna
Z sumam ũ kaźnuju hadzinu
Daj praz ślozy ahladać.

Najmilejsy Syn kanaje,
Hałavu na bok skłaniaje.
Razam ź Jim i ja umru.

Kab pamierci mnie z Taboju,
Raździalać biadu dušoju, –
Daj u koźnuju paru.

Ach, nia skaža Syn ni słoŭka,
Pachiliłasia hałoŭka, –
Razam z Synam mnie nia żyć.

Daźvol mnie, Maryja, Maci,
Muki Syna razvažaci.
Daj u sercy kryż nasić. Amen.

Troičy:

Što ciarpieŭ tak za nas hrešnych,
Jezu Chryste, Boža miły,
Zlitujsia nad nami (3)

Muki z Synam što dzialila,
Matka, Ŭładarynia švietu,
Za nas malisia.

Za nas usich hrešnych,
Za dušy pamioršych,
U čyscy zamknionych





Ja zhrobuŭstańnie
i żyćcio

Pieśni vialikodnyja

Viasioły dzień

Viasioły dzień dla nas nastaŭ,
Jakoha cely świat žadaŭ;
Siahoŭnia Chrystus z hrobu ŭstaŭ!
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Ŭładar Niabiesny k nam prybyŭ
Jak świat na soniejku začviŭ,
Pa śmierci z nami znoŭ zażyŭ!
Alleluja...

Piakielnu nietru zvaŭaŭ,
Usieńkich złydniaŭ pakanaŭ,
A hrešnym łasku darawaŭ.
Alleluja...

Da troch dzion u piekle prasioŭ,
Tam paciašaŭ światych Ajcoŭ,
Pašla z Šaboju ich pasioŭ.
Alleluja...

A tyja, što-da-adnaho,
Jak Zbaŭcu ŭbačyli svajho,
Zahavaryli da Jaho:
Alleluja...

Vitaj, žadany nam, vitaj!
O Chryście, nas nie pakidaj,
Z piakielnaj mocy vybaŭlaj.
Alleluja...

Jakuju-ž radaść mieli ŭ ciebie,
Jak Zbaŭcu ŭbačyli ŭ siabie,
Jakoha zdaŭna ždali ciebie.
Alleluja...

Na treci dzień Sam z hrobu ũstaŭ
Piačaciaŭ na't nie pačapaŭ,
Na stražaŭ ŭudki strach napaŭ.

Alleluja...

A jak Chrystus z mahiły ũstaŭ,
Svaich apostalaŭ vitaŭ,
Da Matki aniełaŭ pasłaŭ.

Alleluja...

Anioły viernyja maje!
K Dzievańcy jdziecie vy chutčej,
K Najświatšaj Matańcy Majej.

Alleluja...

Vitajcie Dzievu ad Mianie,
I zašpiavajcie dla Jaje:
Vitaje tvoj Synok Ciabie!

Alleluja...

Pašla u jasnaści takoj
Da Matki zbližyŭsia šviatoj
I pryvitańnie kaža Joj:

Alleluja...

Budź poŭna radaści usia,
Matula rodnaja Maja,
Źaloba skončyłaš tvaja.

Alleluja...

Vitaj-ža, Jezu moj żyvy,
Synok moj luby, załaty,
Paciecha ũsiakaje dušy!

Alleluja...

Ach, wielmi viesieła ũžo mnie!
Źyvoha ũbačyŭšy Ciabie,
Jak novym šviet staŭ dla mianie.

Alleluja...

Tak viesiela z Im reč viała,
Caľujučy rany Chrysta,
Z vialikim ščaściem adyjšla.
Alleluja...

O Chryste, što ũstaŭ u try dni,
Hrachi nam našy adpuści,
Dušy zbaŭleńnie pryniasi!
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Radujmasia, chryścijanie...

Radujmasia, chryścijanie,
Bo Chrystusa z hrobu ũstańnie
Daravała nam zbaŭleńnie.
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Patryarchi rady stali,
Što ũ atchlańniach prabyvali,
Jak Zbaŭcu svajho daždali.
Alleluja...

I ubačyli jasnoha
Jon adniaŭ moc ducha złoha,
Im skazaŭ iści da Boha.
Alleluja..

Z hrobu kamień advaliŭsia,
Chrystus z umioršych zbudziŭsia
I Maryjam abjaviŭsia.
Alleluja...

Apostały sabralisia,
Što byli ũžo razyjšlisia,
Pa Chrystusie smuciačysia.
Alleluja...

My ũsie razam zašpiavajma,
Uskrašeńnie razmyšlajma,
Z hrechu ũstać pastanaŭlajma.
Alleluja...

Chryste, praz z hrobu paŭstańnie,
Daj nam hrachou daravańnie,
Viečnaje dušam zbaŭleńnie.
Alleluja, Alleluja, - Alleluja!

Pieśni na Božaje Ciela

Uvieš šviet...

Uvieš šviet – ziamla i mora,
Ŭsio žyvoje u prastory,
Vyslaŭlajcie miłašć Božu –
Zapiajecie pieśniu hožu

Bijcie nizkija paklony
Prad Chrystusam utajonym;
Bo u hetaj krošcy chleba
Jošć praŭdzivy Boh, iz nieba.

Što byŭ čalaviekam staŭsia,
Dziela nas na muki daŭsia,
I skanaŭ na drevie kryža,
Kab da nieba nas prybližyŭ.

A ciapier dla nas biaskonca
Šviecić z Hostyi, jak sonca,
Staŭsia nam žyćcia Jon chlebam,
Hrešnikaŭ jadaŭ z niebam.

Sercy našy ģeta čujcie,
Boha miłaści šanujcie,
I davajcie Jamu chvaŭ,
Jakoj hodzien, daskanaŭ.

I Anioły, Cherubimy,
I światyja Serafimy,
Prad tron Boży upadajcie,
Jaho miłaść vychvalajcie.
I my niema upadajma,
Miłaserdzia uprašajma,
Kab žyćcio nam Boham dana
Mieć na vieki viečny. - Amen.

Zrabiecie miesca...

Zrabiecie miesca: Hość idzie ż
[nieba,
Cudam ukryty pad vidam chleba
Zbaviciel śvietu da nas sstupaje,
I ů sercach našych tron Svoj
[staŭlaje.

Z bajaźniaj Božaj čeść addavajcie,
I ż vieraj silnaj ůsie prystupajcie,
Kaštujcie sercam Chleba Žyvoha,
Chrysta-Jezusa, Boha Samoha.

Kali-ż zasiadzie ů dušach Boh
[mocny
Paklon addajcie Jamu achvotny:
Radaść i ščaście Jamu śpiavajcie,
I čystym sercam Dar vysłaŭlajcie.

Pieśni da Najśviaciejšaha

Serca Jezusa

Serca Jezusa...

Serca Jezusa, miłaść harača,
Da Ciabie molby našy niasiom;
Choć my j wielmi hrešny, adnača
Čeść najhłybiejšu Tabie dajom.

Nie vypuskaj-ža Ty z łaski nas,
Dy budź ratunkam u kožny čas,
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas.

Serca Jezusa, Ty, što za našy
Hrachi ciažkija z nieba zyjšło,
Za čaľaviectva na muki strašny-
I Siabie dzidaj prabić dało.

Da Ciabie šlemo prošby svaje,
Adviami ad nas kary Tvaje.
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, symnym da skonu
Za viny švietu z rodu było,
Praz Ciabie z nieba, z Božaha
[tronu,
Ludziom biaz miery ščaćcie spłyło:

Chto tolki ščyra čaho žadaŭ,
Usio praz Boža Serca daštaŭ;
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, Boha na niebie,
Ŭladar nad nami ŭ kožnu paru,
Niachaj pry pracy, ŭ kožnaj pa-
[trebie
Da Ciabie ŭznosim serecy ŭharu.

Dzie ščaćcie viečna, dzie švietły raj,
Ach, Boža, tudy dastacca daj!
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, daj-ža nam cnoty:
Vieru, nadzieju, miłaść k Tabie;
Chaj Bohu służym wierna, z ach-
[voty,

I tak zdabudziem nieba sabie.

Abrydź nam mocna usiaki hrech,
Bo tolki boskich choćam paciech
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, budź Tabie chwała
Ad ũsiaho ũ šviecie rodu ludziej,
Kab jana wieki nie pierastała,
Dy ũšciaž šyryłaš pa ziamli ũsiej.
Budź Bohu chwała ũ Trojcy švia-
[toj,

A na ziamli tut – nam supakoj,
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Pieśnia biazdolnych

Śpiašem k Zbavicielu dobramu,
Ślozy i hora niasiem Jamu,
U Jaho znojdzim utuleńnie,
Łasku i zbaŭleńnie.

Słuchaj, Jezu, jak molić narod,
Jak jon stohnie pad kryżam turbot,
Horkuju dolu našu źmiani,
Da serca pryharni!

Chajža adčujem blizkašć Tvaju
I zmacnim dušu zbalełuju,
Daj siłu hora pieratryvać –
Budziamo dziakavać.

Słuchaj, Jezu...

Ad sumu, hora, čornaj žudy,
Pry Tvaim aŭtary zaŭsiady,
Chaj znojdziem leki, Zbavicielu,
Dušy Ciašycielu!

Słuchaj, Jezu...

U pòru sumnivaŭ, pieraškod,
Nie dapuščajmasia źnieachvot,
Tolki Chrystu paručajma bol
Jon, Pravadnik, Karol.

Słukaj, Jezu...

Jezus tvaim ščaściem choča byč,
Ŭ niebie navieki z taboju żyč,
Jamu addajsia z ciełam, z dušoj,
Budź ź Jim – jak Jon z taboj.

Słuchaj, Jezu...

Pieśnia da Matki Boskaj

Vitaj Maryja...

Vitaj Maryja, Chrystusa Maci,
Pazvol nam hrešnym Tabie
[čeść daci;

Pryjmi Ty našy prošby nizkija,
Za nas malisia – Vitaj Maryja!

Pračysta Panna, biaz żadnaj skazy,
Uścieraży nas chvarob, zarazy,
Ty najstrajniejša rajska lilija
Ačyść pavietra – Vitaj Maryja!

Ty, što karmiła śvietu zbaŭleńnie
I nam jak maci, daj pażyŭleńnie;
Ad hoładu nas niachaj ukryje
Tvaja Apieka – Vitaj Maryja!

Ciažki žal miała nad śmierciaj Syna:
Praz 'Tvaje ślozy, Maci adzina,
Chaj nam chviliny śmierci ciažkija
Spakojny buduć – Vitaj Maryja!

Poŭna pakory, zhodna, cichaja,
Daj ludziam zrodu u našym krai;
Miž nas chaj zhinuć svarki lichija
Kryj nas ad vojnaŭ – Vitaj Ma-
[ryja!

O Najśviaciejša, biaz cieni hrechu,
U koŭnym časie budź nam pacie-
[chaj;
Chaj nas apieka Tvaja zakryje
Ad hniewu Boha – Vitaj Maryja!

Űładarka naša, miž Cherubinaŭ,
Pačuj maleńnie, Nieba Kniahi-
[nia,
Što jdzie prad stopy Tvaje śvia-
[tyja,
Za nas malisia – Vitaj Maryja!

Pazvol, Maci...

Pazvol, Maci, pryvitaci
Pieśniaj pryhoža;
Choć davoli, anikoli
Chvalić nia moža:
Ani hrešny čaławiek,
Ni anioły cały wiek,
Ni światyja, čeść Maryi
Hodnyja addač.

Ja niahodny, pieśniaj rodnaj
Ciabie vitaju
I z biazdońnia šlu siahońnia
Molby da raju.
Ty mianie nie zabyvaj,
Pamažy i łasku daj.
Tam na niebie u patrebie
Abaronaj budź.

O cudoŭna, łaski poŭna,
Čysta lileja,
Miłaściva, litaściva,
Hrešnych nadzieja.
Viečna ŭ niebie anioły
Ciabie chvalač viasioły.
Ja žadaju chvalić ŭ raju.
Ž imi navieki.

Najjaśniejša, najśviaciejša,
Švietu, nieba cud.
Ty zradziła i karmiła
Boha — Syna tut.
Ty, jak zorka pryhoža,
Na tvar hlanuć chto-ž moža,
Dzie na tronie u karonie
Chvalaj jaśniejše!

Ahladaci tvar u Maci
Prava ja zhubiŭ,
Bo ad Dzievy — Karalevy
Hrech nas addzialiŭ.
Ŭ hrešnym cieľe vačyma
Vidzieć tvar niemahčyma,
Bo šviatyja, na't i tyja
Bačać ździŭlona.

Hrecham skutu ja pakutaj
Dbšu abmyju –
I zgałym sercam celym
Prašu Maryju:
Što pa šmierci u raju
Vidzieć Jaje żadaju
Prašu huża, daj mnie Boża.
Pa viaki wiečny.

Vostrabramska Maci Boża

Vostrabramska Maci Boża
Kraska čystaja, pryhoża.
Miłaserdzie Twoje voli
Świecić Vilni u niadoli.

Ů krai našym Ty u čeści,
Niasieš ż nieba dobry wieści!
Ščasćcie dla našaha kraju
Daješ nam ad Boha z raju!

Ůsia Ciabie Ruś słauić Biela
I Litva i Polšča cela,
Bo Ty Maci miłasciva,
Svaim dziećkam dabratliva. –

Ich u smutku paciašaješ,
Słabych, chvorych papraŭlaješ!
I chto tolki k Tobie pryjdzie,
To biaz radaści nia vyjdzie.

Ty tak kożnamu dahodziš,
Što nadzieju ů sercy zrodziš;
Praz Ciabie usie praviny,
Darujucca ů Boha Syna!

O Maryja, Matka Boha...

O Maryja, Matka Boha,
Ty nia hardziš anikoha,
Čto ů niadoli, ci ů patrebie
Žvierniecca prad tvoj tron ů nie-
[bie.

O Maryja, mali Syna,
Nadzieja hrešnych adzina.

Dyk i ja, hrešnik niahodny,
Jak syn da matuli rodnaj,
Da Ciabie, Maci łaskava,
Šlu pakornaj prošby słowa.
O Maryja...

O Matuchna najśviaciejša!
Ů raj daroha najprašciejša,
Uprasi mnie być cnatlivym,
I zašsiody spraviadlivym.
O Maryja...

Ścieraży ad złych pryhodaů,
Ad dušy i ciela škodaů,
Hoład, mor, vajnu, pažary,
Adviarni ůsie Boży kary.
O Maryja...

A pa śmierci niachaj Boha,
Ů śviatej Trojcy adzinoha,
Z Taboj razam ahładajem
Na viek viečny vystaůlajem.
O Maryja...

Matačka Božaja...

Matačka Božaja, Matačka Do-
[braja
Biednyja dzieci my kličam Ciabie;
Pieśniaj pakornaj molby składa-
[jučy,
Sercy svaje addajom my Tabie.
Nas, svaich dzietach, što Ź Cia-
[bie prosiacca —
Matačka Dobraja, Ty paškađuj;
Łaskaj adžyŹcaju Boha Prad-
[wiečnaha,
Matačka Božaja nas abdaruj.
Vyleč Ty serca nam rany hłybo-
[kija,
Miłasciaj čystaju nas zapali,
Kab chvała Božaja, nia žalba
[wiečnaja,
Ź nieba laciela, laciela z ziamli.
Śvietam niabiesnym-ža hałovy
[ciomnyja,
Matačka Božaja, Ty aśviaci,
Kab my paznali Źsie Mudraść
[Adviečnuju,
Bohu służyli tut vierna Ź żyćci.
Daj-ža nam, dzietachkam, darohu
[prostuju,
Śmierci chvilinu ščaślivuju daj.
Viadzi nas, Matačka, zorańka
[jasnaja,
Ź Chvału wiečnu, u cudny Raj.

Maci pad kryžom stajala

Maci pad kryžom stajala,
Šlozy horka vyliwala,
Jak jaje visieŭ tam Syn.

Jejnu dušu poŭnu bolu,
Poŭnu sumu i niadoli
Z našych mieč prabiŭ pryčyn.

Sumna była i zbaleła
Až ad bolu časta mleła,
Matka Syna adnaho.

Što tady jana daznała,
Jak praz šlozy ahladała
Muki strašnyja Jaho!

Ach, z ludziej chto nie zaplača,
Jak Chrystusa Matku ŭbača
Ŭ hetkim hory pad kryžom?

Nia tužyč bo niemahčyma,
Jak ŭsie muki prad vačyma
Matki j Syna my źbiarom.

Vidzič – za ludziej praviny
Ŭbičavany Syn Adziny,
Strašnych mukaŭ daznaje.

Vidzič Syna, jak kanaje,
Hałavu svaju skłaniaje,
Ducha Bohu adđaje.

Maci miłaści i zhody –
Chaj Tvoj sum sa mnoj zaŭsiody,
Chaj z Taboju plaču ŭšciaž.

Daj, kab serca ũsio harela,
Kab luboŭju ũ Źyćci cetyŭ
Byŭ zaŭsiody Zbaŭca naŝ.

Mnie, Šviataja Maci, daj-ža
Rany Jezusa – niachaj-ža
Ŭ sercy buduć, jak piaćać.

Tvajho Syna muki-rany,
Što ciarpieŭ ukryŹavany,
Daj mnie, Maci, pieraniać.

Plakać razam pazvol, Maci,
Ŭ mukach Synu spahadaci
Pokul tut ja na ziamli.

Chaj naplaćusia ad bolu
Pad kryŹom Tvaim davoli –
Hetu łasku mnie pašli.

O Šviataja Maci Boha,
Ja prašu Ciabie niamnoha –
Horki plać chaj zluća nas!

Muki Syna i skanańnie,
Ŭsie naruhi, vyŝmiavańnie
RazvaŹać daj ũ koŹny čas.

Daj nasić u sercy rany,
Z kryŹa chaj mnie budzie dany
Duŝ napitak – Syna kroŭ.

A jak pryjdzie Syn AdŹyny
Nas sudzić za naŝy viny,
Chaj Ciabie ja baću znoŭ.

Chryste, ũ ŝmiertnuju hadzinu,
Praz Tvaje Matki pryčynu,
Pieramohi sciah mnie daj!

Z cieleŋ jak duch rasstaniecca,
Chaj da Ciabie dastaniecca
Da Ciabie Ź raskošny raj! Amen.

Uładarka łaski

Uładarka łaski, bolem praniata,
Zastupnica biez hrachu pačata,
Za nas malisia da svajho Syna,
Kab daravaŹ nam našy praviny!

Zkožnaj, o Matka, k Tabie staronki
Dzietańki žal niasuć skarh horki
Nia Źzhardź malboju ščyraj, pa-
[kutnaj,
Adchili kary łaskaj mahutnaj!

K kamuž bo, Matka, k kamu my
[pojdziam,
Pomač spahadnu u kaho znoj-
[dziam -
Raźviaży puty hrachu niavoli!
Pryśpiašy našaj kanie niadoli!

Lekarka chvorych, Matka lubovi,
PochaciaŹ hrešnych ašlab akovy,
Tak bo nam ciažka z imi zma-
[hacca,
Ciažka samym cnatlivymi stacca.

Starožka viery, Macarka Boža,
Iz Bielarusi vyžań biazbožža,
Bohu hosanna chaj strojna,
[hromka.
Špiavaje volna, rodna staronka!

Kaliž apošnia prydzie časina,
Apošnia z voka spylvie šlazina,
Svaimi matčynymi rukami
Zakryj nam vočy navieki. Amen.

Ad zarnicy

Ad zarnicy chaj z ziamlicy
Lacić slava Maryi,
Kožna šviata, čeść bahata
Až pad nieba chaj ūstaje!

Tabie hoža, Maci Boža,
Chvału dušy chaj piajuć,
Božu łasku, poŭna blasku,
Pamažy nam asiahnuć.

Miž žančynaŭ Ty adzina
Łaski poŭna u Boha,
Kvietka majska, zorka rajska
Ašviačaj nam darohu!

Tabie hoža, Maci Boža

Čysta Dzieva, Karaleva,
Krasoj nieba ačaruj
Našy dzietki – ziamli kvietki –
Cnatliwašciu abdaruj!

Tabie hoža, Maci Boža...

Biedny toj...

Biedny toj, chto nie znaŭ Ciabie
[ad rodu
Nikoli nie słaviŭ Tvajho imieńnia,
Da toj biadniejšy, chto piŭ hrech,
[jak vodu
J hardzić spamohaj Tvajoj da
[zbauleńnia.

I z dusy vyhnaŭ ab Tabie ūspa-
[miny,
I svajej Matki podla adčuraŭsia,
Ach, łaska Boża nie zhladzič
[praviny
Tamu, chto z Matkaj łaski ras
[praščaŭsia.
Chto nie usłavič Ciabie słovam,
[čynam,
Za tym nia budzieš ū sudzie za-
[stupacca:
Chto hardzič Matkaj, toj hań
[buje Syna,
Toj budzie wiečna u ciemry blu-
[kacca.
Chto żywicia-doli z Taboju nia
[żviaža,
Tvaje apieki ū hory nia šukaje,
Toj biez Ciabie i u hrob ciomny
[laža,
Biez Ciabie wiečna u pročmie
[blukaje.
Żal horki siańnia niasu Tabie ū dani
Chajža jon vymalič mnie pra-
[bačeńnie,
I pierad hroznaj Sudździ – Syna
[kaźniej
Niachaj zasłonič Matki utuleńnie.
A kaho, Matańka, ū żywici via-
[ścimieš,
Toj dapłyvie da ščašlivaje mety,
Dla kaho serca Sudździ Ty adčyniš,
Taho čakajuč jasnyja zaśviety.

Špieŭ solovy da M. B.

U ekstazie vidžu Serafinaŭ
Na nieba błakitnych prastorach
I čar ichnich čuju hymnaŭ,
Sałodziačych ludzkoje hora...

To hymny Dzievie Najśviaciejšaj
Najpryhažejšaj z ludziej,
To šviata Matki Najmilejšaj,
Što z majem rajskim k nam idzie
Vyjdziedzha Matańcy na spat-
[kańnie

I vysłaŭlajma Jaje piajańniem
Razmolenych duš...

Plaščom Tvaje apieki zakryj nas,
Nam hrešnym vymali mnoha łask,
O, Dzievańka Boža, Ciabie wiel-
|mi prosim,

Molby j žalbu zanosim,
Matańka, wysłuchaj nas!...

Špieŭ solovy da M. B.

Niabiesna Ŭładarynia,
Plačuć dzieci Tvaje,
Ŭlahodź Bożaje karańnie,
Nad nami litaść miej!

Ach, Boha – Sudździu mali.
Ad hnievu zatuli!

Matańka, ŭspamaży,
Darožańku pakaży
Ludziom źbianteżanym
Pakaży ludziom źbianteżanym...



OFFICIUM DA N. D. M.
BIAŽVINNAHA ZAČAĆCIA

Hadzinki

(Z łacinskaha tekstu)

Za nabožnaje śpiavańnie abo
adhavarvańnie hetaha Officyjum
Papież Plus IX nadzialiŭ adpu-
stam 300 dzioŭ (u 1876 h.).

Na Zaranicu

Pačniecie vusny našy himn Boży
[zaranny,
Čeść i chwału śpiavaci Najśvia-
[ciejšaj Panny.
Prybudź nam na pomać, o Ma-
[ryja-Maci,
I ad mocaŭ piakielnych śpiaśaj
[uchavaci.
Chwała Ajcu i Synu i Duchu
[Światomu,
Bohu na wieki wiečny ũ Trojcy
[adzinomu.
Tvorcy duchaŭ niabiesnych i duš
[ludzkich Zbaŭcy,
Zaŭsiody honar – sława łaski śvia-
[toj Daŭcy.

Himn I

O budź nam pryvitana, Hožaść
[śvietazarna,
Vitaj, Dzieva nad Dzievy, jasna
[zorka ranna.
Poŭna łaski zbaŭleńnia, jasnaść
[najświatlejša,
Śpiašaj śvietu na pomač, Spaža
[najčyšciejša.
Matkaj Ciabie dla Slova Boh
[spradvieku vybraŭ.
Jaho za čaławiectva na zbaŭleń-
[nie vydaŭ.
Praz Jaho kruh ziamielny, nieba
[i pavietra
Stvaryŭ Sabie na chvalu na pa-
[čatku śvietu.
Ciabie Ulublenicaj Jon Sabie,
[praznačyŭ,
I ad hrachu Adama Ciabie vol-
[naj bačyŭ.
Ų. Pradbačyŭ Boh ũsiomocny
[i vybraŭ Maryju,
R. Pryniaŭ Jaje ũ charomy
[čystu, jak liliju.
Ų. Boža, paśluchaj malitvy
[našaj.
R. A hołas naš niachaj da Cia-
[bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja Ůładarynia ziamli j nieba, Matka Jezusa Chrystusa! Ty nie apušćaješ nikoha j nikim nie pahardźaješ, – ůzhlańža vo-kam łaskavym na nas i milaser-nym – dy ůprasi nam u Tvajho Syna adpuščennia hrachou na-šych – kab my naboźna razvaža-jućy Niavinnaje Tvajo Zaćaćcie – mahli wiečnuju zapłatu atry-mać u niebie, – što chaj daść nam Syn Tvoj, Jezus Chrystus, – jaki z Ajcom i Ducham Šviatym ży-vie j vaładaryć Boh na wieki wiečny. Amen.

Ů. Boža, paśluchaj malitvy našaj

R/. A holas naš niachaj da Cia,
[bie dojdzie.

Ů. Boža, budź bahasłaůlony,

R/. Jamu chvała.

Ů. A dušy pokojnych viernych praz miłaserdzie Boža chaj adpa-ćyvajuć wiečna.

Ů. Amen.

Na pieršuju

Prybudź k nam na pomać...
Chvała Ajcu i Sýnu...

(tak na Zaranicu)

Himn 2

S paža, budź pryvitana, Mudraści
[Dom Boży,
Kalonnamy, kamieńniem darahim
[pryhoży.
Ad zmannaści blahoha świetu
[ścieražona,
Šviataja ũ łonie matki, šviataja
[zradžona.
Matka duš Bohu miłych, šviatych
[rajska brama.
Ty nadzieja Jakuba, viera Abra-
[hama.
Ty strašna zlydniu z piekła, jak
[archanieł silny,
Ty chryścijan prypynak i šlach
[nieabmylny.

Ÿ. Duch Boży Dzievu-Matku
tvaryŭ pierš čym zory,

R. I padvyšyŭ u łasecy bolš
za usie tvory.

Ÿ. Boža pasłuchaj malitvy
našaj,

R. A hołas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja, šviataja nieba Ka-
[raleva i h. d.

Na třeciuju

Prybudź k nam na pomač...
Chwała Ajeu i Synu...

(jak na Zaranjeu)

Himn 3

Budź pryvitana, Maci – Ty Arka
[Zakonu.
Ty viasiołka na niebie la Boža-
[ha tronu,
Jak to Majzieja dreŭca, što ah-
[niom hareła,
Jak laska Aarona cudna raśěvi-
[cieła.
Ty brama nieba naša, runa Hie-
[deona,
I čystaha plastr miodu mahuta
[Samsona.
Jezus, Syn Najmilejšy, Boh śvia-
[tła i ładu,
Chacieŭ Ciabie mieć Matkaj z Bo-
[skaha uradu.
I za Matku abraŭšy, ściaroh usim
[zrodnaj
Plamy hrachu Adama, zmazy pier-
[šarodnaj.

W. Dzie vyšynia, hdzie zornaść
– majo tam prabyvańnie,

R. I ŭ słupie abłočnym majo
panavańnie.

Ÿ. Boža, pasľuchaj malitvy
našaj,

R. A hoľas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia:

O Maryja, šviataja nieba Ka-
rалеva i h. d.

Na šostuju

Prybudź k nam na pomač...

Chwała Ajcu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 4

Budź pryvitana, Boha šviatlіca
[praŹdziva,

Ty raj anioľaŹ švietľy, DzievaŹ-
[ka stydliva.

Paciecha Źsim harotnym, švieža-
[šci kviatovaj,

Ciarplivašci jak Ź palmie, čysta-
[ty cadrovaj.

Ty ziamlica levitaŹ nikiм nieča-
[pana,

Čysta i pieršarodnaj plamaj nie-
[zmazana.

Miesta Boža, Syjonie, z bramaj
[umacnionaj,

I ad voka šatana pilna šcieražonaj.

Ÿ. Jak miŹ cierniaũ kalučych
[kvietka lilija,

R. Tak miŹ dočak Adama Naj-
šviaciejša Maryja.

Ÿ. BoŹa, pasľuchaj malitvy
našaj,

R. A hoľas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja, šviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Na dziaviatuju

Prybudź k nam na pomač...

Chvaľa Ajcu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 5

Maci zbaũleńnia švietu, budź-Źa
[pazdraũlona,

Nad šcieny Izraela, nad vieŹy
[ũzvyšona.

Ty zaũsiody hareľa miľasci pľa-
[mieńniem,

Ty strašna z BoŹaj ľaski piekľa
[pakaleńniem.

Z Źančynaũ najmuŹniejša, Judyt
[vajaũnica,

Ty novaha Davida Matuchna
[Dziavica,

Radzicielka ażyŭcy Ehiptu – Ra-
[chela,
Maryja, Najčyšciejša Maci Zba-
[viciela.

Ŭ. Strojnašć Dzievy Maryi
chto-ž apiaječ davoli,

Rj. Cieni hrachu ũ žyćci jejnym
nia było nikoli.

Ŭ. Boža, paśluchaj malitvy
našaj,

Rj. A hołas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja, šviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Na viačerniuju

Prybudź k nam na pomač...

Chwała Ajcu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 6

Krasa najčaraŭniejša, Karaleva
[lilij,

Ty jošč Hadziŭnik cnoty dy z
[cudoŭnych linij.

Sonca na im pramienni anielskija
[sieje,

Maryja miž pramienniaŭ, jak
[kvietka jaśnieje.

Maryja nam zaŭsiody ſviecič jak
[zarnica.
Jana praz svajho Syna zbaŭleń-
[nia krynica.
Miž asotaŭ lilejka, smokaŭ asiliła
Jak miesiac u paŭnočy ludziam
[zaśviačiła.

W. Praz mianie ŭżyjŭŭŭ ſvietu
jasnaja zarnica,

R. Ziamlu ja aharnuła, jak zor-
na imhlica.

W. Boža, paŭluchaj malitvy
naŭŭaj,

R. A hołas naŭŭ niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja, ſwiataja nieba Ka-
ralewa i h. d.

Na Kamplety

W. Proŭŭba Twaja, Maryja, nas
uŭŭamahaje,

R. Syn Twój, Chryŭŭtus, a Boh
naŭŭ chaj nam ŭpahadaje.

Prybudź k nam na pomač...
Chwała Ajcu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 7

Budź pryvitana Maci ů čystacie
[dziavočaj,
Jašniejšaja za zory tajomnaj, paů,
[nočy.
Tvaja dziůnaja čystaść boskaje
[stupieni.
Kniahinia Ty aniołaů u vianku z
[zialeni.
Matuchna Božaj łaski, hrešnych
[zorka jasna,
Błudnym na żywćia mory Ty na-
[dzieja ščasna.
Brama raju, zdarouje ů Tvajoj
[abaronie,
Daj Boha nam ubačyć na hor-
[nym Syjonie.

Ų. Maryja, imia Tvajo jak alej
[na rany,

R. Tvoj voblik šviaty dla nas
ukachany.

Ų. Boža, pasłuchaj malitvy
našaj,

R. A hołas naš chaj da Ciabie
dojdzie.

Malemsia

O Maryja, šviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Achviaravańnie

Dzievie šviatoj z pakłonom mol-
[by achviarujma,
Žyćcio Jaje i cnoty ũ svaim sercy
[čujma.
Prasiema, kab da Boha nam
[šlach pakazała,
Kab u ciažkaj hadzinie nas uspa-
[mahała.

Antyfona

Była volnaj Maryja ad plamy
pieršarodnaj zmazy – ani znaku
hrachu skazy.

R. Ŭ čystym Začaćci svaim
była Bohu miła.

V. Prosim za nas hrešnych kab
Jaho ũmaliła.

Malemsia

Boža, što praz Biavinnaje Za-
čaćcie Maryi Dziavicy žytło ho-
dnaje Synu Tvajmu zhatoviŭ, i
dziela śmierci Jahonaj Maryju
ŭchavaŭ ad viny pieršarodnaj, –
daj pakorna prosim, kab my
praz zastupnictva Jejnage volny
byli ad hrachu ŭsialakaha j nia-
vinnymi k Tabie pryjści zastu-
żyli. – Praz Chrysta Zbaviciela
našaha, što z Taboju ũ jednaści
Ducha Sviatoha żyvie j vałada-
ryć na wieki wiečny. Amen.

Pieśni roznyja

Pieśnia ab apiecy Boskaj

Chyto tolki zdasca na apieku Božu
OI dumki ščyra ũ Jaho ruki zloža,
Šmieła toj skaža: maju schovy ũ
[Boha,
Znaci nia budu ničoha blahoha.
Bo ũbaraniŭ Jon mianie ad nia-
[voli,
U złoj napašci nia zhinu nikoli;
Ŭ ciani schavaje Svaich kryllaŭ
[wiečna,
Pad Jaho vokam budzieš spać
[biašpiečna.
Za plačom budzieš Jaho niezda-
[bytym,
Jak za žaleznym akavanym ščy-
[tam,
Buduć nia strašny tryvoha i streły,
Jakija sieje pryhoda ũ dzień biely.
Kala Ciabie šmat tysiač hałoŭ laža,
Strašnuju siłu mieč Boży pakaža
Zhuba napeŭna: vačami svaimi
Pomstu ubačyš nad hrešnymi
[ŭsimi.
Ty-ž mieŭ nadzieju ũ Najvyšej-
[šym Tronie,
Što Boh łaskavy ũsiahdy abaronie:
Ciabie nia čepie blahaja pryhoda,
K tabie nia zojdzie ũ tvaju cha-
[tu škoda.

Buduč ciabie skrož vartavač
[anieli,
Dzie tolki budzieš – ů darozie, ů
[paścieli...
Na rukach buduč nasić, čalavieča,
Kab dzie ab kamień noh nie pa-
[kalečyŭ.

Budzieš taptaci nahoju adkrytaj
Zviarou i źmiejaŭ, vužak jada-
[vitych;
Na lvie strašennym siadzieš nie-
[ŭznaroku,
I na ahromnym budzieš jeździć
[smoku.

Čuj, što Boh kaža: chto mianie
[miłuje,
I majo Imia chto ščyra šanuje,
Ja taŭo tak-ža wiečna nie zabudu,
Ŭ hory ŭsialakim pamahaci budu.

Vysłuchać hołas taŭo Ja hatovy,
Ž jim Ja ů pryhodzie, i ů mianie
[jon schovaŭ
Chaj peŭny budzie, peŭny uva-
[ženńia,
I let starejšych i svajho zbaŭleń-
[nia.

O moj Boža

O moj Boža! vieru Tabie –
A ŭsio vieru ja dla Ciabie,
Ŭsiu nadzieju ů Tabie maju,
Za ŭsio Ciabie vychvalaju.

Ty satvaryŭ, Ty adkupiŭ,
Ty mianie, Boža, aśviaciŭ;
Za to Tabie, hǳie jośe ludzi,
Čeśe i ślawa niachaj budzie.

Tabie, Boža, kłaniajusia,
Na Tvaju volu zdajusia,
A byče tolki chaču ŭ niebie,
Pa ŭsie wieki śławić Ciabie.

Żal mnie, Boža, zhraŭyŭ Tabie,
Praz hrech dastaŭ piekła sabie;
Dy nia tak żal zhuby maje,
Jak żal, Boža, kryŭdy Tvaje!

Ach moj Boža ja kajusia,
Daruj viny, papraŭlusia;
Dy ŭžo chiba pamierče volu,
Na hrech boleĵ nie pazvolu.

Dla Tvajho spadabańnia
Chaču spaŭniać prykazańnia;
Żyć i ŭmirać chaču ŭ Tabie,
Bo Ty dobry sam u Sabie.

O Jezusie, Zbavicielu
Sercaŭ našych Ciešycialu,
Da ruk, da noh Tvaich paŭŭŭ,
Kajemsia za hrachi našy.

Całujućy Tvaje rany,
O Jezusie naš kachany,
Ruki, voćy k niebu ŭznosim,
Adpuśćeńnia hrachouŭ prosim.

Ślozy našy vylivajem,
Ščyrym sercam pryraĵajem:
Pakul budziem z ludźmi žyci,
Nia budziem Bohu hraŭŭci.

O Maryja, Matka Boska!
Ty šviataja kvietka rajska!
Malisia Bohu za nami,
Niahodnymi hrešnikami.

Ůsie Šviatyja ůzhlańcie ž niebał
Vašaj łaski nam patreba;
Maleciesia vy za nami,
Niahodnymi hrašnikami.

Chwała Bohu praůdzivamu,
Chwała ů Trojcy Adzinamu,
Chwała Ajcu, razam Synu,
Chwała i Duchu Šviatomu.

Chryšcijanski himn

My chočam Boha, Dzieva Maci,
Švaich dziaciej paśluchaj zoů,
My chočam Boha prastaůlaci,
Jamu žyćcio addać i kroů.

Bahasłavi nas, Maci,
Bahasłavi naš rod –
My chočam Boha prastaůlaci,
Jahony vierny my narod.

Chaj budzie Boh ůsiamiejnym kole:
Žyćci baćkoů, dziciačych snach;
Chaj budzie Jon u knižcy, škole,
U adpačynku, ů pracy dniach.

Bahasłavi nas i h. d.

My chočam Boha ů ščaści, hory,
Zahadach ůłady, knihach praů;
Na poli, horach i na mory
Zakon Jahony kab nastaů.

Bahasłavi nas i h. d.

My chočam Boha ũ kažnym sta-
Jamu piaje kryvicki rod: [nie,
Rabotnik, sielanin, miaščanie –
Naš Bielaruski ũvieś narod.

Bahasłavi nas h. d.

My chočam Boha ũ našym krai,
Miž bielaruskich biednych strech
U našaj movie i zvyčaj
Nia moža mieci miesca hrech.

Bahasłavi nas i h. d.

Chaj budzie Boh u nas zaŭsiody:
U čas viasiella i ũ ślazach,
Chvilinach buraŭ i niaŭzhody,
Žyćci spakojnym i ũ trudach.

Bahasłavi nas i h. d.

My chočam Boha, Jaho prava;
Jaho natchnieńnie – naš pačym;
Usio žyćcio – Jahona słava;
Jaho zahad – naš kožny čyn.

Bahasłavi nas i h. d.

Prad vočy Tvaje...

Prad vočy Tvaje, Boža, hrech
kładziom svoj siańnia – i z ka-
raj, nam naležnaj, robim paraŭ-
nańnie.

Kali-ž dobra, ũciejem što my
narabili, – to mała jašče cierpim,
bolš bo zasłużyli.

Ciažejšym storaz jość naša hra-
šeńnie, – jak dana Taboju za
hrech naš ciarpieńnie.

Karu za hrech svoj. dobra my
znamem, – adyž hrašyć kinuć ja-
šče nie žadajem.

Ad kary Tvaje, Boža, siańnia
my biaz siły, – nia kidajem hra-
šyć, adnak, Boža miły!

Ciarpieńniem duša naša zabita,
– hrašeńniem adnak-ža nikoli
nia syta.

Ad ździeku nam užo ledź-ledź
žyviecca – hrech adnak zašiody
z nami astajecca.

Doŭha ždzeš apamiatańnia, my
nia chočam hladzieci, – kali-ž nas
karaješ, nia možam ściarpieci.

Prad karaj hałosim, što błaħa
zrabili, – a pa kary zabyvajem,
ab čym hałasili.

Kali mieč Tvoj nad saboju
bačym, mnoha abiacajem, – jak
tolki mieč schavaješ, słowa nie
spaŭniajem.

Kali nas karaješ, prosim źmi-
ławańnia, a jak pierastanieš, iz-
noŭ prymušajem Ciabie da ka-
rańnia.

Pryjmi nas, bolš nia budziem
hrašyć užo, Boža, – bo kali nie
paškaduješ, spraviadliwaść Tvaja
zahubić nas moža.

Zašsiody, moj Boža...

Zašsiody, moj Boža, dziūlusia
[Tabie ja –
I ū nočy spakojnaj, i ū zorkach
[jasnych –
I jak stohnie bura, jak šumič za-
[vieja –
I ū błyskach sonca, i ū maľan-
[kach strašnych.
Dziūny Ty, o Boža, i u traūcy
[polnaj,
U koźnaj rašcinie, i ū krascy pry-
[hoźaj,
Dziūny u tvareńni tak, strojnah
[śvietu, –
Ty daješ pahodu i pryhoźašć letu
Ja dziūlusia Tabie ū dušy majoj
[Boža –
Dzie ūsienka zakryta dla złosna-
[ha voka –
Žyćcio dzie asobna – a Ty jaho,
[Boža,
Haduješ łaskava, tajomna, hły-
[boka.
Najbolej dziūlusia Tabie ja, Prad-
[wiečny,
Što Ty u natury Svajoj bieska-
[niečny:
Choć usio zahinie – śviet pačniec-
[ca novy –
Ty Viečnatryvały – wiečny Tvaje
[Słovy.

Chyste vidziš majo serca

Chyste, vidziš majo serca,
Maje tajnicu dušy:
Tabie žaluš ũ paniaviercy,
Maje šlozy asušy.

Vyrakajusia ja hrechu,
Šcyra plaču za błudy,
Pryšli-ž ũrešcie mnie paciechu,
Za niadolu, za trudy.

Daješ hora mnie z patreby,
Nie zabyŭ kab cnoty ja:
Bo u ščaści nie zdaleŭ-by
Pavažać krasu žyćcia.

Ale-ž kryž ujeŭsia ũ plečy,
Łancuhi u ruk, u noh:
Vorahi padniali miečy,
Kab paŭstaci ja nia moh.

Chyste-Jezu, pašla muki,
Mieŭ-ža Ty tryumfu čas:
Raźviažy-ž i nam ũžo ruki,
Bo hrachi zhłumili nas...

U darozie da svabody,
Daj-ža nam šviaty Dar Tvoj:
Bahaslaŭ usie narody,
Na zbratańnie, na spakoj.

O Boža, Zbaŭca naš...

O Boža, Zbaŭca naš,
Ty miłaść nam pakaž,
Z niadoli vyzval nas,
Zbudzi Ty nas ũžo raz.

Ty vočy nam adkryj
I švietu nam pašlij –
Ty praūdu nam pakaž,
O Boža, Zbaūca naš!

(solo) O, Boža...

O, Boža, što našuju dolū
Krutymi šlachami viadzieš
Niachajža my znajdziem patolu,
Jak nas Ty na sud pazavieš.

I jak zahrozič nam kara
Za svajavolu, za hrešny błud,
Chaj źmienšyč šviataja, Achviara
Strašenny, strašenny Tvoj prysud!

O Ty Pradviečny...

O Ty Pradviečny, Vaładaru
[švietu,
Što ziamli, soncu vyznacaješ metu,
Ab Tabie, Boža, jak ja lublu dumać,
Da chto ū sabie Ty – nie mahu
[sudumać

Ci kinu pozirk pa ziamli kruhom ja,
Dzie žamiarynka snuje pad nahoju,
Ci u błakitnu vyś yhłyblu voka,
Ciabie šukaju blizka i daloka

I chtoż taki Ty? duša ūšciaž pytaje;
Musiš być hroznym, kali hrom
[puščaješ,
Musiš być dobrym, kali stvaryŭ
[nieba,
Daŭ luboŭ sercu, daŭ hałodnym
[chleba.

Zakryty vočy maje hrachu jm-
[hloju,
Nie mahu ŭbačyč Ciabie prađ
[saboju,
O, kab ubačyŭ choć raz ŭ żyć ci
[hetym –
Hłasiŭby: chto Ty pierd usim
[śvietam!

(solo) Ŭładaru śvietu

Ŭładaru śvietu, Boža ŭsioma-
[hutny,
Ty, što dazvoliŭ Ajcom Siabie
[zvaci,
K Tabie uznosim hołas naš pa-
[kutny
Budź łaskaŭ dolu lepšuju nam
[daci!

Pryrok Ty nadusio Tabie adda-
[nym
Pomač spahadnu. bačkaŭskaj
[apieki,
Dyk chaj adstupiać vorahi pa-
[hany.
I nie hraziač nam zahubaj na-
[vieki!

A kali śmierć nam zahlanie u
[vočy,
Nastanie naša sudnaja hadzina,
Pryjmi k Sabie nas tady, dobry
[Ojča
Jak bačka rodnaha pryjmajesyna!

Pieśni psalmy

Ščalšy, chto u radu...

Ščalšy, chto ŭ radu blahich nia
[ŭstupaje,

Chto vybraŭ vuzkaju darohu,
Da nieba jdzie joju, haścincy mi-
[naje,

Što ciahnuć da piekła parohu.
Ščalšy, chto Bohu na službu
[addašsia,

Kab ščyra arać Jaho nivu;
Ščalšy, chto viernym va ŭsim
[Jamu stašsia.

Zdalešy naturu lanivu.

Ščalšy, chto ŭčušy harotnych
[stahnańnie,

Pa vuzkaj ciarnistaj darozie
Pajšoŭ z dobraj voli svaje na
[spatkańnie

Jon biednym – i stašsia ŭ spa-
[mozie.

Chto zvažyŭ marnotu dačasnaści
[hetaj,

Pa ściežcy jdzie ciarnistaj
[śmieła.

Dy zlučany vieraj sa švietlaju
[metaj,

Dušu svaju lubić – nia ciela.

Chto jšoŭ pa askołkach prykla-
[dam Chrystovym,

Pjučy horku čaru ciarpieńnia,

I kožnuju chvilu pajsci byŭ ha-
[tovy
Za praŭdu na ździek zaślapien-
[nia.

Chto vypaŭniŭ ščyra prykaz mi-
[ławańnia,
Jak sam siabie bliźniaha svoha
Dzialiŭsia z ubohim kusočkam
[nadańnia,
Ŭspamohšy ŭ patrebie, čym
[zmoha.

Chto vierny byŭ Bohu ŭ pryz-
[vańni zaŭsiody:
Spačatku da samaj kančyny –
Voś toj tolki wiečnaje vart naha-
[rody:
Być synam niabiesnaj ajčyny.

Chvalema Boha...

Chvalema Boha usim našym by-
[tam,
Dakul iskryca żyćcia u nas tleje,
Dakul duch ludzki ślacham tru-
[davitym
Uvyś uźniasiecca, a cieła stru-
[chleje.

Nie pakładajcie nadziei na świece
U silnych świetu biaz serca lu-
[dzinach:
Bo supakoju nia budziecie mieci,
Aż duch spaćnie waś ŭ padnie-
[bnych vyšynach,

Boh nie pakinie udovy, siroty,
Boh nie zabudzie ślozaŭ ich ha-
[račych,
Adčynić sumnym da raju varoty.
Adhonić tolki hrašnikoŭ lada-
[čych.

Boh zapanuje kaliś nad Syonam,
Što ŭ hory ščyra da Jaho harnu-
[ŭsia,
Tady-j nad našym zabytym za-
[honam
Prachodžy skaža: «Duch jaho
[pračnuŭsia».

Z żalu biazdoŭnia...

Z żalu biazdoŭnia, z hłybini pa-
[kory,
Ŭ ciemry sumnivaŭ, biez nadziej-
[nym hory:
Ciabie ŭzywaju, Boża spravia-
[dlivy,
Pačuj-ža hołas i budź miłaścivy.
Bo kali budzieś na hrech uvažaci
I praŭdy serca ludzkoha pytaci,
Nie ustaicca słaboje stvareńnie:
Kožny šukaje ŭ Ciabie ačyščeń-
[nia.

I dziela prava, dziela Tvaje voli,
Šukaŭ Ciabie ja ŭ kryŭdach i
[złoj doli:
Zrańnia da nočy duša tak čakała,
Na Tvajo słowa nadzieju składała.

Hdzie-ż miłaserdzie i hdzie vy-
[baŭleńnie,
Z hrachu-niadoli ci panievaleń-
[nia:
Adno u Boha, świetu Pravadaŭcy
Adno ŭ Chrystusie, ad śmierci
[Vybaŭcy.

Ledź tolki...

(Pavodle ps. 62)

Ledź tolki bliśnie na niebie zar-
[nica,
Duch moj, o Boża, na Ciabie
[čakaje,
Duša žadaje, jak doždžu travica,
I cela z stohnam da Ciabie ŭzdy-
[chaje.

Ŭ suchoj ziamlicy, biazvodnaj i
[trudnaj,
Zalitaj žahaj paŭdzionnaha sonca,
Ciabie šukaju u dariozie błudnaj,
Da Tvajho ŭłońnia sumuju bias-
[konca.

Šlacham ciarnistym żyćcio ahar-
[taju,
Ruku całuju Tvajho žmilavańnia
Tvoj Ohład wiečny himnam apia-
[vaju
I vieru siańnia u źmioršych paŭ-
[stańnie.

I bahasłaŭlu, Boża, Tvaje dzivy
Ŭ formach prajavy i u źmienach
[času

I svaje ruki kvoły i lanivy
Ůznašu u nieba za ajčynu našu.

Kab nie zabyci Ciabie anikoli:

Ci ů łoży miakkim, ci ěviordaj
[pašcieli

Adkryci myslaj šlachi Tvaje voli

I Tvaju pomač spaznaci u dziele.

Radašć mnie serca ahniom za-
[palaje,

Što nie pazbyŭsia Tvaje ja apieki:

Tvoj Duch pradwiečny mianie
[atulaje,

Da Ciabie smahnu, Boža moj,
[navieki.

Chvalecie Boha...

Chvalecie Boha usieńkija ludzi,
Usie narody ad kraju da kraju:
Bo abjaviŭsia ů miłaserdzia cud-
[zie,

A Jaho praŭda na vieki tryvaje.

Šviatyja dušy na niebie vysokim

I vy z harotnaj i sumnaj ziamlicy

Aniołki Boży u rai dalokim,

I usie siły ů zahviezdnej imhlicy,

Jaho ůsiamocnašć, Jaho švieta-
[zarnašć,

Hołasam trubnym na šviet raz-
[nasiecie,

A spraviadlivašć, dla ludcoŭ spa-
[hadnašć,

Pry mnohastrunnaj liry apiajecie.

Chvalecie-ž Boha roznym choram
[składam,
Na cichaj liry, žalejkach arhana,
I na cymbalach harmanijnym
[ładam:
Chwała wiečna chaj budzie Bohu-
[dana.

Dzień toj hniewu...

Dzień toj hniewu, dzień niabyły,
Ů im šviet celý stanie pyłam –
Šviedčyč David tak z Sybillaj.
Jak vialiki strach nastanie,
Kali Boh niespadziavana
U tajomnašć sere zahlanie.

Truby hołas strašnym tonam
Zbudzić źmioršych ůsich staronaů
I pastavič ich prad tronam.
Šmierć, šviet celý, z žacham hlanie,
Kali ůmioršy z hrobu ůstanie
Dla adkazu Sudździ dańnia.

Voš i kniha, dzie špisana
Ůsich prastupnašć, choč niaznana,
Usim budzie adčytana.
Jak zasiadzie Boh na tronie,
Skryty viny Jon adslonie
I ůkaraje pa zakonie.

Što pačnu ja nieščašlivy,
Abaronca dzie praůdzivy –
Kali ů strachu j spraviadlivy!
Ů majestacie strašny Boža,
Zbaůlač darma Tabie hoža,
Tvaja miłašć heta moža.

Dla mianie byŭ spracavany,
Adkupiŭ ukryŭžavany,
Chaj nia hinuć Tvaje rany.
Sudŭdzia, Boŭža spraviadlivy,
Pokul pryjdzie sud strašlivy,
Budŭź ciapier mnie litaścivы.
Z ŭacham baću hrachou chmary,
Rumianicca styd na tvary,
Boŭža dobry, zbaŭ ad kary!
Daravaŭ Ty Mahdalenie,
Łotru z kryŭŭŭa daŭ zbaŭleńnie –
Mnie-ŭ nadzieju ŭ adkuplennie.
Maja prošba mała znaća, –
Ty voš Dobry, daj adnaća –
Ŭ wiećnaj kary chaj nia płaću.
Chaj z aŭcami apynusia,
A kazlou ŭścierahusia,
Na pravicy chaj znajdusia.
Addzialiušy złych plamieńnie,
I paslaŭšy na mućeńnie,
Mnie u niebie daj zbaŭleńnie.
Prad Tvaim malusia tronam,
Sercam sumu, boli poŭnym,
Majej śmierci budŭź patronam.
Och, dzień płaću, jak z mahilaŭ
Na sud šćyry z svaich vinaŭ
Hrešnik prad tron Boŭŭy ŭstanie.
Ŭspomni, Jezu, toj haćziny,
Što ciarpieŭ z majej pryćyny,
Nie karaj mianie za viny.
Dobry Jezu, zbaŭca miŭy
Supakoj ušim adŭŭylыm
Niachaj spŭlyvie na mahiŭy.

Patrabniejšyja liturhičnyja špievy

Salve Begina

Salve, Regina, mater misericórdiae; vita, dulcédo et spes nostra, salve. Ad te clamámus éxsules filii Hevae. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eja ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílum osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

Asperges me...

Aspérges me, Dómine, hyssópo et mundábor, lavábis me et super nivem dealbábor.

Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam Tuam.

Glória Pátri et Filio et Spíritui Sáncto, sicut erat in princípio et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen.

Aspérges me, Dómine, hyssópo et mundábor, lavábis mé et super nivem dealbàbor.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R/ Et salutáre Tuum da nobis.

Oremus

Praesta nobis, quaesumus Dómine, hac aqua aspérsis, sanitátem córporis, integritátem mentis, tutélam salutis, securitátem spei, corroboratióem fidei. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Prad Najšv. Sakr.

Budž zašsiody pachvalony,
Ad usich nas praslaułony,
Najšviaciejšy Sakrament.
Naš niabiesny Traktament.

Pry zakryéci N. S.

Budž viečna pachvalony, Najšviaciejšy Sakrament, praŭdziŭa Ciela i Kroŭ Zbaŭcy našaha Jezusa Chrystusa.

O salutaris Hostia

O salutáris Hóstia!
Quae coeli pandis óstium,
Bella premunt hostília
Da robur, fer auxílium.
Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Tantum ergo

Tantum ergo Sacraméntum,
Venerémur cernui;
Et antiquum documéntum
Novo cedat ritui;
Praestet fides suppleméntum
Sensuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de coelo praestitísti
eis, (Alleluja).

R. Omne delectaméntum in se
habéntem, (Alleluja).

Oremus

Deus, qui nóbis sub Sacra-
ménto mirábili passiónis tuae me-
móriam reliquisti: tríbue, quaé-
sumus, ita nos córporis et sán-
guinis tui sacra mystéria vene-
rári; ut redemptionis tuae fruc-
tum in nobis júgiter sentiámus:
Qui vivis et regnas in saécula
saeculórum. Amen.

Rex Christe

Rex Christe primogénite,
Agnéllé Dei mystice,
Virtútum fons, vita,

Mundi caro viva;
Divinitátis Hóstia,
Aetérni Patris víctima,

Omnium Plasmátor,
Mundi Restaurátor,
Tuo nos Córpoze réfice

Sacróque Sanguine áblue .
Sordes nostrae culpae –
Jesu Christe.

Te Deum

Te Deum laudámus: * te Dó-
minum confitémur.

Te aetérnum Patrem * omnis
terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi coeli,
et univérsae Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim,
* incessábili voce proclámant:

Sanctus, * Sanctus, * Sanctus
* Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt coeli et terra * maje-
státis glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum
chorus.

Te Prophetárum * laudábilis
númerus.

Te Mártyrum candidátus * laudat exércitus.

Te per orbem terrárum * sancta confitétur Ecclésie;

Patrem * imménsae majestátis

Venerándum tuum verum * et únicum Filium,

Sanctum quoque * Paràclitum Spiritum.

Tu Rex glóriae * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Filius.

Tu ad liberándum susceptúrus hóminem, * non horruísti Vírginis úterum.

Tu, devicto mortis acúleo, * aperuísti credéntibus regna coelórum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in glória Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

Te ergo quaesumus, tuis fámulis súbveni, * quos pretióso sáanguine redemísti.

Aetérna fac cum sanctis tuis: * in glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum,
Dómine, * et bédic haereditati
tuae.

Et rege eos, * et extólle illos
usque in aetérnum.

Per síngulos dies * benedíci-
mus te.

Et laudámus nomen tuum in
saeculum, * et in saeculum
saeculi.

Dignáre Dómine die isto * sine
peccato nos custodire.

Miserére nostri, Dómine, * mi-
serére nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine
super nos, * quemádmódum spe-
ravimus in te.

In te, Dómine, sperávi: * non
confúndar in aetérnum.



MINISTRANTURKA

Abo sposab pastuhoŭvannia da Imšy św.

Ministrant. majučy pryslužvač da Imšy, pamahaje ŭ zakrystyi adziecca ksiandzu, potym biare imšał, nizka klaniojecco pierad kryžam i vychodziačy z zakrystyi zazvonić, dajučy znać dla narodu, što kziondz vychodzić z Imšoj św. Kali Imša św. budzie čytanaja, to treba zvanić tolki adzin raz, a kali śpiavanaja - to try razy. Pryjšoŭšy pierad aŭtar, ministrant klenča na adno kalena, potym uschodzić razam z ksiandzom da aŭtara i kładzieć tamaka na padušcy ci na pulpicie Imšał. Kali pierachodzić pierad aŭtarom z adnej starany na druhuju, to zaŭsiłody pryklenča, na pravaje kalena, - kali Najśviaciejšy Sakrament zakryty, i na dva kaleny, - kali Najév. Sakrament adkryty.

Pałažyŭšy Imšał na aŭtary, ministrant schodzić da stupieniaŭ aŭtara, pierachodzić na storanu Evanelii i tut, uklenčyŭšy pierad stopniem aŭtara, žahnajecca z ksiandzom i pačynaje adhavarvać psalm 42, a potym Confiteor i hetak dalej. Pryslužvajnčy da Imšy, t reba ŭvazać, kab nie adladacca, nia vieści ja-

koj hutarki, ale ŕvažna spaŕniaó usio toje, što vymahajecca pry takim vysokim pasluhavaŕni. Adhavaravajuóy ministranturku nia treba špiašacca, ale adhavarvaó i davaó adkazy ksiandzu ŕvažliva, nia nadta mocna, ale i nia nadta cicha.

Paradak pryslužvaŕnia budzie taki

Ksiondz. In nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti. Amen. Introíbo ad altáre Dei...

Ministrant. Ad Deum qui laetificat juventútem meam.

K. Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo, et dolóso érue me.

M. Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus?

K. Emitte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

M. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui laetificat juventútem muam.

K. Confitébor tibi in cithara,
Deus, Deus meus: quare tristis
es, anima mea, et quare contúr-
bas me?

M. Spera in Deo, quóniam ad-
huc confitébor illi: salutáre vul-
tus mei, et Deus meus.

K. Glória Patri et Fílio, et Spi-
ritui Sancto.

M. Sicut erat in principio, et
nunc, et semper: et in saécula
saeculórum. Amen.

K. Introibo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui laetificat ju-
ventútem meam.

K. Adjutórium nostrum in nó-
mine Dómini.

M. Qui fecit coelum et terram.

M. Misereátur tui omnipotens
Deus, et dimíssis peccatis tuis,
perducat te ad vitam aetérnam.

K. Amen.

M. Confíteor Deo omnipoténti,
beátae Maríae semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo, beáto
Joánni Baptístae, sanctis Apó-
stolis Petro et Paulo, òmnibus

Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michaélem Archàngelum beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos, Petrum et Paulum, omnes Sanctos et te, Pater, oráre pro me a Dóminum Deum nostrum.

M. Misereátur vestri omnipotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.

M. Amen.

K. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus.

M. Amen.

K. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

M. Et plebs tua laetábitur in te.

K. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

M. Et salutáre tuum da nobis.

K. Dómine, exáudi orationem meam.

M. Et clamor meus ad te véniat.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

Clapler uschodziló na stupieni ađtara i na pieramieniu z ministrantam havora:

K. Kýrie eléison.

M. Kýrie eléison.

K. Kýrie elejson.

M. Christe eléjson.

K. Christe eléjson.

M. Christe eléjson.

K. Kýrie elejson.

M. Kýrie eléjson.

K. Kýrie eléjson.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

Pašla taho kzióndz admađlaje malítvy, a skoučyűšy havora.

K. Per omnia saécula saéculórum.

M. Amen.

Kall ksióndz skonča malítvy (kal-lektu) i adčytaje Epistalu, daje znak rukojú pa Imšale i táhdy ministrant kaža:

M. Deo gratias.

Ustaje i pieranosiló Imšał na staranu Evanelii.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

*K. Sequentia sancti Evangélii
secúndum N.*

M. Glória Tibi Dómine.

Kali ksíondz pa Evangelii całuje
Imšať, ministrant klenča pa staranie Epi-
stały i kaža:

M. Laus Tibi Christe.

Pa Evanelli: Credo.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

Kali ksíondz pračytaušy Offertorium
(achviaravańnie), biare patenu z Ho-
styjaj i padyjmaje jaje na rukach, mini-
strant zvoníc (*pieršy raz*). Pa achviara-
vańni padaje ampułki: z vinom i vadoju,
a potym biare tacku i ampułku z vadoj
i palivaje ksíandzu na pacy. Kali
kstonďz skaža: «Orate fratres», mini-
strant adkazvaje:

*M. Suscipiat Dóminus sacrifici-
um de mánibus tuis, ad láudem
et glóriam nominis sui ad utili-
tatem quoque nostram, totiusque
Ecclesiae suae sanctae.*

Pa skončanych cichich malitvach:

*K. Per omnia saécula saéculo-
rum.*

M. Amen.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spíritu tuo.

K. Sursum corda.

M. Habemus ad Dóminum.

K. Gratias agamus Dómino Deo nostro.

M. Dignum et justum est.

Kali ksiondz skonča Prefacyju i havora «Sanctus» – ministrant zvoníć (*druhi raz*) trojčy pa try razy, takim paradkam, kab uderyć zùanoćkam dzieviać разоў. Pierad Padniasieñniem iznoŭ treba zvaníć (*treci raz*) takim paradkam: kali ksiondz biare ŭ ruki Hostyju i žahnaje jaje, treba zvaníć trojčy, kali ksiendz pryklenča – zvonicca iznoŭ trojčy, kali padymaje św. Hostyju – taksama trojčy, tolki z bolšym praciaham, a kali ksiondz iznoŭ klenča – taksama trojčy. Hetak sama zvonicca i pry padniasieñni kieliča. Na «Per impsum» pierad «Ojča naš») zvonicca, (*čaćviorty raz*) tak, jak na «Sanctus». Potym ksiondz kaža:

K. Per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

Končačy «Pater noster».

K. Et ne nos inducas in tentationem.

M. Sed libera nos a malo.

Kali ksiondz pieralomić św. Hostyju.

K. Per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

K. Pax Dómini sit semper vobiscum.

M. Et cum spíritu tuo.

Potym, kali ksiondz biare Hostyju św. i dzierżący jaje nad 'patenaj, bjecca ũ hrudzi i każa «Domine» - ministrant zvonie (piaty i apošni raz) trojčy z praciaham. Pa komunii nallivaje ũ kielich vina z ampułki, a potym z ampułak pallivaje ksiandzu na palcy vinom i vadoju. Pastaviŭšy ampułki, pieranosie imšał na staranu Epistały.

K. Dóminus vobiscum.

M. Et cum spíritu tuo.

K. Per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

K. Dóminus vobiscum.

M. Et cum spíritu tuo.

K. Ite missa est, abo Benedicamus Dómino.

M. Deo grátias.

Kali-b ksiondz pakinuŭ imšał adčynlenym, to ministrant jaho pieranosie.

K. Benedicat vos omnipotens
Deus, Pater et Filius et Spíritus
Sanctus.

M. Amen.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

K. Initium Sancti Evangélii
secundum N.

M. Glória Tibi Dómine.

Pašla apošniaj Evānēlii ministrant
kaža:

M. Deo grátias.

Na hetym Imša šv. končycca. Mini-
strant biare z aūtara imšaļ, varočajecca
idzie pierad kšiondzom u zakrystyju.

Uvaha

Treba viedač, što ū Imšy žālobnaj
(za niaboščyka); 1) nie adhavarvajecca
na pačatku ūvieš psalm 42 *Judica me
Deus*, 2) i kšiondz zamiest: *Ite missa est*
kaža: *Requiescat in pace*, na što jamu
adkazvajecca. « Amen ».

Piešni j malitvy

Za Baćkaūščynu

I

Boža, što kališ narody
Na asobki padziališ
I chacieū, kab narod kožny

Movaj rodnaj havaryŭ.
Ŭzhlań-ža na narod biazdolny
Biełaruski, što k Tabie
Hołas cichi, padniavolny,
U pakornaj šle malbie.

Aśviaci naš rozum vieraj,
I nadzieju ŭ dušu, ŭli,
Dy ahoń lubovi šcyraj
Ŭ sercach našych zapali!
Daj, kab zierniatka prabudy
Zalaciela ŭ kožny kut
Biełarusi, kab usiudy
Uzyjšło i tam i tut.

Kab runieła, vyplývała,
Krasavała, naliło
I, našpieŭšy, ŭ tok niamala
Umałotu pryniasło.
Pamažyž nam, Boža miły,
Prabudzicca da žyćcia,
Udziali parady, siły,
Kab nia źbilisia z pućcia.

Dyk żyvi-ž Ty i krasujsia,
Naša Maci, Biełaruś,
Da krajoŭ čyžych raŭnujsia,
Jści dziaciej k sabie prymuś.
Chaj biarucca da raboty,
Dom narodny budavać.
I bahaciacca u cnoty,
Kab pašla im raj dastać.

II

Mahutny Boža, Ŭładar suśvietaŭ
Vialikich soncaŭ i sere małych!
Nad Bielarusiej cichaj i vietłaj,
Rassyp pramienni Svaje chvały.

Daj spor u pracy budniej i šeraj,
Na chleb štodzienny, na rodney
[kraj,

Pavahu, siłu i wielič viery
U našu praŭdu, u pryšlaść – daj!

Daj uradlivaść žytniovym nivam
Učynkam našym pašli ŭmałot,
Zrabi mahutnaj, zrabi ščaślivaj
Krajinu našu i naš narod!

III

Boža Ojča Mahutny Ŭsiostva
rycielu, što nadzialiŭ narody
luboŭju da rodnaha kraju i voli,
daj nam zrazumieć, što tolki vola
akrašana bahabajaźniu pryvia-
dzie kraj naš da ščaścia.

Zžalsia, molim Ciabie, nad na-
rodam našym i baćkaŭščynaj,
što ŭ niavoli stohnie na sobskich
rodnych prastorach, i daj zažyć
nam žyćciom svabodnym ščaśli-
vym ŭ vysłaŭlaŭni Imia Tvajho.
Amen.



Ž M I E S T

BAČ.

Kalandaryk
Pradmovy da I, II i IV vydannia

ČAŠC I.

Paciery i katechizmy

Paciery	1
Katechizmy	4

ČAŠC II

Malitvy i nabaženstvy

Malitvy raniešnja	9
Malitvy viačernija	14
Malitvy za pamioršych	18

Razmyšleñni

Niadzielašnja	19
Paniadzielkavaje	21
Aŭtorkavaje	24
Na sleradu	26
Na čačvier	28
Na pjatnicu	30
Na sybotu	32
Imša św.	36
Malitvy imšalnyja z liturhii	39
Malitvy imšalnyja z rasmyśl	64
Malitvy pašla cicha Imšy św.	75

	BAČ.
Niešpar	78
Ružniec	87
Daroha Kryža	103

ČAŠĆ III

Sakramenty

Chrost i Kryžmawańnie	133
Pakuta j Eucharystyja	135
Malitvy prađ spowiedździu	138
Rachunak Sumleńnia	138
Žal za hrachi	141
Psalmy Pakutnyja	144
Malitvy prađ Kamunijej św	155
Malitvy pa Kamunił św	158
Malitva pierađ Zbaŭcam Ukryža- vany, adpustovaja	161
Malitva da św. Tamaša z Akv	162
Šviatarstva	163
Malitva za Ajca św.	165
Malitva za Biskupaŭ i Prezbyt.	166
Suženstva	166
Malitva maładych	167
Apošniaje Pamazańnie	168
Malitva chvoraha	169
Maleńni za kanajučaha	171

ČAŠĆ IV

Litanii

Litanija da Najšviaciejšaha Imień- nia Jezus	174
Litanija da Najśv. Serca Jez.	179
Akt pašwiaty celaha rodu ludzkoha Najśv. Sercu Jezusa	182
Litanija da NDM, Loretanskaja	185
Litanija da św. Jazepa	189
Litanija da Usich šwiatych	191

	BAČ.
Litanija da św. Antoniaha	197
Malitwa da św. Teresy ad Dziciatka	
Jezus	201
Malitwa da św. Kazimiera	201

ČASĆ V

Pieśni

Pieśnia raniešniaja	202
Pieśnia pry pracy	203
Pieśnia vlačerniaja	204
Pieśnia pierad Imšoju [Na tvar upaŭšy]	204

Na pracesyju

Boža, vlačystaj dabracie addany	205
Tvaja čeść chvała	206
Pač tvaje prychozim džviery	208

Suplikacyi

Suplikacyja I	209
Suplikacyja II	210
Pieśnia paśla Imšy św. [Boh naš prypynak]	211
Pieśnia pa Niešpary [Dobraj nočy, Jezu]	212

Kalađnyja

Viečny rodzicca	214
Pakazałaś ž nieba	215
Anieč skazaŭ pastuškom	216
Ziamla i nieba	217
U načnuju ciš	219
Naradziŭsia, nam žjaviŭsia	220
Pryjšli-prylacieli	222
Boh pryniaŭ ludzkoje ciela	223
Pastuški spali	223
Pastuški pialali	224

	BAČ.
Naradziŭsia Chrystus Boh	225
Pasłuchajcie ludzi	226
Nočka cichaja	227
Nočka-cud.	228

Na Vialiki Post

Nabožnym sercam	229
Światy Kryžu	231
Jezu Chryste	234
Na kryż prybity	235
Jezu, Boża miłaserny.	236
Pieśni Żalby	238

Vialikodoyja

Viasioły dzień	251
Radujmasia, chryścijanie	253

Na Bożaje Cieła

Uvieś świet ziamla i mora	254
Zrabiecie miesca	255

Da Najśviaciejšaha Serca Jezusa

Serca Jezusa	255
Pieśnia biazdolnych	257

Da Matki Bożaj

Vitaj Maryja	258
Pazvol Maci	259
Vostrabramska Maci Boża	261
O Maryja, Matka Boha.	262
Matačka Bożaja	263
Maci pad kryžam stajala	264
Uładarka łaski	266
Ad zarnicy	267
Biedny toj	267
U ekstazie vidžu	269
Niabiesna Uładarynia.	269
Haŭzinki [Officium da NDM]	270

Pieśni roznyja

Chto tolki zdascca na apieku	
Božu	281
O, moj Boža [<i>Uatš Polack Bp. Mar-</i> <i>tusevič, 10 h. pierad kas unii</i> . .	282
My chačam Boha	284
Prad vočy Tvaje	284
Zaśsiody moj Boža	286
Chryste, vidziś majo Źerca	288
O Boža, ZbaŹca naś	288
O Boža, što naśuju dolu	289
O, Ty Pradviečny	289
Ŭladaru Źvietu	290
Dzień tej hniewu	297

Pieśni - Psalmy

Ščaśliwy, chto ũ rādu błaħich nia	
ŭstupaje	291
Chvalem Boha	292
Z Źalu biazdoŹnia	294
Ledź tolki	295
Chvalecie Boha	296

Patrabniejšyja liturhičnyja śpievy

Salve Regina	299
Asperges me	299
Rudź zaśsiody pachvalony	300
Budź wiečna pachvalony	300
O salutaris Hostia	300
Tantum ergo	301
Rex Christe	301
Te Deum	302
Ministranturka	305

Pieśni i malitvy za BačkaŹšćynu

Boža, što kaliś narody	312
Mahutny Boža	315
Boža Ojča [malitva]	315
ZŹalsia [malitva]	315